

Steam

Model No: 0064-03



a brand of
FREUDENBERG



GB Read enclosed safety manual to ensure safe and proper use of this product.

DE Lesen Sie beiliegende Sicherheitshandbuch, um dieses Produkt sicher und sachgemäß zu bedienen.

IT Leggere le istruzioni per la sicurezza allegate per assicurare l'uso corretto e sicuro di questo prodotto.

FR Lisez le manuel de sécurité ci-joint pour garantir une utilisation sûre et correcte de ce produit.

NL Lees de bijgevoegde veiligheidshandleiding voor een veilig en correct gebruik van dit product.

ES Lea el manual de seguridad adjunto para garantizar un uso seguro y adecuado de este producto.

PT Leia o manual de segurança incluído para garantir uma utilização segura e adequada do produto.

SE Läs medföljande säkerhetsanvisning för att säkerställa säker och korrekt användning av den här produkten.

FI Lue mukana toimitettu turvallisuusopas, jotta osaat käyttää tätä tuotetta asianmukaisesti ja turvallisesti.

DK Læs den vedlagte sikkerhedsmanual for at sørge for sikker og korrekt brug af dette produkt.

TR Bu ürünün güvenli ve doğru kullanımı için ekteki güvenlik kılavuzunu okuyun.

GR Διαβάστε το συνημμένο εγχειρίδιο ασφαλείας για να διασφαλίσετε την ασφαλή και σωστή χρήση αυτού του προϊόντος.

PŁ Przeczytaj załączoną instrukcję bezpieczeństwa, aby zadbać o bezpieczne i prawidłowe użytkowanie tego produktu.

AR حذركم من استخدام هذا المنتج دون قراءة التعليمات الواردة في دليل المستخدم.

HU A termék megfelelő és biztonságos használatá érdekében olvassa el a mellékelt biztonsági kézikönyvet is.

BG Прочетете приложеното ръководство за безопасност, за да гарантирате безопасно и правилно използване на този продукт.

CZ Přečtěte si příložený bezpečnostní návod, abyste zajistili bezpečné a správné používání tohoto výrobku.

SK Prečítajte si príložený bezpečnostný príručku pre bezpečné a riadne používanie tohto výrobku.

RO Citiți manualul de siguranță anexat pentru a garanta utilizarea sigură și corectă a acestui produs.

HR Pročitajte priložene sigurnosne upute kako biste mogli sigurno i ispravno upotrebljavati proizvod.

SI Preberite priloženi varnostni priročnik, da zagotovite varno in pravilno uporabo tega izdelka.

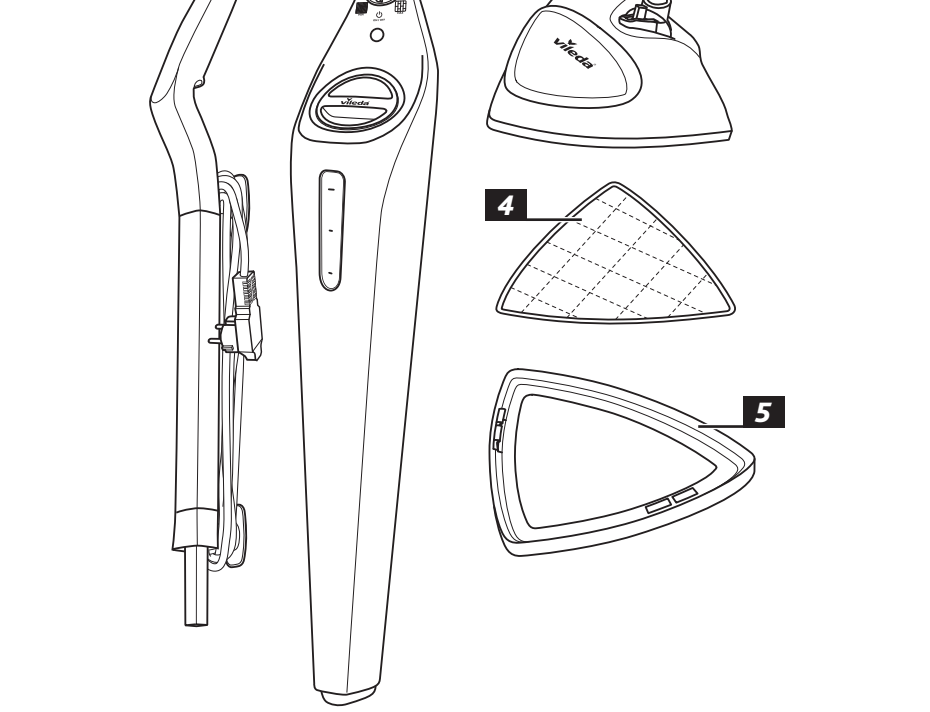
RS Pročitajte priloženo bezbednosno uputstvo da biste osigurali bezbednu i pravilnu upotrebu ovog proizvoda.

ET Toote turvalise ja nõuetekohase kasutamise tagamiseks lugege läbi komplektis olev kasutusjuhend.

LT Perskaitykite pridėtą saugos vadovą, kad užtikrintumėte saugų ir tinkamą gaminio naudojimą.

LV Lai šo produktu varētu lietot droši un pareizi, izlasiet komplektācijā iekļauto drošības rokasgrāmatu.

Product overview



GB 1 Handle
4 Cleaning pad

DE 1 Griff
4 Reinigungspad

IT 1 Manico
4 Panno per la pulizia

FR 1 Poignée
4 Housses de nettoyage

NL 1 Handgreep
4 Reinigingspad

ES 1 Manejo
4 Mopa de limpieza

PT 1 Pega
4 Base de limpeza

SE 1 Handtag
4 Rengöringsdyna

DK 1 Håndtag
4 Moppepude

NO 1 Håndtag
4 Moppepude

TR 1 Sap
4 Temizlik Padi

GR 1 Λαβή
4 Ανολίσιο μopa παρωגע

PL 1 Uchwyt
4 Nakładka czyszcząca

AR 1 المقبض
4 وسادة التنظيف

HU 1 Nyél
4 Felmosólap

BG 1 Дръжка
4 Почистваща подложка

CZ 1 Rukojeť
4 Čističí podložka

SK 1 Rukoväť
4 Čistiaca podložka

RO 1 Mâner
4 Disc de curățare

HR 1 Drška
4 Jastučić za čišćenje

SI 1 Ročaj
4 Čistilna krpa

RS 1 Ručica
4 Prostirka za čišćenje

ET 1 Käepide
4 Puhastuspadi

LT 1 Rankena
4 Valymo padas

LV 1 Rokturis
4 Tīrīšanas paliktinis

2 Water tank casing
5 Carpet glider

2 Wasserbehältergehäuse
5 Teppichgleiter

2 Serbatoio dell'acqua
5 Accessorio per tappeti

2 Logement du réservoir d'eau
5 Accessoire tapis/moquette

2 Behuizing van de watertank
5 Tapijtaaccessoire

2 Depósito de agua
5 Pasador de alfombras

2 Caixa do recipiente da água
5 Base para alcatifas

2 Vattenbehållarens anordning
5 Gångdycke

2 Vessälilön koteloointi
5 Mattopää

2 Beholder til vandtank
5 Tæppeglider

2 Su Haznesi
5 Hali Bağlığı

2 Περιβλημα δεξαμενης νερού
5 Εξάρτημα χαλιού

2 Obudowa zbiornika na wodę
5 Nakładka do dywanów

2 فرشاة سجاد
5 غطاء خزان المياه

2 Viztartály burkolat
5 Szőnyeghez való keret

2 Корпус на резервоара за вода
5 Копрус на резервоара за вода

2 Puzdro na nádržky na vodu
5 Náštavec na koberce

2 Puzdro na nádržky na vodu
5 Náštavec na koberce

2 Carcasă rezervor de apă
5 Accessoriu pentru covoraie

2 Kućište spremnika za vodu
5 Klišač za tepih

2 Ohišje rezervoarja za vodo
5 Nastavek za preproge

2 Kućište rezervoara za vodu
5 Klišač za tepih

2 Veepaagi korpus
5 Vaibalugur

2 Vandens bakelio dangtelis
5 Kilimų priedas

2 ūdens tvertnes korpus
5 Paklāja uzgālis

3 Frame
3 Telaio

3 Cadre
3 Frame

3 Estructura
3 Armação

3 Ramme
3 Ana Gövde

3 Fej
3 Ραμκά

3 Okvir
3 Rám

3 Okvir
3 Rám

3 Raam
3 Rémás

3 Rémás
3 Rámis

1 General information

Thank you for purchasing the new Vileda Steam.

Read this operating manual and the enclosed safety manual before using the device for the first time.

Disregard of the instructions in the operating manual and the safety manual may cause injury or damage the device.

Keep both manuals in a safe place for future reference and include them when passing on the device to someone else.

The safety manual and the operating manual are also available on:

www.vileda.com

Table of Contents

- General information
- Assembly
- Operation
- Maintenance and care
- Storage
- Troubleshooting
- Technical data

2 Assembly

WARNING!
Risk of injury due to electric current!

- The plug must be removed from the socket outlet when assembling the device.

- Insert the handle into the water tank casing of the main unit until you hear a click (Fig. 1).

- Insert the pre-mounted main unit into the frame until you hear a click (Fig. 2).

- Place a cleaning pad on the floor with the velour side facing up.

- Place the frame of the device carefully centered on the cleaning pad so that the cleaning pad is completely covered by the frame (Fig. 3).

The cleaning pad must be completely covered by the frame to prevent damage to the device.

3 Operation

NOTICE
Risk of property damage due to improper use of the device!

- Never use the device without or with a misaligned cleaning pad.

NOTE:

The device can be used on hard floors and carpets. If the device is used on carpet, the carpet glider needs to be used and the carpet should have a maximum height of 15 mm.

3.1 Preparing for operation

NOTICE
Risk of property damage due to improper water tank filling!

- Only use cold tap water or, in case of hard tap water in your area, distilled water.
- Do not fill hot or boiling water into the water tank.
- Do not use detergents.
- Do not overfill the tank. Observe the MAX level sign.

- Remove the cap of the water tank by turning it anti-clockwise (Fig. 4).
- Fill cold, clean water into the water tank (Fig. 5).

Do not fill the water tank above the maximum capacity of 0.4 litres (MAX level sign).

- Attach the cap to the water tank by turning the cap clockwise by 90° until it sits tightly (Fig. 6).
- Unwrap the power cord from the cord hooks and plug into a mains power socket.

3.2 Steam-cleaning

WARNING!
Risk of scalding due to steam exposure!

- Always hold the device in an upright position with the cleaning pad placed on the floor when operating the rotary switch for adjusting the amount of steam.

The device can be used for cleaning, as soon as a cleaning pad has been attached and the water tank has been filled.

- Turn the rotary switch on the front of the device to the MIN position (Fig. 7).
⇒ The water in the water tank starts heating up. The white LED is steadily lit (Fig. 8).

- It takes approx. 15 seconds for the water to heat up to working temperature.
- Turn the rotary switch on the front to the required position. For recommendations for different floor types, see below (Fig. 9).

NOTE:

The rotary switch has three positions for different cleaning requirements:

- MAX position: recommended for tiles
- MID position: recommended for carpet
- MIN position: recommended for delicate floors, like sealed parquet or sealed laminate

- Start operating the device for your cleaning task (Fig. 10).

3.3 Using the carpet glider

WARNING!
Risk of scalding due to steam exposure!

- Always attach the carpet glider to the frame by placing it on the floor. Never turn a device that is switched on upside down to attach the carpet glider.
- Always switch off the device and remove the plug from the socket before removing the carpet glider from the frame.

CAUTION!
Risk of burning due to hot surfaces!

- Always let the device cool down before removing the carpet glider from the frame.

NOTE:

For best cleaning results, vacuum the carpet before using the steam cleaner.

The carpet glider accessory is needed, if you want to clean a carpet with the device.

- Place the carpet glider on the floor.
- Place the device with the attached cleaning pad carefully centered on the carpet glider and gently push it down (Fig. 11).
⇒ The carpet glider is attached. The device can be used to clean carpets.

3.4 Refilling the water tank

The water tank needs to be refilled, when the amount of steam decreases.

NOTE:

GB

Symbols used in this manual

WARNING!

Warning concerning severe health hazards describing possible risks of injury.

CAUTION!

Warning concerning health hazards describing possible risks of injury.

NOTICE

Warning concerning possible dangers to the device or other objects.

NOTE:

Highlights, useful hints and information.



Assembly



Maintenance and care



Storage



Disassembly



Operation

When the device is operated with an empty water tank for too long, the 'self-protection mode' is activated. In this case it may take a few seconds for the device to be ready again after the water tank has been refilled.

- Turn the rotatory switch on the front of the device to the OFF position.
⇒ The device is switched off.
- Remove the cap of the water tank by turning it anti-clockwise (Fig. 4).
- Fill cold, clean water into the water tank (Fig. 5).
Do not fill the water tank above the maximum capacity of 0.4 litres (MAX level sign).
- Attach the cap to the water tank by turning the cap clockwise by 90°, until it sits tightly (Fig. 6).
⇒ The device is ready for operation.

3.5 Treating the cleaning pad hygienically

NOTICE
Risk of property damage due to hot steam!

- Make sure that the floor you place the device on for treating the cleaning pad can sustain high temperatures (e.g. ceramic tiles). In case of doubt, refer to information of the floor manufacturer.
- Never use the device in the highest steam position for longer than 1 minute without moving it.

The cleaning pad can be treated hygienically to eliminate bacteria and viruses after usage.

- Place the device with the attached cleaning pad on a heat-resistant floor.
- Turn the rotatory switch on the front of the device to the MAX position.
- Leave the device standing for 1 minute.
⇒ The cleaning pad is hygienically treated.

3.6 Deactivating operation

CAUTION!
Risk of scalding due to hot surfaces and water!

- Always let the device cool down before removing any components.

- Turn the rotatory switch on the front of the device to the OFF position.
⇒ The device is switched off.
- Unplug the power cord from the mains power socket and wrap the power cord on the cord hooks of the device.
Handle the plug, not the cable, when unplugging the power cord.
- Let the device and its components cool down.
- Remove the cleaning pad from the frame and let it dry in a well-aired place.
- Store the device according to "5 Storage" on page 1.

4 Maintenance and care

WARNING!
Risk of injury due to electric current!

- The plug must be removed from the mains socket before cleaning or maintaining the device.
- Handle the plug, not the cable, when unplugging the power cord.

4.1 Removing limescale

WARNING!
Risk of injury and property damage due to acidic steam exposure!

- Never expose yourself or any other person to the steam output at the frame when removing limescale.
- Make sure that no animals or children can suddenly get in front of the frame while removing limescale.
- Never point the device frame towards the floor, walls, furniture or any other objects that may be damaged by acidic hot steam.

Over time, limescale can build up inside the device and affect product performance, by impairing the steam output. Limescale should be removed on a regular basis. Required descaling intervals depend upon the frequency of use and the hardness of your tap water.

- Remove the cleaning pad from the frame, if attached.
- Prepare a solution of 1/3 of vinegar and 2/3 of tap water (e.g. for a complete tank filling, 135 ml white vinegar mixed with 265 ml of water).
- Fill the prepared solution into the water tank.
- Place the device so that the steam released from the device does not reach objects or persons. Use a heat-resistant and easy to clean surface, e.g. shower tub or tiles.
- Turn the rotatory switch on the front of the device to the MAX position.
- Leave the device unmoved, until the water tank is empty.
Limescale removal takes approx. 20 minutes of time.
- Turn the rotatory switch placed on the front side of the device to the OFF position.
⇒ The device is switched off.
- Fill cold, clean water into the water tank and repeat steps 3 to 6.

NOTE:

- If the steam output is still impaired after performing a limescale removal, repeat the procedure.
- To prevent damage due to vinegar residue in the water tank, it is recommended to clean a sturdy floor (e.g. ceramic tile floor) first after each limescale removal.

4.2 Washing the cleaning pad

Cleaning pads can be machine washed at 60°C. Do not use fabric softener as this can affect the performance of the pads.

5 Storage

NOTICE
Risk of property damage due to improper storage!

The device can retain water and humidity when not in use.

- Do not store the device where there is a danger of freezing. Freezing will damage components and will void the guarantee.

- Wrap the cord around the cord hooks. Be careful not to wrap the cord too tightly.
- Make sure that the cleaning pad is removed and let the humid cleaning pad dry separately.
- Store the device in a protected and dry area. Lean the device against a wall or another fixed object to prevent falling over.

6 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Possible solution
Reduced steam output or no steam	Water tank may be empty System is clogged due to limescale	Switch off device. Refill water tank with cold water. Switch off device. Refill water tank with vinegar solution (33%) and perform a limescale removal according to "4.1 Removing limescale" on page 1.

Problem	Possible cause	Possible solution
Device does not turn on	Device not properly plugged into the mains socket or issue with mains power	Check that mains power socket works with another appliance. Ensure proper connection of device to the mains power socket. Try a different power socket.
Cord is damaged		Switch off and unplug device immediately. Send device to authorised maintenance service.
Safety thermostat active, due to overheating		Switch off device and let it cool down. Switch on the device again. If the problem persists, contact the authorised customer service.
Water is dripping from the water tank	Foamy detergent was used	Switch off and unplug device. Empty water tank and fill in clean tap water instead.
	Water tank is too full	Switch off and unplug device. Empty water tank.
	Water tank not closed properly	Switch off device. Attach the cap to the water tank properly.

NOTE:

If you are in doubt, if the problem is not listed here or if the given solution is not working, please contact the authorised customer service.

7 Technical data

Power Connection	
Voltage	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Ingress protection code	IPX 4
IEC protection class	I
Performance Data	
Installed power	1550 W
Steam amount (MIN position)	15 g/min
Steam amount (MAX position)	25 g/min
Filling quantity	
Water tank	400 ml
Cleaning pad	
Materials	91% polyester, 9% other
Dimensions	
Cable length	5.0 m
Weight (without water)	2 kg
Length	20.5 cm
Width	27 cm
Height	122.3 cm

1 Allgemeine Informationen

- Niemaals sich selbst oder andere Personen dem Dampfaustritt am Rahmen aussetzen, wenn Sie Kalkablagerungen entfernen.
- Achten Sie darauf, dass keine Tiere oder Kinder plötzlich vor den Rahmen gelangen können, während Sie den Kalk entfernen.
- Richten Sie den Rahmen des Geräts niemals auf den Boden, die Wände, Möbel oder andere Gegenstände, die durch säurehaltigen, heißen Dampf beschädigt werden könnten.

Im Laufe der Zeit kann sich im Inneren des Geräts Kalk ansammeln und die Leistung des Geräts beeinträchtigen, indem er die Dampfleistung beeinträchtigt. Kalkablagerungen sollten regelmäßig entfernt werden. Die erforderlichen Entkalkungsintervalle hängen von der Häufigkeit der Nutzung und der Härte Ihres Leitungswassers ab.

- Entfernen Sie das Reinigungspad vom Rahmen, falls es angebracht ist.
- Bereiten Sie eine Lösung aus 1/3 Essig und 2/3 Leitungswasser vor (z.B. für eine komplette Tankfüllung 135 ml weißer Essig gemischt mit 265 ml Wasser).
- Anschließend die fertige Lösung in den Wasserbehälter einfüllen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der aus dem Gerät austretende Dampf keine Gegenstände oder Personen erreicht. Verwenden Sie eine hitzebeständige und leicht zu reinigende Oberfläche, z.B. eine Duschwanne oder Fliesen.
- Den Drehschalter an der Vorderseite des Geräts auf die Position MAX stellen.
- Lassen Sie das Gerät so lange unbewegt, bis der Wasserbehälter leer ist.
- Die Entfernung von Kalkablagerungen dauert ca. 20 Minuten.
- Den Drehschalter an der Vorderseite des Geräts in die Position OFF stellen.

⇒ Das Gerät ist ausgeschaltet.

- Füllen Sie kaltes, sauberes Wasser in den Wasserbehälter und wiederholen Sie die Schritte 3 bis 6.

<i>! TIPP:</i>
- Wenn die Dampfleistung nach einer Kalkentfernung immer noch beeinträchtigt ist, wiederholen Sie den Vorgang. - Um Schäden durch Essigrückstände im Wassertank zu vermeiden, empfiehlt es sich, nach jeder Kalkentfernung zuerst einen festen Boden (z.B. einen Fliesenboden) zu reinigen.

4.2 Waschen des Reinigungspads

Die Reinigungspads können bei 60°C in der Maschine gewaschen werden. Verwenden Sie keinen Weichspüler, da dieser die Leistung der Pads beeinträchtigen kann.

5 Lagerung

<i>! HINWEIS</i> Gefahr von Sachschäden durch unsachgerechte Lagerung!
Das abgestellte Gerät kann Wasser- und Feuchtigkeitreste enthalten. Das Gerät nicht in Umgebungen mit Frostgefahr lagern. Frost beschädigt die Komponenten und führt zu einem Außerkratttreten der Garantie.

- Wickeln Sie das Kabel um den Kabelhaken. Achten Sie darauf, dass Sie die Schnur nicht zu fest umwickeln.
- Achten Sie darauf, dass das Reinigungspad entfernt wird und lassen Sie das feuchte Reinigungspad separat trocknen.
- Lagern Sie das Gerät in einer geschützten, trockenen Umgebung. Lehnen Sie das Gerät gegen eine Wand oder einen anderen festen Gegenstand, um ein Umfallen zu verhindern.

6 Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Reduzierte Dampfleistung oder kein Dampf	Wasserbehälter möglicherweise leer Das System ist aufgrund von Kalkablagerungen verstopft	Gerät ausschalten. Wasserbehälter mit kaltem Wasser füllen. Gerät ausschalten. Den Wasserbehälter mit Essiglösung (33 %) auffüllen und eine Kalkentfernung gemäß „4.1 Entfernen von Kalkablagerungen“ auf Seite 1 durchführen.
Gerät lässt sich nicht einschalten	Gerät nicht richtig in die Steckdose eingesteckt oder Problem mit der Netzspannung Netzkabel beschädigt	Prüfen, ob die Netzsteckdose mit einem anderen Gerät funktioniert. Sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäß an die Netzsteckdose angeschlossen ist. Versuchen Sie eine andere Steckdose. Das Gerät sofort ausschalten und den Netzstecker ziehen. Das Gerät an den autorisierten Wartungsdienst schicken.
	Sicherheits thermostat aktiv, aufgrund von Überhitzung	Das Gerät ausschalten und abkühlen lassen. Das Gerät wieder einschalten. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den autorisierten Kundendienst.
Wasser tropft aus dem Wasserbehälter	Es wurde ein schaumbildendes Reinigungsmittel verwendet Wasserbehälter zu voll Wasserbehälter nicht richtig geschlossen	Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen. Wasserbehälter entleeren und stattdessen sauberes Leitungswasser einfüllen. Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen. Wasserbehälter leeren. Gerät ausschalten. Befestigen Sie den Deckel ordnungsgemäß am Wasserbehälter.

<i>! TIPP:</i>
Wenn Sie Zweifel haben, wenn das Problem hier nicht aufgeführt ist oder wenn die angegebene Lösung nicht funktioniert, wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

7 Technische Daten

Netzanschluss	
Spannung	220–240 V 50–60 Hz
Code für Eindringschutz	IPX 4
IEC-Schutzklasse	I
Leistungsdaten	
Installierte Leistung	1550 W
Dampfmenge (Position MIN)	15 g/min
Dampfmenge (Position MAX)	25 g/min
Füllmenge	
Wasserbehälter	400 ml
Reinigungspad	
Materialien	91 % Polyester, 9 % andere
Abmessungen	
Kabellänge	5,0 m
Gewicht (ohne Wasser)	2 kg
Länge	20,5 cm
Breite	27 cm
Höhe	122,3 cm

1 Informazioni generali

Grazie per avere acquistato il nuovo Vileda Steam.

Leggere attentamente il manuale di istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate prima d'impiegare l'apparecchio per la prima volta.

Il mancato rispetto delle istruzioni descritte nel manuale d'uso e in quello di sicurezza può provocare danni alle persone e all'apparecchio.

Conservare entrambi i manuali in un posto sicuro per poterlo consultare anche in un secondo tempo e consegnarli insieme all'apparecchio qualora lo si ceda ad altre persone.

Il manuale di istruzioni per l'uso e quello per la sicurezza sono disponibili anche sul sito:

www.vileda.com

Sommario

- Informazioni generali
- Assemblaggio
- Funzionamento
- Manutenzione e pulizia
- Conservazione
- Eliminazione dei problemi
- Dati tecnici

2 Assemblaggio

<i>! ATTENZIONE!</i> Pericolo di lesioni per corrente elettrica!
Quando si effettua la manutenzione dell'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

- Inserire il manico nel contenitore del serbatoio dell'acqua principale dell'apparecchio finché non si sente clic (Fig. 10).
- Inserire l'unità principale premonata nel telaio finché non si sente clic (Fig. 2).
- Posizionare un panno per la pulizia sul pavimento con il lato in velours rivolto verso l'alto.
- Posizionare con cura il telaio dell'apparecchio al centro del panno per la pulizia, in modo che il panno per la pulizia sia completamente coperto dal telaio (Fig. 3).

! Il panno per la pulizia deve essere completamente coperto dal telaio per evitare di danneggiare l'apparecchio.

3 Funzionamento

<i>! AVVERTENZA</i> Rischio di danni materiali in caso di uso improprio dell'apparecchio!
Non utilizzare mai l'apparecchio senza panno per la pulizia o con un panno non allineato.

<i>! AVVISO:</i>
L'apparecchio può essere usato sia su pavimenti duri che tappeti. Se l'apparecchio viene utilizzato su tappeti e moquette, è necessario utilizzare l'accessorio per tappeti e il tappeto deve avere un'altezza massima di 15 mm.

3.1 Preparazione al funzionamento

<i>! AVVERTENZA</i> Rischio di danni materiali in caso di riempimento scorretto del serbatoio dell'acqua!
- Utilizzare solo acqua fredda di rubinetto o, se l'acqua di rubinetto è dura, acqua distillata. - Non introdurre acqua calda o bollente nel serbatoio dell'acqua. - Non utilizzare detergenti. - Non riempire eccessivamente il serbatoio. Non superare il livello massimo segnato (MAX).

- Rimuovere il tappo del serbatoio dell'acqua ruotandolo in senso antiorario (Fig. 4).
- Riempire il serbatoio con acqua fredda e pulita (Fig. 5).

! Non riempire il serbatoio dell'acqua oltre la capacità massima di 0,4 litri (livello massimo segnato "MAX").

- Applicare il tappo al serbatoio dell'acqua ruotando il tappo in senso orario di 90° fino a farlo aderire bene (Fig. 6).

- Srotolare il cavo di alimentazione dagli appositi ganci e inserire la spina in una presa di corrente.

3.2 Pulizia a vapore

<i>! ATTENZIONE!</i> Rischio di ustioni dovute all'esposizione al vapore!
Tenere sempre l'apparecchio in posizione verticale con il panno per la pulizia appoggiato sul pavimento quando si aziona l'interruttore rotante per la regolazione della quantità di vapore.

L'apparecchio può essere utilizzato per la pulizia non appena viene applicato un panno per la pulizia e viene riempito il serbatoio dell'acqua.

- Ruotare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione MIN (Fig. 10).
 - ⇒ L'acqua nel serbatoio inizia a riscaldarsi. Il LED bianco è acceso in modo fisso (Fig. 8).

! Il riscaldamento dell'acqua fino alla temperatura di esercizio richiede circa 15 secondi.

- Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore nella posizione desiderata. Per le raccomandazioni relative ai diversi tipi di pavimento, vedere sotto (Fig. 10).

<i>! AVVISO:</i>
L'interruttore rotante ha tre posizioni per soddisfare diverse esigenze di pulizia: - Posizione MAX: consigliata per le piastrelle - Posizione MID: consigliata per i tappeti - Posizione MIN: consigliata per pavimenti delicati, come parquet o laminato sigillato.

- Mettere in funzione l'apparecchio per la pulizia (Fig. 10).

3.3 Utilizzare l'accessorio per tappeti

<i>! ATTENZIONE!</i> Rischio di ustioni dovute all'esposizione al vapore!
- Fissare sempre l'accessorio per tappeti al telaio appoggiandolo sul pavimento. Non capovolgere mai un apparecchio acceso per fissare l'accessorio per tappeti. - Spegnere sempre l'apparecchio e togliere la spina dalla presa di corrente prima di rimuovere l'accessorio per tappeti dal telaio.

<i>! AVVERTIMENTO!</i> Rischio di ustioni a causa delle superfici calde!
Lasciare sempre raffreddare l'apparecchio prima di rimuovere l'accessorio per tappeti dal telaio.

<i>! AVVISO:</i>
Per ottenere i migliori risultati di pulizia, passare l'aspirapolvere sul tappeto prima di utilizzare la scopa a vapore.

Se si desidera pulire un tappeto con l'apparecchio, è necessario l'accessorio per tappeti.

- Posizionare l'accessorio per tappeti sul pavimento.

- Posizionare con cautela l'apparecchio con il panno per la pulizia collegato al centro dell'accessorio per tappeti e spingerlo delicatamente verso il basso (Fig. 10).
 - ⇒ L'accessorio per tappeti è collegato. L'apparecchio può essere usato per pulire i tappeti.

3.4 Riempire il serbatoio dell'acqua

Il serbatoio dell'acqua deve essere riempito, quando la quantità di vapore diminuisce.

<i>! AVVISO:</i>
Se l'apparecchio viene fatto funzionare per troppo tempo con il serbatoio dell'acqua vuoto, si attiva la "modalità di autoprotezione". In questo caso, dopo che il serbatoio dell'acqua è stato riempito, potrebbero essere necessari alcuni secondi prima che l'apparecchio sia nuovamente pronto.

- Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione OFF.
 - ⇒ L'apparecchio è spento.
- Rimuovere il tappo del serbatoio dell'acqua ruotandolo in senso antiorario (Fig. 4).
- Riempire il serbatoio con acqua fredda e pulita (Fig. 5).
 - ! Non riempire il serbatoio dell'acqua oltre la capacità massima di 0,4 litri (livello massimo segnato "MAX").
- Applicare il tappo al serbatoio dell'acqua ruotando il tappo in senso orario di 90° fino a farlo aderire bene (Fig. 6).
 - ⇒ L'apparecchio è pronto per il funzionamento.

3.5 Trattamento igienico del panno per la pulizia

<i>! AVVERTENZA</i> Rischio di danni materiali dovuti al vapore caldo!
- Assicurarsi che il pavimento su cui viene posizionato l'apparecchio per il trattamento del panno per la pulizia sia in grado di sopportare temperature elevate (ad esempio, piastrelle in ceramica). In caso di dubbio, consultare le informazioni del produttore del pavimento. - Non utilizzare mai l'apparecchio con il livello di vapore più alto per più di 1 minuto senza spostarlo.

Il panno per la pulizia può essere trattato igienicamente per eliminare batteri e virus dopo l'uso.

- Posizionare l'apparecchio con il panno per la pulizia collegato su un pavimento resistente al calore.
- Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione MAX.
- Lasciare l'apparecchio in posizione verticale per 1 minuto.
 - ⇒ Il panno per la pulizia è stato trattato igienicamente.

3.6 Spegnimento

<i>! AVVERTIMENTO!</i> Rischio di ustioni dovute a superfici e acqua calde!
Lasciare sempre raffreddare l'apparecchio prima di rimuovere qualsiasi componente.

- Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione OFF.
 - ⇒ L'apparecchio è spento.

- Staccare la spina dalla presa di corrente e arrotolare il cavo di alimentazione sugli appositi ganci dell'apparecchio.
 - ! Staccare il cavo di alimentazione maneggiando la spina e non il cavo.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio e i suoi componenti.
- Rimuovere il panno per la pulizia dal telaio e lasciarlo asciugare in un luogo ben aerato.
- Conservare l'apparecchio come descritto nel punto "5 Conservazione" a pagina 2.

4 Manutenzione e pulizia

<i>! ATTENZIONE!</i> Pericolo di lesioni per corrente elettrica!
- Prima di effettuare la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio, rimuovere la spina dalla presa di corrente. - Staccare il cavo di alimentazione maneggiando la spina e non il cavo.

4.1 Rimozione del calcare

<i>! ATTENZIONE!</i> Rischio di lesioni e danni materiali dovuti all'esposizione a vapore acido!
- Non esporre mai se stessi o altre persone al vapore che esce dal telaio durante la rimozione del calcare. - Assicurarsi che nessun animale o bambino possa avvicinarsi improvvisamente al telaio durante la rimozione del calcare. - Non rivolgere mai il telaio dell'apparecchio verso il pavimento, le pareti, i mobili o altri oggetti che potrebbero essere danneggiati dal vapore caldo acido.

Con il tempo, il calcare può accumularsi all'interno dell'apparecchio e compromettere la produzione di vapore, pregiudicando così le prestazioni del prodotto. Il calcare deve essere rimosso regolarmente. Gli intervalli tra un intervento di rimozione del calcare e l'altro dipendono dalla frequenza d'uso e dalla durezza dell'acqua di rubinetto.

- Rimuovere il panno per la pulizia dal telaio se montato.
- Preparare una soluzione composta per 1/3 da aceto e per 2/3 da acqua di rubinetto (ad esempio, per riempire completamente il serbatoio: 135 ml di aceto bianco mescolati con 265 ml di acqua).
- Riempire il serbatoio dell'acqua con la soluzione preparata.
- Posizionare l'apparecchio in modo che il vapore sprigionato dall'apparecchio non raggiunga oggetti o persone. Utilizzare una superficie resistente al calore e facile da pulire, ad esempio il piatto doccia o le piastrelle.
- Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione MAX.
- Lasciare l'apparecchio fermo, finché il serbatoio dell'acqua non è vuoto.
 - ! La rimozione del calcare richiede circa 20 minuti.
- Portare l'interruttore rotante sul lato anteriore dell'apparecchio in posizione OFF.
 - ⇒ L'apparecchio è spento.
- Riempire il serbatoio con acqua fredda e pulita e ripetere i passaggi da 3 a 6.

<i>! AVVISO:</i>
- Se l'erogazione di vapore è ancora insufficiente dopo la rimozione del calcare, ripetere la procedura. - Per evitare danni dovuti ai residui di aceto nel serbatoio dell'acqua, si consiglia di pulire prima un pavimento resistente (ad esempio un pavimento in piastrelle di ceramica) dopo ogni rimozione del calcare.

4.2 Lavaggio del panno per la pulizia

I panni per la pulizia possono essere lavati in lavatrice a 60 °C. Non utilizzare ammorbidenti che potrebbero compromettere le prestazioni dei panni.

5 Conservazione

<i>! AVVERTENZA</i> Rischio di danni materiali in caso di conservazione scorretta!
L'apparecchio può tratteneere acqua e umidità quando non viene usato. Non conservare l'apparecchio in luoghi a rischio di gelo. Temperature sotto lo zero possono danneggiare i componenti e annullare la garanzia.

- Avvolgere il cavo intorno ai ganci di srotolamento. Fare attenzione a non avvolgere il cavo troppo stretto.
- Assicurarsi di rimuovere il panno per la pulizia e lasciare che si asciughi separatamente.
- Conservare l'apparecchio in un luogo protetto e asciutto. Appoggiare l'apparecchio a una parete o a un altro oggetto fisso per evitare che cada.

6 Eliminazione dei problemi

Problema	Possibile causa	Possibile soluzione
Riduzione della produzione di vapore o assenza di vapore	Il serbatoio dell'acqua potrebbe essere vuoto Il sistema è intasato a causa del calcare	Spegnere l'apparecchio. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua fredda. Spegnere l'apparecchio. Riempire il serbatoio dell'acqua con la soluzione di aceto al 33 % ed eseguire la rimozione del calcare secondo le istruzioni riportate al punto "4.1 Rimozione del calcare" a pagina 2.
L'apparecchio non si accende	L'apparecchio non è collegato correttamente alla presa di corrente o ci sono problemi con l'alimentazione elettrica Il cavo è danneggiato	Verificare che la presa di corrente funzioni con un altro dispositivo. Assicurarsi che l'apparecchio sia correttamente collegato alla presa di corrente. Provare un'altra presa. Spegnere immediatamente l'apparecchio e staccarlo dalla corrente. Inviare l'apparecchio a un centro di manutenzione autorizzato.
	Termostato di sicurezza attivo a causa di un surriscaldamento	Spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare. Riaccendere l'apparecchio. Se il problema persiste, contattare il servizio clienti autorizzato.
Acqua che gocciola dal serbatoio dell'acqua	È stato usato detergente schiumogeno Il serbatoio dell'acqua è troppo pieno Il serbatoio dell'acqua non è chiuso correttamente	Spegnere l'apparecchio e staccarlo dalla corrente. Svuotare il serbatoio dell'acqua e riempirlo con acqua di rubinetto pulita. Spegnere l'apparecchio e staccarlo dalla corrente. Svuotare il serbatoio dell'acqua. Spegnere l'apparecchio. Applicare correttamente il tappo al serbatoio dell'acqua.

<i>! AVVISO:</i>
In caso di dubbi, se il problema non è presente in questo elenco o se la soluzione fornita non funziona, contattare il servizio clienti autorizzato.

7 Dati tecnici

Collegamento elettrico	
Tensione	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Grado di protezione IP	IPX 4
Grado di protezione IEC	I
Dati di potenza	
Potenza installata	1550 W
Quantità di vapore (posizione MIN)	15 g/min
Quantità di vapore (posizione MAX)	25 g/min
Capacità	
Serbatoio dell'acqua	400 ml
Panno per la pulizia	
Materiali	91 % poliestere, 9 % altro
Dimensioni	
Lunghezza cavo	5,0 m
Peso (senza acqua)	2 kg
Lunghezza	20,5 cm
Larghezza	27 cm
Altezza	122,3 cm

1 Informazioni generali

Merci d'avoir acheté le nouveau nettoyeur vapeur Vileda Steam.

Lisez ce manuel d'utilisation et le manuel de sécurité ci-joint avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Tout non-respect des instructions contenues dans le manuel d'utilisation et le manuel de sécurité peut provoquer des blessures ou endommager l'appareil.

Conservez les deux manuels dans un endroit sûr pour une référence future et n'oubliez pas de les joindre en cas de cession de l'appareil à une autre personne.

Le manuel de sécurité et le manuel d'utilisation sont également disponibles sur le site suivant :

www.vileda.com

Sommaire

- Informations générales
- Assemblage
- Fonctionnement
- Maintenance et entretien
- Stockage
- Dépannage
- Caractéristiques techniques

! Le manuel de nettoyage doit être complètement recouvert par le cadre pour éviter d'endommager l'appareil.

2 Assemblage

<i>! AVERTISSEMENT !</i> Risque de blessure dû au courant électrique !
La fiche doit être retirée de la prise de courant lors de l'assemblage de l'appareil.

- Insérez la poignée dans le logement du réservoir d'eau de l'unité principale jusqu'à entendre un clic (Fig. 10).
- Insérez l'unité principale prémonétée dans le cadre jusqu'à entendre un clic (Fig. 2).
- Placez une housse de nettoyage sur le sol avec le côté velcro orienté vers le haut.
- Placez le cadre de l'appareil soigneusement centré sur la housse de nettoyage de manière à recouvrir complètement la housse de nettoyage avec le cadre (Fig. 10).

! La housse de nettoyage doit être complètement recouverte par le cadre pour éviter d'endommager l'appareil.

3 Fonctionnement

<i>! REMARQUE</i> Risque de dommages matériels en raison d'une utilisation incorrecte de l'appareil !
N'utilisez jamais l'appareil sans ou avec une housse de nettoyage mal alignée.

<i>! REMARQUE:</i>
L'appareil peut être utilisé sur des sols durs et des tapis. Si l'appareil est utilisé sur un tapis, l'accessoire tapis/moquette doit être utilisé et le tapis doit avoir une hauteur maximale de 15 mm.

3.1 Préparation au fonctionnement

<i>! REMARQUE</i> Risque de dommages matériels en raison d'un remplissage incorrect du réservoir d'eau !
- Utilisez uniquement de l'eau froide du robinet ou, si l'eau du robinet est dure dans votre région, de l'eau distillée. - Ne versez pas d'eau chaude ou bouillante dans le réservoir d'eau. - N'utilisez pas de détergents. - Ne remplissez pas trop le réservoir. Tenez compte du repère de niveau MAX.

- Retirez le bouchon du réservoir d'eau en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig. 4).
- Remplissez le réservoir d'eau froide et propre (Fig. 5).
 - ! Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-dessus de la capacité maximale de 0,4 litre (repère de niveau MAX).
- Fixez le bouchon sur le réservoir d'eau en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre de 90° jusqu'à ce qu'il soit bien en place (Fig. 6).
- Déroulez le cordon d'alimentation des crochets du cordon et branchez-le sur une prise secteur.

3.2 Nettoyage vapeur

<i>! AVERTISSEMENT !</i> Risque de brûlure dû à l'exposition à la vapeur !
Maintenez toujours l'appareil en position verticale en plaçant la housse de nettoyage sur le sol lorsque vous actionnez le commutateur rotatif pour régler la quantité de vapeur.

Vous pouvez utiliser l'appareil pour le nettoyage, dès que vous avez fixé une housse de nettoyage et que vous avez rempli le réservoir d'eau.

- Tournez le sélecteur situé sur la face avant de l'appareil en position MIN (Fig. 7).
 - ⇒ L'eau du réservoir commence à chauffer. La LED blanche est allumée en permanence (Fig. 8).
- Il faut environ 15 secondes pour que l'eau atteigne la température de fonctionnement.
- Tournez le commutateur rotatif à l'avant dans la position requise. Pour connaître les recommandations en fonction des différents types de sols, voir ci-dessous (Fig. 10).

<i>! REMARQUE:</i>
Le commutateur rotatif a trois positions pour différentes situations de nettoyage : - Position MAX : recommandée pour les carrelages - Position MID : recommandée pour les tapis - Position MIN

1 Algemene informatie NL

Hartelijk dank voor uw aankoop van de nieuwe Vileda Steam.

Lees deze gebruikshandleiding en de bijgevoegde veiligheidshandleiding door vooraleer u het apparaat de eerste keer gebruikt.

Als de instructies in de gebruikshandleiding en de veiligheidshandleiding niet in acht worden genomen, is letsel of schade aan het apparaat mogelijk het gevolg.

Bewaar beide documenten op een veilige plaats om ze later te kunnen raadplegen en geef ze mee door wanneer u het apparaat aan iemand anders geeft.

De veiligheidshandleiding en de gebruikshandleiding zijn ook beschikbaar op:

www.vileda.com

Inhoudsopgave

- Algemene informatie
- Montage
- Bediening
- Onderhoud en reiniging
- Opslag
- Problemen oplossen
- Technische gegevens

2 Montage

WAARSCHUWING!

Gevaar voor letsel door elektrische stroom!

- De stekker moet uit het stopcontact worden gehaald wanneer u het apparaat monteert.

- Steek de handgreep in de behuizing van de watertank van de hoofdeenheid tot u deze hoort vastklikken (afb. **1**).
- Steek de handgreep in de behuizing van de watertank van het frame tot u deze hoort vastklikken (afb. **2**).
- Plaats een reinigingspad op de vloer met de fluwelen zijde naar boven gericht.
- Plaats het frame van het apparaat zorgvuldig in het midden op de reinigingspad, zodat de reinigingspad volledig door het frame bedekt is (afb. **3**).

 De reinigingspad moet volledig door het frame bedekt zijn, om schade aan het apparaat te voorkomen.

3 Bediening

LETOP

Gevaar voor materiële schade door onjuist gebruik van het apparaat!

- Het apparaat nooit gebruiken zonder reinigingspad of met een verkeerd aangebrachte reinigingspad.

OPMERKING:

Het apparaat kan op harde vloeren en tapijten worden gebruikt. Als het apparaat op tapijt wordt gebruikt, dan moet u het tapijtaccessoire gebruiken en mag het tapijt maximaal 15 mm hoog zijn.

3.1 Voorbereiding voor het gebruik

LETOP

Gevaar voor materiële schade door onjuist vullen van de watertank!

- Gebruik uitsluitend koud leidingwater, ofwel gedestilleerd water als het leidingwater in uw zone hard is.
- Vul de watertank niet met heet of kokend water.
- Gebruik geen schoonmaakmiddelen.
- Overvul de tank niet. Let op de MAX-markering.

- Draai de dop van de watertank linksom om de dop te verwijderen (afb. **1**).
- Vul de watertank met schoon, koud water (afb. **2**).
 - De watertank niet met meer dan 0,4 liter vullen (MAX-markering).
- Draai de dop van de watertank 90° rechtsom to te sluiten, tot die goed vast zit (afb. **3**).
- Haal de voedingskabel van de kabelophanghaken en steek de stekker in een stopcontact.

3.2 Met stoom reinigen

WAARSCHUWING!

Gevaar voor brandwonden bij blootstelling aan stoom!

- Houd het apparaat altijd rechtop, met de reinigingspad op de vloer geplaatst wanneer u de draaischakelaar bedient om de hoeveelheid stoom aan te passen.

Het apparaat kan gebruikt worden om te reinigen zodra een reinigingspad is bevestigd en de watertank is gevuld.

- Draai de keuzeknop aan de voorkant van het toestel naar de stand MIN (afb. **1**).
 - ⇒ Het water in het reservoir begint op te warmen. Het witte ledlampje blijft branden (Fig. **3**).

i Het duurt ongeveer 15 seconden tot het water op de werktemperatuur is opgewarmd.

- Zet de draaischakelaar aan de voorkant op de gewenste stand. Zie hierna voor aanbevelingen voor verschillende vloertypes (afb. **10**).

OPMERKING:

De draaischakelaar heeft drie standen voor verschillende reinigingsvereisten:

- MAX-stand: aanbevolen voor vloertegels
- MID-stand: aanbevolen voor tapijt
- MIN-stand: aanbevolen voor delicate vloeren, zoals hermetische parket of hermetische laminaat

- Bedien het apparaat voor uw reinigingstaken (afb. **10**).

3.3 Het tapijtaccessoire gebruiken

WAARSCHUWING!

Gevaar voor brandwonden bij blootstelling aan stoom!

- Maak altijd het tapijtaccessoire aan het frame vast door de dop te vloer te plaatsen. Een apparaat dat ingeschakeld is, mag u nooit ondersteboven keren om het tapijtaccessoire te bevestigen.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het tapijtaccessoire van het frame verwijldt.

VOORZICHTIG!

Gevaar voor brandwonden te wijten aan hete oppervlakken!

- Laat het apparaat altijd afkoelen voordat u het tapijtaccessoire van het frame verwijrdt.

OPMERKING:

Stofzuig het tapijt voordat u de stoomreiniger gebruikt om de beste reinigingsresultaten te behalen.

U hebt het tapijtaccessoire nodig als u een tapijt met het apparaat wilt reinigen.

- Plaats het tapijtaccessoire op de vloer.

- Plaats het apparaat met de bevestigde reinigingspad voorzichtig gecentreerd op het tapijtaccessoire en duw het voorzichtg naar beneden (afb. **11**).

⇒ Het tapijtaccessoire is vastgemaakt. Het apparaat kan worden gebruikt om tapijten te reinigen.

3.4 De watertank bijvullen

Wanneer de hoeveelheid stoom afneemt, moet het waterreservoir worden bijgevuld.

OPMERKING:

Wanneer het apparaat te lang met een lege watertank wordt bediend, dan wordt de 'zelfbeschermingsmodus' geactiveerd. In dat geval kan het apparaat enkele seconden tijd nodig hebben om opnieuw klaar te zijn nadat de watertank is bijgevuld.

- Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de UIT-stand.
 - ⇒ Het apparaat is uitgeschakeld.
- Draai de dop van de watertank linksom om de dop te verwijderen (afb. **1**).
- Vul de watertank met schoon, koud water (afb. **2**).

 De watertank niet met meer dan 0,4 liter vullen (MAX-markering).

- Draai de dop van de watertank 90° rechtsom om te sluiten, tot die goed vast zit (afb. **3**).
 - ⇒ Het apparaat is klaar voor gebruik.

3.5 De reinigingspad hygiënisch behandelen

LETOP

Gevaar voor materiële schade te wijten aan hete stoom!

- Controleer of de vloer waarop u het apparaat plaatst voor de behandeling van de reinigingspad tegen hoge temperaturen bestand is (bijv. keramische vloertegels). Raadpleeg de informatie van de fabrikant van de vloer in geval van twijfel.
- Gebruik het apparaat nooit langer dan 1 minuut in de hoogste stoomstand zonder het te bewegen.

De reinigingspad kan na gebruik hygiënisch worden behandeld om bacteriën en virussen te elimineren.

- Plaats het apparaat met de bevestigde reinigingspad op een hittebestendige vloer.
- Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de MAX-stand.
- Laat het apparaat gedurende 1 minuut staan.

⇒ De reinigingspad is hygiënisch behandeld.

3.6 Het gebruik beëindigen

VOORZICHTIG!

Gevaar voor brandwonden te wijten aan hete oppervlakken en heet water!

- Laat het apparaat altijd afkoelen voordat u componenten verwijrdt.

- Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de UIT-stand.
 - ⇒ Het apparaat is uitgeschakeld.
- Haal de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact en wikkel de voedingskabel rond de kabelophanghaken van het apparaat.
 -  Neem de stekker vast en niet de kabel, om de stekker uit het stopcontact te halen.
- Laat het apparaat en de bijhorende componenten afkoelen.
- Verwijder de reinigingspad van het frame en laat het op een goed verluchte plaats drogen.
- Berg het apparaat op volgens "5 Opslag" op pagina 3.

4 Onderhoud en reiniging

WAARSCHUWING!

Gevaar voor letsel door elektrische stroom!

- De stekker moet uit het stopcontact worden gehaald vooraleer het apparaat wordt gereinigd of er onderhoud aan wordt uitgevoerd.
- Neem de stekker vast en niet de kabel, om de stekker uit het stopcontact te halen.

4.1 Kalkaanslag verwijderen

WAARSCHUWING!

Gevaar voor letsel en materiële schade bij blootstelling aan zure stoom!

- Stel uzelf of iemand anders nooit bloot aan de stoomuitlaat van het frame wanneer u kalkaanslag verwijrdt.
- Zorg ervoor dat er geen dieren of kinderen plots voor het frame kunnen staan terwijl u kalkaanslag verwijrdt.
- Richt het frame van het apparaat nooit naar de vloer, de muur, meubilair of andere voorwerpen die door hete zure stoom beschadigd kunnen raken.

Na verloop van tijd kan er zich kalkaanslag vanbinnen in het apparaat ophopen, wat de prestaties van het product benadeelt omdat dit de stoomafgifte vermindert. Kalkaanslag moet regelmatig worden verwijderd. De vereiste intervallen voor kalkverwijdering hangen af van de gebruiksfrequentie en de hardheid van uw leidingwater.

- Verwijder de reinigingspad van het frame, indien het is vastgemaakt.

- Bereid een oplossing met 1/3 azijn en 2/3 leidingwater (bijv. voor een volledig gevulde tank is dit 135 ml witte azijn gemengd met 265 ml water).

- Doe de bereide oplossing in de watertank.

- Plaats het apparaat zodat de stoom die het apparaat afgeeft geen voorwerpen of mensen kan bereiken. Gebruik een hittebestendig en makkelijk schoon te maken oppervlak, zoals de douchebak of vloertegels.

- Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de MAX-stand.
- Laat het toestel staan tot wanneer het waterreservoir leeg is.

i Het verwijderen van kalkaanslag duurt ca. 20 minuten.

- Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de UIT-stand.

⇒ Het apparaat is uitgeschakeld.

- Vul de watertank met schoon, koud water en herhaal stap 3 tot 6.

OPMERKING:

- Herhaal de procedure als de stoomafgifte nog altijd zwak is na verwijdering van kalkaanslag
- Om schade te wijten aan azijnresten in de watertank te voorkomen, is het aanbevolen om na elke verwijdering van kalkaanslag eerst een stevige vloer (bijv. een keramische tegelvloer) te reinigen.

4.2 De reinigingspad wassen

Reinigingspad kunnen op 60 °C in de wasmachine worden gewassen. Gebruik geen wasverzachter, omdat dit de prestaties van de pads kan aantasten.

5 Opslag

LETOP

Gevaar voor materiële schade door onjuiste opslag!

In het apparaat kunnen water en vocht achterblijven wanneer het niet wordt gebruikt.

- Bewaar het apparaat niet op een plaats waar voer voorvries rusten, om te vermijden dat het omvalt.
- Bevriezing veroorzaakt schade aan componenten en maakt de garantie ongeldig.

VOORZICHTIG!

- Wikkel de voedingskabel rond de kabelophanghaken. Let op dat u de voedingskabel niet te strak wikkelt.

- Controleer of de reinigingspad is verwijderd en laat de vochtige reinigingspad apart drogen.

- Bewaar het apparaat op een veilige en droge plaats. Laat het apparaat tegen een muur of een ander vast voorwerp rusten, om te vermijden dat het omvalt.

6 Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Verminderde stoomafgifte of geen stoom	De watertank is mogelijk leeg Systeem verstopt door kalkaanslag	Schakel het apparaat uit. Vul de watertank bij met koud water. Schakel het apparaat uit. Vul de watertank met een azijnoplossing (33 %) en verwijder de kalkaanslag volgens "4.1 Kalkaanslag verwijderen" op pagina 3.
Het apparaat schakelt niet in	Het apparaat is niet correct aangesloten op het stopcontact of er is een probleem met de stroomtoevoer	Controleer of het stopcontact werkt met behulp van een ander apparaat. Controleer of het apparaat correct is aangesloten op het stopcontact. Probeer een ander stopcontact.
	De voedingskabel is beschadigd	Schakel het apparaat uit en haal de stekker onmiddellijk uit het stopcontact. Stuur het apparaat naar een erkende onderhoudsdienst.
	Veiligheidsthermostaat actief, wegens oververhitting	Schakel het apparaat uit en laat het afkoelen. Schakel het apparaat opnieuw in. Neem contact op met een erkende onderhoudsdienst als het probleem niet verdwijnt.
Er lekt water uit de watertank	Er werd een schuimend schoonmaakmiddel gebruikt De watertank is te vol	Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact. Leeg de watertank en vul met schoon leidingwater. Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact. Leeg de watertank.
	De watertank is niet correct dichtgemaakt	Schakel het apparaat uit. Zet de dop van de watertank goed vast.

OPMERKING:

Als u ergens over twijfels, als het probleem hier niet vermeld staat of als de voorgestelde oplossing niets uithaalt, neem dan met de erkende klantendienst contact op.

7 Technische gegevens

Stroomvoeding	
Spanning	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Beschermingsklasse ingang	IPX 4
IEC-beschermingsgraad	I
Prestatiewaarden	
Geïnstalleerd vermogen	1550 W
Hoeveelheid stoom (MIN-stand)	15 g/min
Hoeveelheid stoom (MAX-stand)	25 g/min
Vulhoeveelheid	
Watertank	400 ml
Reinigingspad	
Materialen	91 % polyester, 9 % ander materiaal
Afmetingen	
Kabellengte	5,0 m
Gewicht (zonder water)	2 kg
Lengte	20,5 cm
Breedte	27 cm
Hoogte	122,3 cm

1 Información general

Gracias por comprar el nuevo

Vileda Steam.

Lea este manual de funcionamiento y el manual de seguridad adjunto antes de utilizar el aparato por primera vez.

El incumplimiento de las instrucciones del manual de funcionamiento y del manual de seguridad pueden causar lesiones o dañar el aparato.

Guarde ambos manuales en un lugar seguro para futuras consultas e inclúyalos cuando entregue el aparato a otra persona.

El manual de seguridad y el manual de funcionamiento también están disponibles en:

www.vileda.com

Tabla de contenidos

- Información general
- Montaje
- Funcionamiento
- Mantenimiento y cuidado
- Almacenamiento
- Resolución de problemas
- Datos técnicos

- Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de UIT-stand.
- Laat het toestel staan tot wanneer het waterreservoir leeg is.

i Het verwijderen van kalkaanslag duurt ca. 20 minuten.

- Zet de draaischakelaar aan de voorkant van het apparaat op de UIT-stand.

⇒ Het apparaat is uitgeschakeld.

- Vul de watertank met schoon, koud water en herhaal stap 3 tot 6.

OPMERKING:

¡El enchufe no debe estar conectado a la toma de corriente cuando se monte el aparato.

- Inserte el mango en la carcasa del depósito de agua de la unidad principal hasta que escuche un clic (Fig. **1**).

- Inserte la unidad principal premontada en la estructura hasta que escuche un clic (Fig. **2**).

- Coloque una mopa de limpieza en el suelo con el lado aterciopelado mirando hacia arriba.

- Coloque con cuidado la estructura del aparato de manera centrada en la mopa de limpieza de modo que esta quede completamente cubierta por la estructura (Fig. **3**).

 La mopa de limpieza debe estar completamente cubierta por la estructura para evitar daños en el aparato.

3 Funcionamiento

AVISO

¡Peligro de daños materiales por un uso inadecuado del aparato!

- No utilice el aparato sin o con una mopa de limpieza descentrada.

NOTA:

El aparato se puede utilizar en suelos duros y alfombras. Cuando el aparato se utilice sobre alfombras, se deberá usar el pasador de alfombras, siempre que la alfombra tenga una altura máxima de 15 mm.

3.1 Preparación para el funcionamiento

AVISO

¡Peligro de daños materiales por llenado inadecuado del depósito de agua!

- Solo use agua fría del grifo o agua destilada en caso de que en su zona solo cuente con agua destilada.
- No llene con agua caliente o hirviendo el depósito de agua.
- No utilice detergentes.
- No llene el depósito en exceso. Tenga en cuenta la señal de nivel MAX.

- Retire la tapa del depósito de agua girándola en sentido antihorario (Fig. **1**).
- Llene el depósito de agua con agua limpia y fría (Fig. **2**).
 -  No llene el depósito de agua por encima de la capacidad máxima de 0,4 litros (señal de nivel MAX).
- Cierre la tapa al depósito de agua girándola 90° en el sentido horario hasta que quede bien ajustada (Fig. **3**).
- Desenrolle el cable de alimentación de los ganchos provistos para ello y conéctelo a una toma de corriente.

3.2 Limpieza a vapor

¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de quemaduras por exposición al vapor!

- Sostenga siempre el aparato en posición vertical con la mopa de limpieza colocada en el suelo cuando opere el interruptor giratorio para ajustar la cantidad de vapor.

El aparato puede utilizarse para la limpieza, en cuanto se haya colocado una mopa de limpieza y se haya llenado el depósito de agua.

- Gire el interruptor giratorio en la parte frontal del dispositivo a la posición MIN (Fig. **1**).
 - ⇒ El agua en el tanque de agua comienza a calentarse. El LED blanco está encendido fijo (Fig. **3**).

i Se tarda aprox. 15 segundos para que el agua alcance la temperatura de trabajo.

- Gire el interruptor giratorio que se encuentra en la parte frontal a la posición requerida. Para obtener recomendaciones sobre diferentes tipos de piso, consulte la siguiente información (Fig. **2**).

NOTA:

El interruptor giratorio tiene tres posiciones para diferentes necesidades de limpieza:

- Posición MAX: recomendada para baldosas
- Posición MID: recomendada para alfombras
- Posición MIN: recomendada para suelos delicados, como parquet impermeabilizado o laminado impermeabilizado

- Comience a utilizar el aparato para su tarea de limpieza (Fig. **10**).

3.3 Uso del pasador de alfombras

¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de quemaduras por exposición al vapor!

- Fije siempre el pasador de alfombras a la estructura colocándolo en el suelo. Nunca dé la vuelta a un aparato que esté encendido para colocar el pasador de alfombras.
- Apague siempre el aparato y desconecte el enchufe de la toma de corriente si quiere quitar el pasador de alfombras de la estructura.

¡CUIDADO!

¡Peligro de quemaduras por superficies calientes!

- Antes de quitar el pasador de alfombras de la estructura espere siempre a que el aparato se haya enfriado.

NOTA:

Para obtener unos resultados de limpieza ideales, aspire la alfombra antes de usar el limpiador a vapor.

Es necesario utilizar el accesorio para poder pasar por encima de alfombras si desea limpiar una alfombra con el aparato.

- Coloque el pasador de alfombras en el suelo.
- Coloque con cuidado el aparato con la mopa de limpieza adjunta de manera centrada en el pasador de alfombras y empujelo suavemente hacia abajo (Fig. **11**).

⇒ El pasador de alfombras ha sido colocado. El aparato se puede utilizar en suelos duros y alfombras.

3.4 Relleno del depósito de agua

El tanque de agua debe ser rellenado cuando la cantidad de vapor disminuye.

NOTA:

En caso de que el aparato funcione con un depósito de agua vacío durante demasiado tiempo, se activa el "modo de autoprotección". En este caso, el aparato puede tardar unos segundos en volver a estar listo después de que se haya rellenado el depósito de agua.

- Gire el interruptor giratorio en la parte frontal del aparato a la posición de apagado OFF.
 - ⇒ El aparato se apagará.

- Retire la tapa del depósito de agua girándola en sentido antihorario (Fig. <

O acessório da base para alcatifa é necessário se quiser limpar uma alcatifa com o aparelho.

- Pouse a base para alcatifa sobre o pavimento.

- Coloque o aparelho com a base de limpeza presa cuidadosamente centrada sobre a base para alcatifa e empurre suavemente para baixo (Fig. **1**)
- ⇒ A base para alcatifa está presa. O aparelho pode ser utilizado para limpar alcatifas.

3.4 Voltar a encher o recipiente da água

O recipiente de água precisa de ser enchido quando a quantidade de vapor diminuir.

! NOTA:
Quando o aparelho é operado com um recipiente da água vazio durante muito tempo, o 'modo de autoproteção' é ativado. Neste caso pode demorar alguns segundos até o aparelho estar novamente pronto depois do recipiente da água ter sido enchido.

- Rode o interruptor rotativo na parte da frente do aparelho para a posição OFF.

⇒ O aparelho desliga-se.
- Remova a tampa do recipiente da água rodando-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio (Fig. **2**).
- Encha o recipiente da água com água fria e limpa (Fig. **3**).
- ⚠

Não encha o recipiente da água acima da capacidade máxima de 0,4 litros (sinal de nível MAX.).
- Prenda a tampa do recipiente da água rodando a tampa no sentido dos ponteiros do relógio 90°, até assentar firmemente (Fig. **4**).
- ⇒ O aparelho está pronto para operação.

3.5 Tratar a base de limpeza de forma higiénica

! OBSERVAÇÃO Risco de danos materiais devido a vapor quente!
- Certifique-se de que o pavimento onde pouso o aparelho para tratar a base de limpeza suporta temperaturas elevadas (por ex. mosaicos). Em caso de dúvida, consulte a informação do fabricante do pavimento. - Nunca use o aparelho na posição de vapor mais elevada durante mais de 1 minuto sem o mover.

A base de limpeza pode ser tratada higienicamente para eliminar bactérias e virus após utilização.

- Coloque o aparelho com a base de limpeza presa sobre um pavimento resistente ao calor.
- Rode o interruptor rotativo na parte da frente do aparelho para a posição MAX.
- Deixe o aparelho parado durante 1 minuto.

⇒ A base de limpeza tem um tratamento higiénico.

3.6 Desativar o funcionamento

⚠ CUIDADO! Risco de escaldadela devido a superficies quentes e água!
Deixe sempre o aparelho arrefecer antes de remover quaisquer componentes.

- Rode o interruptor rotativo na parte da frente do aparelho para a posição OFF.

⇒ O aparelho desliga-se.
- Desligue o cabo de alimentação da tomada de alimentação e enrole o cabo de alimentação nos respetivos ganchos no aparelho.
- ⚠

Pegue pela ficha e não pelo cabo quando retirar o cabo de alimentação.
- Deixe o aparelho e os seus componentes arrefecerem.
- Remova a base de limpeza da armação e deixe secar num local bem arejado.
- Guarde o aparelho de acordo com “5 Armazenamento” na página 4.

4 Manutenção e cuidado

⚠ AVISO! Risco de lesão devido a corrente elétrica!
- A ficha deve ser removida da tomada antes de se limpar ou de se fazer manutenção do aparelho. - Pegue pela ficha e não pelo cabo quando retirar o cabo de alimentação.

4.1 Remover calcário

⚠ AVISO! Risco de danos materiais devido a exposição a vapor ácido!
- Nunca se exponha a si nem a outra pessoa à saída de vapor na armação quando remover calcário. - Certifique-se de que nenhuns animais ou crianças ficam repentinamente na parte da frente da armação quando remove o calcário. - Nunca aponte a armação do aparelho na direção do pavimento, paredes, mobiliário ou quaisquer outros objetos que possam ficar danificados por vapor quente ácido.

Ao longo do tempo, o calcário acumula-se dentro do aparelho e afeta o desempenho do produto, impedindo a saída de vapor. O calcário deve ser removido regularmente. Os intervalos de descalcificação necessários dependem da frequência de utilização e da dureza da sua água da torneira.

- Remova a base de limpeza da armação, se estiver presa.
- Prepare uma solução de 1/3 de vinagre e 2/3 de água da torneira (por exemplo, para encher o recipiente completamente, ponha 135 ml de vinagre branco misturado com 265 ml de água).
- Encha a solução preparada no recipiente da água.
- Posicione o aparelho de forma a que o vapor libertado do aparelho não atinja objetos ou pessoas. Use uma superfície resistente ao calor e fácil de limpar, por exemplo uma banheira ou mosaicos.
- Rode o interruptor rotativo na parte da frente do aparelho para a posição MAX.
- Deixe o aparelho parado até que o recipiente de água esteja vazio.
- !

A remoção de calcário demora cerca de 20 minutos.
- Rode o interruptor rotativo colocado na parte da frente do aparelho para a posição OFF.

⇒ O aparelho desliga-se.
- Encha o recipiente da água com água fria e limpa e repita os passos 3 a 6.

! NOTA:
- Se a saída de vapor ainda estiver obstruída depois de uma remoção de calcário, repita o procedimento. - Para evitar danos devido a resíduos de vinagre no recipiente da água, recomenda-se limpar um pavimento rijo (por exemplo um pavimento de cerâmica) a seguir a cada remoção de calcário.

4.2 Lavagem da base de limpeza

As bases de limpeza podem ser lavadas à máquina a 60 °C. Não use um amaciador de tecidos uma vez que pode afetar o desempenho das bases.

5 Armazenamento

! OBSERVAÇÃO Risco de danos materiais devido a armazenamento incorreto!
O aparelho pode reter água e humidade quando não está a ser utilizado. Não guarde o aparelho quando há perigo de congelamento. O congelamento danifica os componentes e anula a garantia.

- Enrole o cabo à volta dos ganchos. Tenha cuidado para não enrolar o cabo muito apertado.
- Certifique-se de que a base de limpeza é removida e deixe a base de limpeza húmida secar completamente.
- Guarde o aparelho numa área protegida e seca. Encoste o aparelho contra uma parede ou outro objeto fixo para evitar que caia.

6 Resolução de problemas

<i>Problema</i>	<i>Causa possível</i>	<i>Solução possível</i>
Saída de vapor reduzida ou sem vapor	O recipiente da água pode estar vazio O sistema está obstruído devido a calcário	Desligue o aparelho. Encha o recipiente da água com água fria. Desligue o aparelho. Volte a encher o recipiente da água com uma solução de vinagre (33%) e execute uma remoção de calcário de acordo com “4.1 Remover calcário” na página 4.
O aparelho não se liga	O aparelho não está corretamente ligado à corrente ou existe um problema com a alimentação O cabo está danificado	Verifique se a tomada funciona com outro aparelho. Certifique-se de que liga o aparelho corretamente à tomada. Tente uma tomada diferente. Desligue o aparelho e deixe arrefecer. Volte a ligar o aparelho. Se o problema persistir, contacte o serviço ao cliente autorizado.
A água está a pingar do recipiente da água	O termostato de segurança está ativado devido a sobreaquecimento O recipiente da água está demasiado cheio O recipiente da água não foi fechado adequadamente	Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada. Esvaeie o recipiente da água e encha com água da torneira limpa. Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada. Esvaeie o recipiente da água. Desligue o aparelho. Prenda a tampa do recipiente da água de forma adequada.

! NOTA:
Se tiver dúvidas ou se o problema não estiver aqui listado ou se a solução dada não resultar, contacte o serviço ao cliente autorizado.

7 Dados técnicos

<i>Conexão de energia</i>	
Voltagem	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Código de proteção de ingresso	IPX 4
Classe de proteção IEC	I
<i>Dados de desempenho</i>	
Potência instalada	1550 W
Quantidade de vapor (posição MIN)	15 g/min
Quantidade de vapor (posição MAX)	25 g/min
<i>Quantidade de enchimento</i>	
Recipiente da água	400 ml
<i>Base de limpeza</i>	
Materiais	91% poliéster, 9% outros
<i>Dimensões</i>	
Comprimento do cabo	5,0 m
Peso (sem água)	2 kg
Comprimento	20,5 cm
Largura	27 cm
Altura	122,3 cm

1 Allmän information

Tack för att du köpt vår nya Vileda Steam.	! Symboler i den här manualen
Läs den här bruksanvisningen och den medföljande säkerhetsanvisningen innan du använder produkten för första gången.	⚠ Varning för allvarlig hälsorisk anger möjlig risk för skada.
Om instruktionerna i bruksanvisningen och säkerhetsanvisningen inte följs kan persnaskada eller skada på produkten uppkomma.	⚠ FÖRSIKTIGHET! Varning för hälsorisk anger möjlig risk för skada.
Förvara båda bruksanvisningarna på ett säkert ställe för framtida konsultering, och ge dem till en eventuell framtida ägare tillsammans med produkten.	! ANMÄRKNING Varning för möjlig fara för enheten eller andra föremål.
Säkerhetsanvisningen och bruksanvisningen finns också tillgängliga på:	! OBSERVERA: Fördelar, användbara tips och information.
www.vileda.com	🔧 Montering 🔧 Användning 🔧 Underhåll och skötsel 🔧 Förvaring 🔧 Demontering

Innehållsförteckning

- Allmän information
- Montering
- Användning
- Underhåll och skötsel
- Förvaring
- Felsökning
- Teknisk data

2 Montering

⚠ VARNING! Risk för skada på grund av elektrisk ström!
Stickkontakten måste tas bort från uttaget när produkten monteras.

- Skjut in handtaget i vattenbehållaren tills den klickar på plats (figur **1**).
- Skjut in mopp huvudet i huvuddelen tills det klickar på plats (figur **2**).
- Placera en rengöringsdyna på golvet med korbordesidan uppåt.
- Placera försiktigt produktens mopp huvud centrerat på rengöringsdynan så att rengöringsdynan fullt täcks av mopp huvudet (figur **3**).

⚠

Rengöringsdynan måste täckas fullt av mopp huvudet för att förhindra att skada uppkommer på produkten.

3 Användning

! ANMÄRKNING Risk för skador på grund av olämplig användning av produkten!
Använd aldrig produkten utan rengöringsdynan eller med felaktigt placerad rengöringsdyna.

OBSERVERA:

Produkten får användas på hårda golv och mattor. Om produkten används på matta, måste mattglidaren användas och mattan ska ha en maximal höjd om 15 mm.

3.1 Förberedelse för användning

! ANMÄRKNING Risk för skador på egendom på grund av olämplig påfyllning av vattenbehållaren!
- Använd enbart krannatten eller, om du har hårt krannatten i ditt område, destillerat vatten. - Fyll inte vattenbehållaren med hett eller kokande vatten. - Fyll inte rengöringsmedel. - Överfyll inte vattenbehållaren. Observera markering med MAX-nivån.

- Ta bort locket till vattenbehållaren genom att vrida det moturs (figur **1**).
- Fyll kallt, rent vatten i vattenbehållaren (figur **3**).
- ⚠

Fyll inte vattenbehållaren över maximala kapaciteten om 0,4 liter (MAX-nivåmarkeringen).
- Fäst locket på vattenbehållaren genom att vrida locket medurs 90°, tills det sluter tätt (figur **2**).
- Frigör sladden från byglarna och anslut den i ett nätuttag.

3.2 Angrengöring

⚠ VARNING! Risk för skällning på grund av exponering av ånga!
Håll alltid produkten upprätt med rengöringsdynan placerad på golvet vid användning av den roterande brytaren för att justera mängden ånga.

Produkten kan användas för rengöring när rengöringsdynan har satts på och vattenbehållaren har fyllts.

- Vrid den roterande brytaren på framsidan av enheten till MIN-position (figur **7**).

⇒ Vattnet i vattenbehållaren börjar hettas upp. Den vita LED-lampan lyser med ett fast sken (Fig. **8**).

!

Det tar cirka 15 sekunder för vattnet att värmas upp till arbetstemperatur.

- Vrid den roterande brytaren på framsidan till begärd position. För rekommendationer angående olika golvtyper, se nedan (figur **2**).

OBSERVERA:

Den roterande brytaren har tre positioner för olika rengöringskrav:

- MAX-position: rekommenderas för kakel
- MID-position: rekommenderas för mattor
- MIN-position: rekommenderas för ömtåliga golv, såsom ytbehandlade parkett- eller laminatgolv

- Börja köra din enhet för din rengöringsuppgift (figur **10**).

⚠ VARNING! Risk för skällning på grund av exponering av ånga!
- Fäst alltid mattglidaren på mopp huvudet genom att placera den på golvet. - Vänd aldrig en produkt som är påslagen upp och ner för att fästa mattglidaren. - Stäng alltid av produkten och ta bort stickkontakten från uttaget innan du tar bort mattglidaren från mopp huvudet.

⚠ FÖRSIKTIGHET! Risk för brännskador på grund av heta ytor!
Kyl alltid ner produkten innan du tar bort mattglidaren från mopp huvudet.

OBSERVERA:

För bästa rengöringsresultat dammsug mattan innan du använder ångmoppen.

Mattglidartilbehöret behövs om du ska rengöra mattan med produkten.
1. Placera mattglidaren på golvet.
2. Placera försiktigt produkten med den fasta rengöringsdynan centrerad på mattglidaren och skjut den varsamt neråt (figur 11).
⇒ Mattglidaren är nu fastsatt. Produkten kan användas för att rengöra mattor.

3.4 Fylla på vattenbehållaren

Vattnet i vattenbehållaren behövs fyllas på när mängden ånga minskar.

! OBSERVERA:
När produkten körs med en tom vattenbehållare under för lång tid aktiveras läget för "självbevarande". I så fall kan det ta några sekunder innan produkten är klar att köras igen efter att vattenbehållaren har fyllts på.

- Vrid den roterande brytaren på produktens framsida till AV-positionen.

⇒ Produkten är nu avstängd.
- Ta bort locket till vattenbehållaren genom att vrida det moturs (figur **2**).
- Fyll kallt, rent vatten i vattenbehållaren (figur **3**).
- ⚠

Fyll inte vattenbehållaren över maximala kapaciteten om 0,4 liter (MAX-nivåmarkeringen).
- Fäst locket på vattenbehållaren genom att vrida locket medurs 90°, tills det sitter tätt (figur **4**).
- ⇒ Produkten är nu klart för användning.

3.5 Hygienisk skötsel av rengöringsdynan

! ANMÄRKNING Risk för skador på egendom på grund av het ånga!
- Se till att golvet du placerar produkten på för att behandla rengöringsdynan tål höga temperaturer (t.ex. keramiska plattor). Se tillverkarens information om golvet i tveksamma fall. - Använd aldrig produkten med högsta ångpositionen längre än 1 minut utan att flytta det.

Rengöringdynan kan behandlas på ett hygieniskt sätt för att eliminera bakterier och virus efter användning.

- Placera produkten med den fasta rengöringsdynan på ett värmetåligt golv.
- Vrid den roterande brytaren på produktens framsida till MAX-positionen.
- Låt produkten stå under 1 minut.

⇒ Rengöringsdynan har behandlats på ett hygieniskt sätt.

3.6 Avaktiveringsåtgärd

⚠ FÖRSIKTIGHET! Risk för skällning på grund av heta ytor och vatten!
Kyl alltid ner produkten innan du tar bort komponenter.

- Vrid den roterande brytaren på produktens framsida till AV-positionen.

⇒ Produkten är nu avstängd.
- Dra ut sladden från nätuttaget och linda sladden runt byglarna för upprullning på enheten.

⚠ Håll i stickkontakten, inte sladden, när du drar ut sladden.
- Låt produkten och dess komponenter kylas ner.
- Ta bort rengöringsdynan från mopp huvudet och låt den torka på en välventilerad plats.
- Förvara produkten enligt "5 Förvaring" på sid 4.

4 Underhåll och skötsel

⚠ VARNING! Risk för skada på grund av elektrisk ström!
- Stickkontakten måste tas bort från nätuttaget innan rengöring eller underhåll av produkten. - Håll i stickkontakten, inte sladden, när du drar ut sladden.

4.1 Kalkborttagning

⚠ VARNING! Risk för skador på egendom på grund av exponering för sura ångor!
- Utsätt aldrig dig själv eller någon annan person för ångutsläppet från mopp huvudet vid kalkborttagning. - Se till att inga djur eller barn plötsligt befinner sig framför mopp huvudet när du tar bort kalk. - Peka aldrig produktens mopp huvud mot golv, väggar, möbler eller andra föremål som kan skadas av sur, het ånga.

Med tiden kan kalkbeläggningar byggas upp inne i produkten, vilket påverkar produktens prestanda genom att försämma ångutsläppet. Kalk bör tas bort regelbundet. Hur ofta man ska utföra kalkborttagning beror på hårdheten på ditt krannatten.

- Ta bort rengöringsdynan från mopp huvudet, om den fästs.

- Förbered en lösning om 1/3 vinäger och 2/3 krannatten (exempelvis behövs 135 ml vitvinsvinäger blandat med 265 ml vatten för att fullt fylla behållaren).
- Håll den förberedda lösningen i vattenbehållaren.
- Placera produkten så att ångan som utsöndras från produkten inte kommer åt föremål eller personer. Använd värmebeständiga ytor som är enkla att rengöra, t.ex. duschkar eller kakel.
- Vrid den roterande brytaren på produktens framsida till MAX-positionen.
- Flytta inte på enheten innan vattenbehållaren är tom.
- !

Kalkborttagning tar cirka 20 minuter.
- Vrid den roterande brytaren som är placerad på framsidan av produkten till AV-positionen.

⇒ Produkten är nu avstängd.
- Fyll kallt, rent vatten i vattenbehållaren och upprepa stegen 3 till 6.

! OBSERVERA:
- Om ångutsläppet fortfarande inte fungerar efter att ha utfört en kalkborttagning, upprepa proceduren. - För att förebygga skada orsakad av vinägerrester i vattenbehållaren, rekommenderar vi att rengöra robust golv såsom golv av keramiska plattor) som första sak efter kalkborttagningen.

4.2 Rengöra rengöringsdynan

Rengöringsdynorna kan tvättas i maskin i 60 °C. Använd inte mjukgörande medel då det kan påverka dynornas prestanda.

5 Förvaring

! ANMÄRKNING Risk för skador på egendom på grund av olämplig förvaring!
Produkten kan bibehålla vatten och fukt då den inte används. Förvara inte produkten där är risk för fryshing. Fryshing kan skada komponenterna, vilket medför att garantin inte gäller.

- Linda sladden runt byglarna för upprullning. Se till att inte linda sladden för hårt.
- Se till att rengöringsdynan tagits bort och låt den fuktiga rengöringsdynan torka separat.
- Förvara produkten på en skyddad och torr plats. Luta produkten mot en vägg eller annat fast föremål för att förhindra att det faller över.

6 Felsökning

<i>Problem</i>	<i>Möjlig orsak</i>	<i>Möjlig lösning</i>
Minskat ångutsläpp eller ingen ånga	Vattenbehållaren kan vara tom Systemet är igensatt på grund av kalkbeläggning	Stäng av produkten. Fyll på vattenbehållaren med kallt vatten igen. Stäng av produkten. Fyll på vattenbehållaren på nytt med vinägerlösning (33 %) och utför kalkborttagning enligt "4.1 Kalkborttagning" på sid 4.
Enheten startar inte.	Produkten är inte korrekt ansluten till eluttaget eller problem med strömförsörjningen Sladden är skadad	Kontrollera att nätuttaget fungerar med en annan apparat. Se till att produkten är korrekt ansluten till nätuttaget. Försök med ett annat nätuttag. Stäng av produkten och låt den kylas ner. Sätt på produkten igen. Om problemet kvarstår, kontakta auktoriserad kundtjänst.
Vatten droppar från vattenbehållaren	Löddrigt rengöringsmedel har använts Vattenbehållaren är för full Vattenbehållaren har inte stängts korrekt	Stäng av och dra ur kontakten till enheten. Töm vattenbehållaren och fyll på med rent krannatten istället. Stäng av och dra ur kontakten till produkten. Töm vattenbehållaren. Stäng av enheten. Fäst locket på vattenbehållaren korrekt.

! OBSERVERA:
I tveksamma fall om problemet inte finns listat här eller ingen lösning fungerar, vänligen kontakta auktoriserad kundtjänst.

7 Teknisk data

<i>Strömanslutning</i>	
Spänning	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Ingångsskyddskod IEC skyddsklass	IPX 4 I
<i>Uppgifter om prestanda</i>	
Installerad effekt	1550 W
Ångmängd (MIN-position)	15 g/min
Ångmängd (MAX-position)	25 g/min
<i>Påfyllnadsmängd</i>	
Vattenbehållare	400 ml
<i>Rengöringsdyna</i>	
Material	91 % polyester, 9 % annat
<i>Dimensioner</i>	
Sladdlängd	5,0 m
Längd	20,5 cm
Bredd	27 cm
Höjd	122,3 cm

1 Yleiset tiedot

Kiitos uuden Vileda Steam höyrymopin ostamisesta.

Lue tämä käyttöopas sekä mukana toimitettava turvallisuusopas, ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran.

Käyttöoppaan tai turvallisuusoppaan ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vammoihin tai laitevaurioihin.

Säilytä laitteita vettä sisältävissä paikoissa tulevaa käyttöä varten ja anna ne tarvittaessa eteenpäin laitteen mukana.

Turvallisuusopas ja käyttöopas ovat saatavilla myös osoitteessa

www.vileda.com

Sisällysluettelo

- Yleiset tiedot
- Kokoaminen
- Käyttö
- Huolto ja kunnossapito
- Säilytys
- Vianetsintä
- Tekniset tiedot

2 Kokoaminen

⚠ VAROITUS! Sähkövirran aiheuttama loukkaantumisvaara!
Pistoke on poistettava pistorasiasta, kun laite kootaan.

- Työnnä kahvaa pääyksikön vesisäiliön kotelointiin, kunnes kuulet napsautuksen (kuva **1**).
- Työnnä esiasennettua pääyksikköä moppipäähän, kunnes kuulet napsautuksen (kuva **2**).
- Aseta puhdistustyyny lattialle veluuripuoli ylöspäin.
- Aseta laitteen moppipää huolellisesti keskitettynä puhdistustyynille siten, että moppipää peittää puhdistustyynyn kokonaan (kuva **3**).
- ⚠

Moppipään on peitettävä puhdistustyynyn kokonaan, jotta laite ei vahingoitu.

3 Käyttö

<i>Ongelma</i>	<i>Mahdollinen aiheuttaja</i>	<i>Mahdollinen ratkaisu</i>
Laite ei kytkeydy päälle	Laitteita ei ole kytetty verkkovirtaan kunnolla tai sähköverkossa on ongelma	Tarkasta toisen laitteen avulla, että käyttämäsi pistorasia toimii. Tarkista, että laite on kytetty verkkovirtaan asianmukaisesti. Kokeile toista pistorasiaa.
	Johto on vaurioitunut	Kytke laite välittömästi pois ja irrota se pistorasiasta. Lähetä laite vattuutettulle huoltopalvelulle.
	Turvatermostaatti on aktivivisena ylikuumenemisen vuoksi	Kytke laite pois päältä ja anna sen jäähtyä. Kytke laite takaisin päälle. Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä Viledan kulluttajapalveluun.
Vesisiälöstä tippuu vettä	Laitteessa on käytetty vaahtoavaa pesuainetta	Kytke laite pois ja irrota se pistorasiasta. Tyhjennä vesisiälö ja täytä se puhtaalla vesijohdovedellä.
	Vesisiälö on liian täynnä	Kytke laite pois ja irrota se pistorasiasta. Tyhjennä vesisiälö.
	Vesisiälö ei ole kunnolla kiinni	Kytke laite pois päältä. Kiinnitä korki vesisiälöön asianmukaisesti.

7 Tekniset tiedot

Sähkökytkentä	
Jännite	220–240 V
IP-luokitus IEC-suojaluokitus	50–60 Hz
IP-luokitus IEC-suojaluokitus	IPX 4
Tehotiedot	
Asennettu teho	1 550 W
Höyryn määrä (MIN-asento)	15 g/min
Höyryn määrä (MAX-asento)	25 g/min
Täyttömäärä	
Vesisiälö	400 ml
Puhdistustyyny	
Materiaalit	91 % polyesteriä, 9 % muuta
Mitat	
Johdon pituus	5,0 m
Paino (ilman vettä)	2 kg
Pituus	20,5 cm
Leveys	27 cm
Korkeus	122,3 cm

1 Genel information

Tak fordi du købte den nye Vileda Steam.

Læs denne betjeningsvejledning og vedlagte sikkerhedsmanual, inden du bruger apparatet for første gang. Tilslidesættelse af anvisningerne i betjeningsvejledningen og sikkerhedsmanualen kan muligvis medføre kvæstelser eller beskadige apparatet.

Opbevar begge manualer på et sikkert sted til fremtidig henvisning, og inkluder dem, hvis du giver apparatet videre til en anden person.

Sikkerhedsmanualen og betjeningsvejledningen findes også på: www.vileda.com

Indholdsfortegnelse

- Generel information
- Samling
- Betjening
- Vedligeholdelse og pleje
- Opbevaring
- Fejlfinding
- Tekniske oplysninger

	Samling
	Betjening
	Vedligeholdelse og pleje
	Opbevaring
	Adskillelse

2 Samling

! ADVARSEL! Risiko for kvæstelser grundet elektrisk strøm!
Stikket skal være fjernet fra stikkontakten, når apparatet samles.

- Indsæt håndtaget på hoveddelen (den del med vandtanken), indtil du hører et klik (Fig. 1).
- Indsæt den samlede hoveddel i moppehovedet, indtil du hører et klik (Fig. 2).
- Placer moppepuden på gulvet med veloursiden opad.
- Placer apparatets moppehoved nøje på midten af moppepuden, så moppepuden ikke ligger skævt og er helt dækket af moppehovedet (Fig. 3).

! Moppepuden skal være centreret og flugte med moppehovedets kant, for at forhindre skader på apparatet.

3 Betjening

! BEMÆRK Risiko for skader på gulve og ejendele grundet uhensigtsmæssig brug af apparatet! Undlad altid at bruge apparatet uden eller med en forkeret monteret moppepude.
--

! BEMÆRK:
Apparatet kan bruges på hårde gulve og tæpper. Hvis apparatet bruges på tæppe, skal man anvende tæppemundstykket, og tæppet må være maks. 15 mm højt.

3.1 For betjening

! BEMÆRK
- Rug kun koldt postevand eller destilleret vand i tilfælde af hårdt vand i dit område. - Undlad at fylde varmt eller kogende vand i vandbeholderen. - Undlad at bruge rensemidler. - Beholderen må ikke overfyldes. Hold øje med mærket til MAKS. niveau.

- Fjern vandbeholderens låg ved at dreje den mod uret (Fig. 4).
- Fyld koldt, rent vand i vandbeholderen (Fig. 5).
- Undlad at fylde vandbeholderen over den maksimale kapacitet på 0,4 liter (markeret med "MAX niveau").
- Sæt låget på vandbeholderen ved at dreje den med uret med 90°, indtil den er lukket helt tæt til. (Fig. 6).
- Vikl strømledningen af ledningskrogene, og sæt den i en stikkontakt.

3.2 Damprensning

! ADVARSEL! Risiko for skoldning grundet meget varm damp!
--

- Hold altid apparatet i en oprejst position med moppepuden placeret på gulvet, når drejeknappen anvendes til at justere dampmængden.

Apparatet kan bruges til rengøring, så snart man har fastgjort en moppepude, og vandbeholderen er blevet fyldt.

- Drej reguleringsknappen foran på moppen over på MIN positionen (billede 7).
 - Vandbeholderen begynder at opvarme vandet. Hvid lysdiode lyser konstant (billede 8).

! Det tager ca. 15 sekunder for vandet at varme op til korrekt arbejdstemperatur.

- Drej drejeknappen på forsiden til den ønskede position. Se nedenstående for anbefalinger til forskellige gulvtyper (Fig. 9).

! BEMÆRK:

Drejeknappen har tre positioner til forskellige rengeringsbehov:

- MAX. position: anbefales til fliser
- MIDTERSTE position: anbefales til tæpper
- MIN. position: anbefales til mere sensitive gulve som lakerede parketgulve eller forseglede laminatgulve.

- Begynd at bruge apparatet til din rengøringsopgave (Fig. 10).

3.3 Sådan bruges tæppemundstykket

! ADVARSEL! Risiko for skoldning grundet meget varm damp!
- Tæppemundstykket skal altid fastgøres til moppehovedet ved at placere den på gulvet. Undlad at vende apparatet og ned på hovedet, når det er tændt, for at fastgøre tæppemundstykket. - Apparatet skal altid slukkes og tages ud af stikkontakten, før tæppemundstykket fjernes fra moppehovedet.

! FORSIGTIG! Risiko for skoldning/brandskader grundet varme overflader!
Apparatet skal altid afkøles, før tæppemundstykket fjernes fra moppehovedet.

! BEMÆRK:

Støvsug tæppet, før du anvender dampmoppen for at opnå de bedste resultater.

Tilbehøret med tæppemundstykket er nødvendig, hvis du vil rense et tæppe med apparatet.

- Placer tæppemundstykket på gulvet.
- Placer apparatet med den fastgjorte moppepude midt på tæppemundstykket, og tryk forsigtigt ned på den (Fig. 11).
 - Tæppemundstykket er fastgjort. Apparatet kan bruges til at rense tæpper.

3.4 Sådan fyldes vandbeholderen

Når dampmængden falder skal der påfyldes vand i vandtanken.

! BEMÆRK:
Når apparatet anvendes med en tom vandbeholder i for lang tid, aktiveres den 'selvbeskyttende funktion'. I dette tilfælde kan det muligvis vare et par sekunder, før apparatet er klart igen, efter vandbeholderen er blevet fyldt.

- Drej drejeknappen på apparatets forside til positionen OFF.
 - Apparatet slukker.
- Fjern vandbeholderens låg ved at dreje den mod uret (Fig. 12).
- Fyld koldt, rent vand i vandbeholderen (Fig. 13).

! Undlad at fylde vandbeholderen over den maksimale kapacitet på 0,4 liter (markeret med "MAX niveau").

- Sæt låget på vandbeholderen ved at dreje den med uret, indtil den er lukket helt tæt til. (Fig. 14).

⇒ Apparatet er klar til brug.

3.5 Sådan desinficeres moppepuden

! BEMÆRK Risiko for skader på gulve og ejendele grundet varm damp!
- Sørg for, at gulvet, som du placerer apparatet på for at desinficere moppepuden, kan tåle høje temperaturer (f.eks. klinker eller fliser). Se oplysningerne fra gulvets producent, hvis du er i tvivl. - Undlad at bruge apparatet i den højeste dampposition i mere end 1 minut, uden at flytte det.

Moppepuden kan desinficeres for at eliminere bakterier og virus efter brug.

- Placer apparatet med den fastgjorte moppepude på et varmfast gulv.
- Drej drejeknappen på apparatets forside til positionen MAX.
- Lad apparatet stå i 1 minut.
 - Moppepuden desinficeres.

3.6 Deaktiveringsprocedure

! FORSIGTIG! Risiko for skoldning/brandskader grundet varme overflader og varm damp/vand!
Lad altid apparatet afkøle, før du fjerner eventuelle komponenter.

- Drej drejeknappen på apparatets forside til positionen OFF.
 - Apparatet slukker.
- Træk strømledningen ud af stikkontakten, og vikl strømledningen på apparatets ledningskroge.
 - Tag fat om stikket, ikke kablet, når du tager strømledningen ud.
- Lad apparatet og komponenter afkøle.
- Tag moppepuden af moppehovedet og lad den tørre på et sted med god ventilation.
- Opbevar apparatet i henhold til "Opbevaring" på side 5.

4 Vedligeholdelse og pleje

! ADVARSEL! Risiko for stød!
- Stikket skal være fjernet fra stikkontakten før rengøring eller vedligeholdelse af apparatet. - Tag fat om stikket, ikke kablet, når du tager strømledningen ud.

4.1 Afkalkning

! ADVARSEL! Risiko for kvæstelser og skader på gulve og ejendele grundet udsættelse for syreholdig damp!
- Undlad at udsætte dig selv eller andre personer for dampudledningen fra moppehovedet, når du afkalder dampmoppen. - Sørg for, at ingen dyr eller børn pludselig befinder sig foran dampmoppen, når du afkalder apparatet. - Apparatet må aldrig rettes mod gulvet, vægge, møbler eller andre genstande, som muligvis kan beskadiges af varm eddike-holdig damp.

Over tid kan der dannes kalkaflejringer inden i apparatet, som kan påvirke produktets ydeevne ved at forhindre dampudledningen. Du bør afkalke apparatet med jævne mellemrum. Påkrævede afkalkningsintervaller efter brugsyppghed og dit postevands hårdhed.

- Fjern moppepuden fra moppehovedet, hvis den er fastgjort.
- Forbered en opløsning med 1/3 eddike og 2/3 postevand (f.eks. til en fuld beholder, 135 ml hvid eddike blandet med 265 ml vand).
- Fyld den klargjorte opløsning i vandbeholderen.

- Placer apparatet, så dampen der uledes fra apparatet, ikke kan nå genstande eller personer. Brug en overflade, der er varmfast og nem at gøre ren, f.eks. badekar eller fliser.

- Drej drejeknappen på apparatets forside til positionen MAX

- Lad dampmoppen dampe på området, indtil vandbeholderen er tom.

! Afkalkning tager ca. 20 minutter.

- Drej drejeknappen placeret på apparatets forside til positionen OFF.
 - Apparatet slukker.

- Fyld koldt og rent vand i vandbeholderen og gentag trin 3 til 6.

! BEMÆRK:
Hvis dampudledningen stadig er forhindret efter afkalkningen, gentages proceduren. I så fald anbefales at rengøre et varmbestandigt gulf (f.eks. gulf med keramikfliser) først efter hver afkalkning for at undgå skader, der skyldes rester af eddike i vandbeholderen.

4.2 Sådan vaskes moppepuden

Moppepuden kan vaskes i maskine ved 60 °C. Undlad at bruge skylemiddel, da det kan påvirke pudernes ydeevne.

5 Opbevaring

! BEMÆRK Risiko for skader på ejendom grundet forkeret opbevaring!
Apparatets rør og vandkan kan rumme rester af vand og fugtighed, når det ikke bruges. Undlad at opbevare apparatet, hvis der opstår risiko for frost. Frost vil beskadige komponenterne, og det vil annullere garantien.

- Vikl strømledningen omkring ledningskrogene. Pas på ikke at vikle ledningen for stramt.
- Sørg for, at moppepuden fjernes, og lad den fugtige moppepude tørre for sig selv.
- Opbevar apparatet på et beskyttet og tørt område. Læn apparatet mod en væg eller anden fastgjort genstand, så det ikke vælter.

6 Fejlfinding

Problem	Mulig årsag	Mulig løsning
Reduceret dampudledning eller ingen damp	Vandbeholder er muligvis tom Systemet er tilstoppet pga. kalkaflejringer	Sluk apparatet. Fyld vandbeholderen med koldt vand. Sluk apparatet. Fyld vandbeholderen med eddikeopløsning (33 %), og foretag en afkalkning i henhold til punktet "4.1 Afkalkning" på side 5.
Apparatet tænder ikke	Apparatet er ikke sat korrekt i stikkontakten eller problemer med elnettet Ledning er beskadiget	Kontroller, at stikkontakten fungerer med et andet apparat. Sørg for, at apparatet er sluttet korrekt til stikkontakt. Sluk for apparatet, og træk det ud af stikkontakten med det samme. Send apparat til autoriseret reparation.
	Sikkerhedstermostat er aktiv grundet overophedning	Sluk apparatet, og lad det afkøle. Tænd for apparatet igen. Hvis problemet vedvarer, kontakt kundeservice.
Vand drypper fra vandbeholderen	Der er blevet brugt skummende rensemiddel Vandbeholder er for fuld Vandbeholder er ikke korrekt lukket	Sluk for apparatet, og træk det ud af stikkontakten. Tøm vandbeholder, og fyld rent postevand på i stedet. Sluk for apparatet, og træk det ud af stikkontakten. Tøm vandbeholder. Sluk apparatet. Sæt låget korrekt på vandbeholderen.

! BEMÆRK:

Hvis du er i tvivl, hvis problemet ikke omtales her eller, hvis den anførte løsning ikke fungerer, bedes du kontakte kundeservice.

7 Tekniske oplysninger

Strømforsbindelse	
Spænding	220 – 240 V
Indgangsbeskyttelseskode IEC-beskyttelsesklasse	50 – 60 Hz
	IPX 4
	I
Praestationsdata	
Ydeevne	1550 W
Dampmængde (MIN. position)	15 g/min
Dampmængde (MAX. position)	25 g/min
Vandtankens kapacitet	
Vandbeholder	400 ml
Moppepude	
Materialer	91 % polyester, 9 % andet
Dimensioner	
Kabellængde	5,0 m
Vægt (uden vand)	2 kg
Længde	20,5 cm
Bredde	27 cm
Højde	122,3 cm

1 Genel bilgiler

Yeni Vileda Steam ürününi satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Cihazın ilk kullanımından önce bu kullanım kılavuzunu ve ekte verilen güvenlik kılavuzunu okuyunuz.

Kullanım kılavuzundaki ve güvenlik kılavuzundaki talimatların dikkate alınmaması, yaralanmaya veya cihazın zarar görmesine neden olabilir.

Her iki kılavuzu da ileride başvurmak üzere güvenli bir yerde saklayınız ve cihazı başka birine verirken bunları da ekleyiniz.

Güvenlik kılavuzu ve kullanım kılavuzu aynı zamanda aşağıdaki adreslerde de bulunabilir:

www.vileda.com.tr

İçindekiler

- Genel bilgiler
- Montaj
- Kullanım
- Bakım ve temizleme
- Saklama
- Sorun giderme
- Teknik bilgi

2 Montaj

! UYARI! Elektrik akımından ötürü yaralanma riski! Cihaz montajı yapılrken fiş, priz çıkışından çıkarılmalıdır.
--

- Sapı, klik sesini duyana kadar ana ünitenin su haznesi gövdesine yerleştiriniz (Şekil 1).
- Önceden monte edilen ana üniteyi klik sesini duyana kadar başlığın içine yerleştiriniz (Şekil 2).

- Velur tarağı yanına bakacak şekilde temizlik paspasını zemine yerleştiriniz.

- Cihazın başlığını temizlik paspasının tam ortasına yerleştiriniz böylece temizlik paspası, tamamen başlıkla kaplanacaktır (Şekil 3).

! Temizlik paspası, cihazın hasar görmesini önlemek için tamamen başlık tarafından kaplanmalıdır.

3 Kullanım

! BİLDİRİM Cihazın hatalı kullanımından dolayı mal hasarı riski!
Hiçbir zaman cihazı hatalı hizalan bir temizlik paspası ile kullanmayınız.

! NOT:

Cihaz sert yüzeylerde ve halılarda kullanılabilir. Cihaz hali üzerinde kullanılıyorsa hali planörü kullanılmalıdır ve halının yüksekliği maksimum 15 mm olmalıdır.

3.1 Kullanım hazırlığı

! BİLDİRİM Su haznesinin hatalı dolumundan dolayı mal hasarı riski!
- Yalnız soğuk musluk suyu kullanınız veya bölgenizdeki musluk suyu kireçliyse, antilimsi su kullanınız. - Su haznesine sıcak veya kaynar su koymayınız. - Deterjan kullanmayınız. - Hazneyi aşırı doldurmayınız. MAX seviye işaretine dikkat ediniz.

- Su haznesinin kapagını saat yönünün tersine çevirerek çıkarınız (Şekil 4).
- Su haznesine soğuk ve temiz su koyunuz (Şekil 5).
- Kapak sıkıca yerine oturana kadar saat yönünde 90° çevirerek kapığı su haznesine takınız (Şekil 6).
- Su haznesine soğuk ve temiz su koyunuz (MAX seviye işareti).
- Kapak sıkıca yerine oturana kadar saat yönünde 90° çevirerek kapığı su haznesine takınız (Şekil 7).
- Su haznesini kablo kancalarından çıkarp fişi bir elektrik prizine takınız.

3.2 Buharlı temizlik

! UYARI! Buhar temasından kaynaklanan yanma riski! Buhar miktarını ayarlamak için döner anahtar kullanırken cihazı temizlik paspası yenilenen olacak şekilde dik halde tutunuz.
--

Cihazı bir temizlik paspası takıldıktan ve su deposu doldurulduktan sonra cihazı temizlik için kullanabilirsiniz.

- Cihazın ön tarafındaki döner anahtarı MIN konumuna getirin (Şek. 7).
 - ⇒ Su haznesindeki su sınnmaya başlar. Beyaz LED sürekli yanıyor (Şek. 8).
- Su haznesinin sıcaklığından daha ısınması yaklaşık 15 saniye alır.

Ön taraftaki döner anahtarı istenilen konuma çeviriniz. Farklı zemin türlerine ilişkin öneriler için aşağıya bakınız (Şekil 9).

! NOT:
Döner anahtar, farklı temizlik gereklilikleri için üç konuma sahiptir: - MAX konum: döşemeler için önerilir - MID konum: halılar için önerilir - MIN konum: hassas zeminler, yalıtımlı parkeler veya sıdırmaz laminat için önerilir

- Temizleme görevi için cihazınızı çalıştırınız (Şekil 10).

3.3 Hali başlığının kullanımı

! UYARI! Buhar temasından kaynaklanan yanma riski! - Hali başlığını her zaman zemine yerleştirerek takınız. Hali başlığını takmak için çalışan bir cihazı asla ters çevirmeyiniz. - Hali başlığını cihazdan çıkarmadan önce daima kapatın ve fişi prizden çekin.
--

! DİKKAT! Sıcak yüzeylerden ötürü yanma riski!
Hali başlığını cihazdan çıkarmadan önce daima soğumasını bekleyiniz.

! NOT:

En iyi temizleme sonuçları için buharlı temizleyiciyi kullanmadan önce halıyı süpürünüz.

Cihazı kullanarak bir hali temizlemek istiyorsanız hali başlığı gereklidir.

- Hali başlığını zemine yerleştiriniz.
- Cihazı, hali başlığının üzerine ortalararak temizlik bezine yerleştiriniz ve hafifçe aşağı doğru bastırınız (Şekil 11).
 - ⇒ Hali başlığı takılarak cihaz halıları temizlemek için kullanılabilir.

3.4 Su haznesinin tekrar doldurulması

Buhar miktarı azaldığında su haznesinin yeniden doldurulması gerekir.

! NOT:
Cihaz uzun süre boş su tankıyla çalıştırılırsa "kendini koruma modu" devreye girer. Bu durumda su tankını tekrar doldurduktan sonra cihazın hazır olması için birkaç saniye bekleyiniz.

- Cihazın önündeki döner anahtar OFF konumuna getiriniz.
 - ⇒ Cihaz kapanır.
- Su haznesinin kapagını saat yönünün tersine çevirerek çıkarınız (Şekil 4).
- Su haznesine soğuk ve temiz su koyunuz (Şekil 5).
- Su haznesinin 0,4 litrelik maksimum kapasiteden fazla doldurmayınız (MAX seviye işareti).
- Kapak sıkıca yerine oturana kadar saat yönünde 90° çevirerek kapığı su haznesine takınız

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Για καλύτερα αποτελέσματα καθαρισμού, σκουπίστε το χαλί με ηλεκτρική σκούπα πριν χρησιμοποιήσετε τον αποκαθαριστή.

Το εξάρτημα χαλιού είναι απαραίτητο, εάν θέλετε να καθαρίσετε ένα χαλί με τη συσκευή.

- Τοποθετήστε το εξάρτημα χαλιού στο πάτωμα.
- Τοποθετήστε τη συσκευή με το αναλόωμα πανάκι προσεκτικά κεντραρισμένο στο εξάρτημα χαλιού και στρώστε το απαλά προς τα κάτω (Εικ. **[1]**).
 - ⇒ Το εξάρτημα χαλιού είναι προσαρτημένο. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον καθαρισμό χαλιών.

3.4 Επαναπλήρωση του δοχείου νερού

Η δεξαμενή νερού πρέπει να ξαναγεμιστεί, όταν η ποσότητα του ατμού θα μειωθεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Όταν η συσκευή λειτουργεί με άδαιο δοχείο νερού για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα, ενεργοποιείται η «επιστρώμα αυτοπροστασίας». Σε αυτήν την περίπτωση, μπορεί να χρειαστούν μερικά δευτερόλεπτα για να είναι ξανά έτοιμη η συσκευή αφού ξαναγεμιστεί το δοχείο νερού.

- Γυρίστε τον περιστροφικό διακόστη στο μπροστινό μέρος της συσκευής στη θέση OFF.
 - ⇒ Η συσκευή απενεργοποιείται.
- Αφαιρέστε το καπάκι του δοχείου νερού περιστρέφοντας το αριστερόστροφα (Εικ. **[2]**).
- Γεμίστε κρύο, καθαρό νερό το δοχείο νερού (Εικ. **[3]**).
 - ⚠ Μην γεμίζετε το δοχείο νερού πάνω από τη μέγιστη χωρητικότητα των 0,4 λίτρων (σήμα στάθμης MAX).
- Τοποθετήστε το καπάκι στο δοχείο νερού περιστρέφοντας το καπάκι δεξιόστροφα κατά 90° έως ότου να καθίσει σωστά (Εικ. **[4]**).
 - ⇒ Η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία.

3.5 Εξυγίανση για τα αναλίσμα πανάκια

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
■ Βεβαιωθείτε ότι το δάπεδο στο οποίο τοποθετείτε τη συσκευή για επεξεργασία, το αναλόωμα πανάκι μπορεί να διατηρήσει υψηλές θερμοκρασίες (π.χ. κεραμικά πλακάκια). Σε περίπτωση αμφιβολίας, ανατρέξτε στις πληροφορίες του κατασκευαστή του δαπέδου.
■ Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή στην υψηλότερη θέση ατμού για περισσότερο από 1 λεπτό χωρίς να τη μετακινήσετε.

Το αναλόωμα πανάκι μπορεί να υποστεί εξυγίανση για την εξάλειψη βακτηρίων και ιών μετά τη χρήση.

- Τοποθετήστε τη συσκευή με το προσαρτημένο αναλόωμα πανάκι σε ένα ανθεκτικό στη θερμότητα δάπεδο.
- Γυρίστε τον περιστροφικό διακόστη στο μπροστινό μέρος της συσκευής στη θέση MAX.
- Αφήστε τη συσκευή σε αδράνεια για 1 λεπτό.
 - ⇒ Το αναλόωμα πανάκι έχει εξυγιανθεί.

3.6 Απενεργοποίηση λειτουργίας

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος εγκαύματος λόγω ζεστών επιφανειών και νερού!
■ Αφήνεται πάντα τη συσκευή να κρυώνει πριν αφαιρέσετε τυχόν εξάρτηματα.

- Γυρίστε τον περιστροφικό διακόστη στο μπροστινό μέρος της συσκευής στη θέση OFF.
 - ⇒ Η συσκευή απενεργοποιείται.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα και τυλίξτε το καλώδιο τροφοδοσίας στα άγκιστρα καλωδίων της συσκευής.
 - ⚠ Χειριστείτε το φιλ όχι το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Αφήστε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της να κρυώσουν.
- Αφαιρέστε το μαξιλάρι καθαρισμού από το πλαίσιο και αφήστε το να στεγνώσει σε καλά αεριζόμενο μέρος.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σύμφωνα με «5 Αποθήκευση» στη σελίδα 6.

4 Συντήρηση και φροντίδα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα!
■ Το φιλ πρέπει να αφαιρείται από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής.
■ Χειριστείτε το φιλ, όχι το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας.

4.1 Αφαίρεση αλάτων

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού και κινδύνος ζημιών λόγω έκθεσης σε όξινο ατμό!
■ Μην εκθέτετε ποτέ τον εαυτό σας ή οποιοδήποτε άλλο άτομο στην έξοδο ατμού στο πλαίσιο κατά την αφαίρεση αλάτων.
■ Βεβαιωθείτε ότι κανένα ζώο ή παιδί δεν μπορεί να μπει εδαφικά μπροστά από το πλαίσιο ενώ αφαιρείτε τα άλατα.
■ Ποτέ μην στρέψετε το πλαίσιο της συσκευής προς το δάπεδο, τους τοίχους, τα έπιπλα ή άλλα αντικείμενα που μπορεί να καταστραφούν από τον όξινο ζεστό ατμό.

Με την πάροδο του χρόνου, τα άλατα ασβεστίου μπορεί να συσσωρευτούν στο εσωτερικό της συσκευής και να επηρεάσουν την απόδοση του προϊόντος, μειώνοντας την παραγωγή ατμού. Τα άλατα πρέπει να αφαιρούνται σε τακτική βάση. Τα απαιτούμενα διαστήματα αφαλάτωσης εξαρτώνται από τη συχνότητα χρήσης και τη σκληρότητα του νερού της βρύσης σας.

- Αφαιρέστε το αναλόωμα πανάκι από το πλαίσιο, εάν είναι συνδεδεμένο.
- Ετοιμάστε ένα διάλυμα 1/3 ιδιού και 2/3 νερού βρύσης (π.χ. για πλήρες γέμισμα δοχείου, 135 ml λευκό ξυδι αναμιγνυμένο με 265 ml νερό).
- Γεμίστε το παρκευσαμένο διάλυμα στο δοχείο νερού.
- Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε ο ατμός που απελευθερώνεται από τη συσκευή να μην φτάνει σε αντικείμενα ή άτομα. Χρησιμοποιήστε μια ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που καθαρίζεται εύκολα, π.χ. μανιέριο ντους ή πλακάκια.

- Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη στο μπροστινό μέρος της συσκευής στη θέση MAX.
- Αφήστε την συσκευή ακίνητη, μέχρι να αδειάσει το δοχείο νερού.
 - ⓘ Η αφαίρεση αλάτων διαρκεί περίπου 20 λεπτά.
- Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη που βρίσκεται στην μπροστινή πλευρά της συσκευής στη θέση OFF.
 - ⇒ Η συσκευή απενεργοποιείται.
- Γεμίστε κρύο, καθαρό νερό στο δοχείο νερού και επαναλάβετε τα βήματα 3 έως 6.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
■ Εάν η παραγωγή ατμού εξακολουθεί να είναι μειωμένη μετά την αφαίρεση αλάτων, επαναλάβετε τη διαδικασία.
■ Για την αποφυγή ζημιών λόγω υπερβολικών ιδιού στο δοχείο νερού, συνιστάται να καθαρίζετε πρώτα ένα σταθερό δάπεδο (π.χ. δάπεδο από κεραμικά πλακάκια) μετά από κάθε αφαίρεση αλάτων.

4.2 Πλύνετε το αναλόωμα πανάκι

Τα αναλόωμα πανάκια μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο στους 60°C. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό, καθώς αυτό μπορεί να επηρεάσει την απόδοση τους.

5 Αποθήκευση

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος υλικών ζημιών λόγω ακατάλληλης αποθήκευσης!
Η συσκευή μπορεί να καταστραφεί το νερό και την υγρασία όταν δεν χρησιμοποιείται.
■ Μην αποθηκεύετε τη συσκευή όπου υπάρχει κίνδυνος παγετού. Ο παγετός θα καταστρέψει τα εξαρτήματα και θα ακυρώσει την εγγύηση.

- Τυλίξτε τον μάντα γύρω από τους γάντζους του μάντα. Προσέξτε να μην τυλίξετε τον μάντα πολύ σφιχτά.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει αφαιρεθεί το αναλόωμα πανάκι και αφήστε το υγρό αναλόωμα πανάκι να στεγνώσει χωριστά.

- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε προστατευμένο και στεγνό χώρο. Ακουμπήστε τη συσκευή σε έναν τοίχο ή σε άλλο σταθερό αντικείμενο για να αποφύγετε την πτώση.

6 Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Μειωμένη παραγωγή ατμού ή καθόλου ατμός	Το δοχείο νερού μπορεί να είναι άδειο	Ενεργοποιήστε τη συσκευή. Γεμίστε ξανά το δοχείο νερού με κρύο νερό.
	Το σύστημα είναι αποσπασμένο λόγω αλάτων	Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Γεμίστε ξανά το δοχείο νερού με διάλυμα ιδιού (33%) και πραγματοποιήστε αφαίρεση αλάτων σύμφωνα με «4.1 Αφαίρεση αλάτων» στη σελίδα 6.
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται	Η συσκευή δεν είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα ή πρόβλημα με το ρεύμα	Ελέγξτε ότι η πρίζα λειτουργεί με άλλη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή συνδέεται σωστά με την πρίζα. Δοκιμάστε μια διαφορετική πρίζα.
	Το καλώδιο είναι κατεστραμμένο	Απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή αμέσως. Στείλτε τη συσκευή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης.
	Θερμοστάτης ασφαλείας ενεργός, λόγω υπερθέρμανσης	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε την να κρυώσει. Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή. Εάν το πρόβλημα παραμείν, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη εξυπηρέτηση πελατών.
Σταθεί νερό από το δοχείο νερού	Χρησιμοποιήθηκε σφαιρικός απορροπιατικός	Απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή. Αδειάστε το δοχείο νερού και συμπληρώστε καθαρό νερό βρύσης.
	Το δοχείο νερού είναι πολύ γεμάτο	Απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή. Αδειάο δοχείο νερού.
	Το δοχείο νερού δεν έχει κλείσει σωστά	Τοποθετήστε σωστά το καπάκι στο δοχείο νερού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Εάν έχετε αμφιβολίες, εάν το πρόβλημα δεν αναστρέφει εδώ ή εάν η δοθείσα λύση δεν λειτουργεί, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη εξυπηρέτηση πελατών.

7 Τεχνικά δεδομένα

Σύνθεση ρεύματος	
Τάση	220-240 V 50 – 60 Hz
Κωδικός προστασίας εισόδου	IPX 4
Κατηγορία προστασίας IEC	I
Δεδομένα Απόδοσης	
Εγκατεστημένη ισχύ	1550 W
Ποσότητα ατμού (MIN θέση)	15 g/min
Ποσότητα ατμού (MAX θέση)	25 g/min
Ποσότητα πλήρωσης	
Δοχείο νερού	400 ml
Αναλόωμα πανάκι	
Υλικό	91% πολυεστέρας, 9% άλλο
Διαστάσεις	
Μήκος καλωδίου	5,0 m
Βάρος (χωρίς νερό)	2 kg
Μήκος	20,5 cm
Πλάτος	27 cm
Υψος	122,3 cm

1 Informacje ogólne

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού και κινδύνος ζημιών λόγω έκθεσης σε όξινο ατμό! - Μην εκθέτετε ποτέ τον εαυτό σας ή οποιοδήποτε άλλο άτομο στην έξοδο ατμού στο πλαίσιο κατά την αφαίρεση αλάτων. - Βεβαιωθείτε ότι κανένα ζώο ή παιδί δεν μπορεί να μπει εδαφικά μπροστά από το πλαίσιο ενώ αφαιρείτε τα άλατα. - Ποτέ μην στρέψετε το πλαίσιο της συσκευής προς το δάπεδο, τους τοίχους, τα έπιπλα ή άλλα αντικείμενα που μπορεί να καταστραφούν από τον όξινο ζεστό ατμό.	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα! - Το φιλ πρέπει να αφαιρείται από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής. - Χειριστείτε το φιλ, όχι το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα! - Το φιλ πρέπει να αφαιρείται από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής. - Χειριστείτε το φιλ, όχι το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας.	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα! - Το φιλ πρέπει να αφαιρείται από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής. - Χειριστείτε το φιλ, όχι το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα! - Μην εκθέτετε ποτέ τον εαυτό σας ή οποιοδήποτε άλλο άτομο στην έξοδο ατμού στο πλαίσιο κατά την αφαίρεση αλάτων. - Βεβαιωθείτε ότι κανένα ζώο ή παιδί δεν μπορεί να μπει εδαφικά μπροστά από το πλαίσιο ενώ αφαιρείτε τα άλατα. - Ποτέ μην στρέψετε το πλαίσιο της συσκευής προς το δάπεδο, τους τοίχους, τα έπιπλα ή άλλα αντικείμενα που μπορεί να καταστραφούν από τον όξινο ζεστό ατμό.	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα! - Το φιλ πρέπει να αφαιρείται από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής. - Χειριστείτε το φιλ, όχι το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας.
--	---

Με την πάροδο του χρόνου, τα άλατα ασβεστίου μπορεί να συσσωρευτούν στο εσωτερικό της συσκευής και να επηρεάσουν την απόδοση του προϊόντος, μειώνοντας την παραγωγή ατμού. Τα άλατα πρέπει να αφαιρούνται σε τακτική βάση. Τα απαιτούμενα διαστήματα αφαλάτωσης εξαρτώνται από τη συχνότητα χρήσης και τη σκληρότητα του νερού της βρύσης σας.

- Αφαιρέστε το αναλόωμα πανάκι από το πλαίσιο, εάν είναι συνδεδεμένο.
- Ετοιμάστε ένα διάλυμα 1/3 ιδιού και 2/3 νερού βρύσης (π.χ. για πλήρες γέμισμα δοχείου, 135 ml λευκό ξυδι αναμιγνυμένο με 265 ml νερό).
- Γεμίστε το παρκευσαμένο διάλυμα στο δοχείο νερού.
- Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε ο ατμός που απελευθερώνεται από τη συσκευή να μην φτάνει σε αντικείμενα ή άτομα. Χρησιμοποιήστε μια ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που καθαρίζεται εύκολα, π.χ. μανιέριο ντους ή πλακάκια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
■ Εάν η παραγωγή ατμού εξακολουθεί να είναι μειωμένη μετά την αφαίρεση αλάτων, επαναλάβετε τη διαδικασία.
■ Για την αποφυγή ζημιών λόγω υπερβολικών ιδιού στο δοχείο νερού, συνιστάται να καθαρίζετε πρώτα ένα σταθερό δάπεδο (π.χ. δάπεδο από κεραμικά πλακάκια) μετά από κάθε αφαίρεση αλάτων.

4.2 Πλύνετε το αναλόωμα πανάκι

Τα αναλόωμα πανάκια μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο στους 60°C. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό, καθώς αυτό μπορεί να επηρεάσει την απόδοση τους.

3 Obsługa

UWAGA Ryzyko szkód materialnych w wyniku nieprawidłowego użytkowania urządzenia!
■ Nigdy nie używać urządzenia bez lub z nieprawidłowo ustawioną nakładką czyszczącą.

UWAGA:
Urządzenie może być używane na twardych podłogach i dywanach. Jeśli urządzenie jest używane na dywanie, należy zastosować nakładkę do dywanów, a dywan powinien mieć maksymalną wysokość 15 mm.

3.1 Przygotowanie urządzenia do pracy

UWAGA Ryzyko szkód materialnych wskutek nieprawidłowego napełnienia zbiornika na wodę!
■ Należy używać wyłącznie zimnej wody z kranu lub, w przypadku twardej wody w instalacji, wody destylowanej.
■ Nie należy wlewać do zbiornika na wodę gorącej ani wrzącej wody.
■ Nie należy używać detergentów.
■ Nie przepelniać zbiornika. Przestrzegać znaku poziomu MAX.

- Odkręcić korek zbiornika na wodę, obracając go w lewo (rys. **[2]**).
- Wlać zimną, czystą wodę do zbiornika na wodę (rys. **[3]**).
 - ⚠ Nie napełniać zbiornika wody powyżej maksymalnej pojemności 0,4 litra (znak poziomu MAX).
- Nakręcić korek zbiornika wody, obracając go w prawo o 90° aż do pewnego zamknięcia (rys. **[4]**).
- Odwinać przewód zasilający z zaczepów i podłączyć go do gniazdka elektrycznego.

3.2 Czyszczenie parą

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia w wyniku kontaktu z parą!
■ Podczas obsługi przełącznika obrotowego do regulacji ilości pary zawsze trzymać urządzenie w pozycji pionowej z nakładką czyszczącą położoną na podłożu.

Gdy tylko założona zostanie nakładka czyszcząca i napełniony zostanie zbiornik wody, urządzenie jest gotowe do czyszczenia.

- Obrócić przełącznik obrotowy z przodu urządzenia do pozycji MIN (rys. **[7]**).
 - ⇒ Woda w zbiorniku wody zacznie się nagrzewać. Biała dioda LED zacznie migać (rys. **[8]**).

- Nagrzanie wody do temperatury roboczej trwa ok. 15 sekund.
- Obrócić przełącznik obrotowy z przodu do żądanej pozycji. Zalecenia dotyczące różnych rodzajów podłóg znajdują się poniżej (rys. **[9]**).

UWAGA:
Przełącznik obrotowy ma trzy pozycje odpowiadające różnym trybom czyszczenia: - Pozycja MAX: zalecana do płytek - Pozycja MID: zalecana do wykładzin dywanowych - Pozycja MIN: zalecana dla delikatnych podłóg, takich jak impregnowany parkiet lub panele podłogowe

- Rozpocząć czyszczenie w wybranym trybie (rys. **[10]**).

3.3 Używanie nakładki do dywanów

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia w wyniku kontaktu z parą!
■ Nakładkę do dywanów należy zawsze mocować do głowicy, kładąc ją na podłożu. Nie wolno odwracać włączanego urządzenia do góry nogami, aby zamocować nakładkę do dywanów.
■ Przed zdjęciem nakładki do dywanów z głowicy należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo poparzenia przez gorące powierzchnie!
■ Przed zdjęciem nakładki do dywanów z ramy należy zawsze pozostawić urządzenie do ostygnięcia.

UWAGA:
Aby uzyskać najlepsze wyniki czyszczenia, przed użyciem mopa parowego należy odkurzyć dywan.

Akcesorium „nakładka do dywanów” jest potrzebne, aby wyczyścić dywan za pomocą urządzenia.

- Położyć nakładkę do dywanów na podłożu.
- Umieścić urządzenie z dołączoną nakładką czyszczącą dokładnie pośrodku na nakładce i delikatnie docisnąć je (rys. **[11]**).
 - ⇒ Nakładka do dywanów zostanie zamocowana. Urządzenia można używać do czyszczenia dywanów.

3.4 Napełnianie zbiornika na wodę

Wodę w zbiorniku należy uzupełnić, gdy zmniejszy się ilość pary.

UWAGA:
Gdy urządzenie pracuje zbyt długo z pustym zbiornikiem wody, włącza się tryb zabezpieczenia. W takim przypadku może upłynąć kilka sekund, zanim urządzenie będzie ponownie gotowe po uzupełnieniu wody w zbiorniku.

- Obrócić przełącznik obrotowy z przodu urządzenia do pozycji WYŁ.
 - ⇒ Urządzenie zostanie wyłączone.
- Odkręcić korek zbiornika na wodę, obracając go w lewo (rys. **[2]**).
- Wlać zimną, czystą wodę do zbiornika na wodę (rys. **[3]**).
 - ⚠ Nie napełniać zbiornika wody powyżej maksymalnej pojemności 0,4 litra (znak poziomu MAX).
- Nakręcić korek zbiornika wody, obracając go w prawo o 90° aż do pewnego zamknięcia (rys. **[4]**).
 - ⇒ Urządzenie jest gotowe do pracy.

3.5 Odkazanie nakładki czyszczącej

UWAGA Niebezpieczeństwo szkód materialnych na skutek działania gorącej pary!
■ Upewnić się, że podłoga, na której zostanie umieszczono urządzenie do odkazania nakładki czyszczącej, jest odporna na wysokie temperatury (np. płytki ceramiczne). W razie wątpliwości należy zapoznać się z informacjami producenta podłogi.
■ Nigdy nie należy używać urządzenia w najwyższym ustawieniu pary dłużej niż przez 1 minutę bez poruszania nim.

Po użyciu nakładki czyszczącej można poddać odkazienu w celu wyeliminowania bakterii i wirusów.

- Umieścić urządzenie z dołączoną nakładką czyszczącą na podłożu odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Ustawić przełącznik obrotowy z przodu urządzenia w pozycji MAX.
- Pozostawić urządzenie w pozycji stojącej na 1 minutę.

- ⇒ Nakładka czyszcząca zostanie odkazona.

3.6 Wyłączenie

PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo poparzenia przez gorące powierzchnie i gorącą wodę!
■ Przed wymontowaniem jakichkolwiek elementów należy zawsze pozostawić urządzenie do ostygnięcia.

- Obrócić przełącznik obrotowy z przodu urządzenia do pozycji WYŁ.
 - ⇒ Urządzenie zostanie wyłączone.
- Odkłączyć przewód zasilający od gniazdka sieciowego i owinać przewód zasilający na zaczepach przewodu w urządzeniu.
- Podczas odkładania przewodu zasilającego należy trzymać za wtyczkę, a nie za przewód.
- Odczekać, aż urządzenie i jego komponenty ostygną.

- Zdjąć nakładkę czyszczącą z głowicy i pozostawić do wyschnięcia w dobre wentylowanym miejscu.
- Przechowywać urządzenie zgodnie z wytycznymi z punktu „5 Przechowywanie” na stronie 6.

4 Konserwacja i czyszczenie

OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym!
■ Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
■ Podczas odkładania przewodu zasilającego należy trzymać za wtyczkę, a nie za przewód.

4.1 Odkamienianie

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód materialnych w wyniku kontaktu z kwaśną parą wodną!
■ Podczas usuwania kamienia nigdy nie narażać siebie ani innych osób na działanie pary wydobywającej się z ramy.
■ Upewnić się, że zadne zwierzęta ani dzieci nie znajdują się nagle przed głowicą podczas odkamieniania.
■ Nigdy nie kierować głowicą urządzenia w stronę podłogi, ścian, mebli lub innych przedmiotów, które mogą zostać uszkodzone przez kwaśną, gorącą parę.

Z czasem wewnątrz urządzenia może osadzać się kamień i wpływać na działanie produktu, pogarszając skuteczność wydzielania pary. Kamień powinien być regularnie usuwany. Wymagana częstotliwość odkamieniania zależy od częstotliwości używania urządzenia i twardości wody wodociągowej.

- Zdjąć nakładkę czyszczącą z głowicy. Jeśli jest dołączona.
- Przygotować roztwór z 1/3 octu i 2/3 wody wodociągowej (np. do całkowitego napełnienia zbiornika 135 ml białego octu zmieszanego z 265 ml wody).
- Wlać przygotowany roztwór do zbiornika na wodę.
- Umieść urządzenie tak, aby para uwalniana z urządzenia nie docierała do przedmiotów lub osób. Należy korzystać powierzchni odpornej na działanie wysokich temperatur i łatwej do czyszczenia, np. brodzika lub płytek.
- Ustawić przełącznik obrotowy z przodu urządzenia w pozycji MAX.
- Pozostawić urządzenie bez ruchu, aż zbiornik wody będzie pusty.

- ⓘ Usuwanie kamienia trwa około 20 minut.

- Obróć przełącznik obrotowy umieszczony na przedniej stronie urządzenia do pozycji OFF.
 - ⇒ Urządzenie zostanie wyłączone.

- Napełnić zbiornik wody zimną, czystą wodą i powtórzyć kroki od 3 do 6.

UWAGA:
■ Jeśli po odkamienianiu wydajność pary jest nadal niska, czynności te należy powtórzyć.
■ Aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym przez pozostałości octu w zbiorniku wody, zaleca się, aby po każdym odkamienianiu najpierw wyczyścić podłogę z odpornego materiału (np. z płytek ceramicznych).

4.2 Mycie nakładki czyszczącej

Nakładki czyszczące można prać w pralce w temperaturze 60°C. Nie należy używać płynu do zmiękania tkanin, ponieważ może on zmienić właściwości nakładki.

5 Przechowywanie

UWAGA Ryzyko szkód materialnych na skutek niewłaściwego przechowywania!
Urządzenie może zatrzymywac wodę i wilgoć, gdy nie jest używane.
■ Nie należy przechowywać urządzenia w miejscach, w których istnieje niebezpieczeństwo zamrażania. Zamrażanie spowoduje uszkodzenie elementów i unieważnienie gwarancji.

- Owinąć przewód wokół zaczepów. Uważać, aby nie owinać przewodu zbyt mocno.
- Dopilnować, aby wilgotna nakładka czyszcząca została zdjęta i została wysuszona osobno.
- Urządzenie należy przechowywać w zabezpieczonym i suchym miejscu. Oprzeć urządzenie o ścianę lub inny stały przedmiot, aby zapobiec przewróceniu.

6 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Zmniejszona ilość pary lub brak pary	Zbiornik wody może być pusty	Wyłączyć urządzenie. Napełnić zbiornik wody zimną wodą.
	Zakamienienie urządzenia	Wyłączyć urządzenie. Napełnić zbiornik wody roztworem octu (33%) i przeprowadzić odkamienianie zgodnie z instrukcją. 41

i ملاحظة:
إذا ساورتك الشكوك، أو إذا لم تكن المشكلة مندرجة هنا أو إذا كان الحل المقترح غير مجود، يرجى الاتصال بخدمة العملاء المصنعة.

 توصيل الطاقة 	
المصدر الكهربى	240 - 220 فولت 60 – 50 هرتز
رمز الحماية من الدخول	IPX 4
فئة الحماية الخاصة بالحلقة (IEC)	I
بيانات الأداء	
مقدار الطاقة الموفرة	1550 وات
مقدار البخار (وضع الحد الأدنى)	15 جراب/دقيقة
مقدار البخار (وضع الحد الأقصى)	25 جراب/دقيقة
مقدار طلاء الخزّان	
خزان المياه	400 مل
وسادة التنظيف	
المواد	91% مادة البولستر، 9% مواد أخرى
الأبعاد	
طول الكابل	5,0 متر
الوزن (بدون المياه)	2 كجم
الطول	20,5 سم
العرض	27 سم
الارتفاع	122,3 سم

1 Általános tudnivalók

Köszönjük, hogy az új Vileda Steam termékünket választotta.

A készülék használata előtt kérjük, olvassa el a jelen használati útmutatót és a mellékelt biztonsági kézikönyvet is.

A használati útmutató és a biztonsági kézikönyv utasításainak figyelmen kívül hagyása sérüléseket és a készülék károsodását okozhatja.

Tartsa mindkét kiadványt biztonságos helyen a későbbi tanulmányozás esetére, és mellékelje őket a készülékhez annak továbbadása esetén.

A biztonsági kézikönyv és használati útmutató az alábbi címen is elérhető:

www.vileda.com

Tartalom

- Általános tudnivalók
- Összeszerelés
- Használat
- Karbantartás és gondozás
- Tárolás
- Hibaelhárítás
- Műszaki adatok

2 Összeszerelés

! FIGYELEM! Az elektromos feszültség okozta sérülések veszélye! A készülék összeszereléséhez húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
--

- Dugja be a nyelet a készülék testén kialakított víztartály burkolat nyílásába egészen kattánásig (1. ábra).
- Tegye fel a már összeszerelt készülék testet a fejre, és tolja be egészen kattánásig (2. ábra).
- Helyezze a felmosólapot a padlóra a velúr felével felfelé.
- Helyezze a készülék fejét a felmosólap közepére úgy, hogy a fej minden oldalon lefedje a felmosólapot (3. ábra).

- ⚠ A készülék épségének megóvása érdekében a fejnek teljesen le kell fednie a felmosólapot.

3 Használat

! FIGYELMEZTETÉS A készülék rendellenes használata dologi károkat okozhat! A készülékkel felmosólap nélkül vagy rosszul felhelyezett felmosólappal használni tilos.

i MEGJEGYZÉS:
A készülék keménypadlón és szőnyegen használható. A szőnyegen történő használathoz szerelje fel a szőnyeghez való keretet, a készülékkel csak olyan szőnyeg tisztítható, amelynek vastagsága nem haladhatja meg a 15 mm-t.
3.1 Előkészületek a használatra
! FIGYELMEZTETÉS A víztartály hibás feltöltése dologi károkat okozhat! - A készülékbe kizárólag csapvíz vagy — ha a csapvíz kemény —, ioncserélt víz tölthető. - A víztartályt meleg vagy forró vízzel feltölteni tilos. - Ne használjon tisztítószereket. - Ne töltse túl a tartályt. Ellenőrizze a MAX szintjelést.

- Fordítsa el a fedelet az óramutató járásával ellentétes irányban, és vegye le a víztartályról (1. ábra).
- Töltse fel a víztartályt hideg, tiszta vízzel (2. ábra).
 - ⚠ Ne töltse fel a víztartályt, a maximális 0,4 literes kapacitásnál nagyobb mértékben (lásd a MAX jelzést).
- Tegye fel a víztartályra a fedelet, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban 90° fokkal a rögzítéshez (3. ábra).
- Tekerje le a tápvezetéket a tartó horgokról, és dugja be csatlakozót a konnektorba.

3.2 Tisztítás gőzöléssel

! FIGYELEM! A forró gőz lefordíthatja! A gőzmennyiséget szabályozó forgókapcsoló beállításá közben mindig tartsa a készüléket álló helyzetben úgy, hogy a felmosólap közben a padlón legyen.
--

- Felmosólap felhelyezése és a víztartály feltöltése után a készülék használatra kész.
 - A készülék elején található forgókapcsolót fordítsa MIN állásba (1. ábra).
 - ⇒ A víz a víztartályban felmelegszik. A fehér LED folyamatosan világít (2. ábra).
- A víz kb. 15 másodperc alatt éri el az üzemi hőmérsékletet.
- Fordítsa el a készülék elején lévő forgókapcsolót a kívánt állásba. Az egyes padlótípusokhoz ajánlott állásokat a következőkben mutatjuk be (3. ábra).

i MEGJEGYZÉS:

A forgókapcsoló háromállású, ezek mindegyike más felületek tisztítására való: ■ MAX állás: járólapkokhoz ajánlott ■ MID állás: szőnyeghez ajánlott ■ MIN állás: kényes padlóhoz, ragasztott fa vagy laminált parkettához való

- Kezdje meg a tisztítást a készülékkel (1. ábra).

3.3 A szőnyeghez való keret használata

! FIGYELEM! A forró gőz lefordíthatja! - A szőnyeghez való keretet mindig úgy csatlakoztassa a fejre, hogy a keretet a padlóra helyezi. Soha ne fordítsa a bekapcsolt készülékkel fejfel felfelé a szőnyeghez való keret felszereléséhez. ■ Mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a dugót a konnektorból, mielőtt levenné a szőnyeghez való keretet a fejről.
--

! ÓVINTÉZKEDÉS! A forró felületek égési sérüléseket okozhatnak! ■ Mielőtt levenné a szőnyeghez való keretet a fejről, hagyja a készüléket kihűlni.
--

i MEGJEGYZÉS:
A jobb tisztítás érdekében porszívózza ki a szőnyeget a gőztisztító használata előtt.

Ha szőnyeget szeretne tisztítani a készülékkel, szerelje fel a szőnyeghez való keretet.
1. Tegye a szőnyeghez való keretet a padlóra.

- Helyezze a készüléket, amelyre már pontosan középre lett helyezve a felmosólap, a szőnyeghez való keretre, és nyomja rá (1. ábra).
- Helyezze a készüléket úgy szőraz, védett helyen. Támassza a készüléket a falnak vagy más olyan stabil tárgynak, amely nem engedi, hogy felboruljon.

3.4 A víztartály feltöltése

A víztartályt újra kell tölteni, ha a gőz mennyisége csökken.

i MEGJEGYZÉS:
Ha a készülék túl hosszú ideig használja üres víztartállyal, bekapcsol az „önvédelmi mód”. Ebben az esetben a készüléknek a víztartály feltöltése után is szükséges van néhány másodpercre, mielőtt újra készen állna a használatra.

- Fordítsa el a készülék elején lévő forgókapcsolót OFF állásba.
 - ⇒ A készülék ekkor ki van kapcsolva.
- Fordítsa el a fedelet az óramutató járásával ellentétes irányban, és vegye le a víztartályról (1. ábra).
- Töltse fel a víztartályt hideg, tiszta vízzel (2. ábra).
 - ⚠ Ne töltse fel a víztartályt, a maximális 0,4 literes kapacitásnál nagyobb mértékben (lásd a MAX jelzést).
- Tegye fel a víztartályra a fedelet, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban 90° fokkal a rögzítéshez (3. ábra).

3.5 A felmosólap higiénizálása

! FIGYELMEZTETÉS A forró gőz dologi károkat okozhat! ■ Ellenőrizze, hogy a padlófelület, amelyre a készüléket helyezi a felmosólap tisztításához, ellenálló-e a magas hőmérsékletnek (ilyenek pl. a kerámia járólapok). Ha kétsége merül fel, forduljon a padló gyártójához. ■ Ne használja a készüléket a legmagasabb gőzfokozaton úgy, hogy több mint 1 percig nem mozogtja.

A felmosólap a használat után higiénizálható a vírusok és baktériumok eltávolításához.

- Helyezze a készüléket a rajta lévő felmosólapal együtt egy hőálló felületre.
- Fordítsa el a készülék elején lévő forgókapcsolót MAX állásba.
- Hagyja a készüléket 1 percig a felületen álló helyzetben.
 - ⇒ Ekkor a felmosólap higiénizálva lett.

3.6 A működés kikapcsolása

! ÓVINTÉZKEDÉS! A forró felületek és a forró víz égési sérüléseket okozhatnak! ■ Mielőtt bármilyen alkatrészt levennie, mindig hagyja a készüléket kihűlni.

- Fordítsa el a készülék elején lévő forgókapcsolót OFF állásba.
 - ⇒ A készülék ekkor ki van kapcsolva.
- Húzza ki a tápvezeték csatlakozóját a konnektorból, és tekerje fel a vezetéket a készülék felé tartó horgokra.
 - ⚠ A csatlakozó kihúzásakor mindig a csatlakozót fogja, és soha ne a vezetéket.
- Hagyja a készüléket és az alkatrészeket kihűlni.
- Vegye le a felmosólapot a fejről, majd hagyja megszáradni egy jól szellőző helyen.
- Tárolja a készüléket a következők szerint: „5 Tárolás” a 7. oldalon.

4 Karbantartás és gondozás

! FIGYELEM! Az elektromos feszültség okozta sérülések veszélye! ■ A készülék tisztításának vagy karbantartásának megkezdése előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból. ■ A csatlakozó kihúzásakor mindig a csatlakozót fogja, és soha ne a vezetéket.

4.1 A vízkő eltávolítása

! FIGYELEM! A forró gőz való érintkezés sérüléseket és dologi károkat okozhat! ■ A vízkő eltávolítása közben ne tegye ki se magát se másokat a fejből kiáramló gőznek. ■ Ellenőrizze, hogy nincs-e a közelben se gyerek se állat, akik a vízkő eltávolítása során a fej elé kerülhetnek. ■ Soha ne fordítsa a készüléket olyan fal- vagy padlófelület illetve bútor felé, amelyben a kiáramló savas gőz károkat okozhat.
--

A vízkő idővel lerakódhat a készülék belsejében, és csökkentheti az átáramló gőz mennyiségét, ami a teljesítmény gyengüléséhez vezethet. A vízkövet rendszeresen el kell távolítani. A vízkő-eltávolítás gyakoriságát a vezetékes víz keménysége és a használat gyakorisága határozza meg.

- Vegye le a felmosólapot a fejről, ha fel van rakva.
- Készítsen egy 1/3:2/3 arányú ecetes oldatot (pl. egy teljes tartály esetében ez 135 ml ecet és 265 ml csapvíz elegyét jelent).
- Töltse fel a víztartályt az előkészített oldattal.
- Helyezze el a készüléket úgy, hogy a kiáramló gőz se személyekkel se tárgyakkal ne érintkezzen. Válasszon egy könnyen tisztítható hőálló felületet, pl. zuhanytálcát vagy csémpezett felületet.
- Fordítsa el a készülék elején lévő forgókapcsolót MAX állásba.
- Hagyja a készüléket modulátulani, amíg a víztartály ki nem ürül.
 - i A vízkő eltávolítása kb. 20 percet vesz igénybe.
- Fordítsa el a készülék elülső felén lévő forgókapcsolót OFF állásba.
 - ⇒ A készülék ekkor ki van kapcsolva.

i MEGJEGYZÉS:
■ Ha a vízkő-eltávolítás után a gőzáramlás még mindig nem egyenletes, ismételje meg a műveletet. ■ Annak érdekében, hogy a víztartályban maradó esetleges ecet ne okozzon károkat, a vízkő eltávolítása utáni első használat során cserélje ellenálló padlófelületet (pl. kerámia járólappal) tisztítani.

4.2 A felmosólap tisztítása

A felmosólap mosógépben legfeljebb 60 °C-os programon mosható. Ne használjon öblítőt, mert az ronghatja a felmosólap teljesítményét.

5 Tárolás

! FIGYELMEZTETÉS A helytelen tárolás dologi károkat okozhat! - A használaton kívüli készülékben víz vagy nedvesség lehet. ■ A készülék nem tárolható olyan helyen, ahol fennáll annak a lehetősége, hogy a hőmérséklet fagyponot alá süllyed. A fagy károsítja az alkatrészeket és érvényteleníti a jótállást.

- Tekerje fel a tápvezetéket a tartó horgok köré. Ügyeljen arra, hogy ne tekerje fel túl szorosan a vezetéket.
- A mindig vegye le a felmosólapot a készülékről, és hagyja külön megszáradni.
- Tárolja a készüléket egy száraz, védett helyen. Támassza a készüléket a falnak vagy más olyan stabil tárgynak, amely nem engedi, hogy felboruljon.

6 Hibaelhárítás

Probléma
A kiáramló gőz mennyisége csökken, vagy nincs gőz
A készülék nem kapcsol be.
Víz csöpög a víztartályból

i MEGJEGYZÉS:
Ha további kérdése van, a probléma nem szerepel a fenti listában, vagy a javasolt megoldás nem vezet eredményre, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a márkaszervizzel.

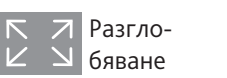
7 Műszaki adatok

Tápellátás	
Feszültség	220 – 240 V 50 – 60 Hz
IP-védettség	IPX 4
Érintésvédelmi osztály	I.
Teljesítmény adatok	
Telepített teljesítmény	1550 W
Gőzmennyiség (MIN állásban)	15 g/perc
Gőzmennyiség (MAX állásban)	25 g/perc
Feltöltési mennyiségek	
Víztartály	400 ml
Felmosólap	
Anyaga	91% poliszter, 9% egyéb
Méretek	
Kábelhossz	5,0 m
Tomeg (víz nélkül)	2 kg
Hossz	20,5 cm
Szélesség	27 cm
Magasság	122,3 cm

1 Общая информация

Благодарим ви, че закупилие новата Vileda Steam.

Преди да използвате устройството за първи път, прочетете това ръководство за експлоатация и приложението ръководство за безопасност.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Предупреждение относно сериозни опасности за здравето, описващи възможни рискове от нараняване.
! ВНИМАНИЕ! Предупреждение относно опасности за здравето, описващи възможни рискове от нараняване.
! ЗАБЕЛЕЖКА Предупреждение относно възможни опасности за устройството и за други предмети.
i БЕЛЕЖКА: Акценти, полезни съвети и информация.
 
 


Съхранявайте и двете ръководства на безопасно място за бъдеща справка и ти включете, когато предавате устройството на някой друг.

Ръководството за безопасност и ръководството за експлоатация са достъпни и на уебсайта: www.vileda.com

Съдържание

- Обща информация
- Сглобяване
- Експлоатация
- Поддръжка и грижа
- Съхранение
- Отстраняване на неизправности
- Технически данни

2 Сглобяване

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване поради токов удар! ■ При сглобяване на устройството щепселът трябва да бъде изваден от контакта.

- Поставете дръжката в корпуса на резервоара за вода, докато чуete щракване (фиг. 1).
- Поставете предварително монтирания главен модул в рамката, докато чуete щракване (фиг. 2).
- Поставете почистваща подложка на пода с велурената страна, насочена нагоре.
- Поставете внимателно рамката на устройството в центъра на почистващата подложка, така че почистващата подложка да е напълно покрита от рамката (фиг. 3).

- ⚠ Почистващата подложка трябва да бъде напълно покрита от рамката, за да предотвратите повреда на устройството.

3 Експлоатация

! ЗАБЕЛЕЖКА Опасност от повреда на имущество поради неправилно използване на устройството! ■ Никога не използвайте устройството без или с неправилно подавена почистваща подложка.
--

i БЕЛЕЖКА:
Устройството може да се използва вънру твърди подови настилки и мокети. Ако използвате устройството на килим, трябва да използвате приставката за килими и килимът трябва да бъде с максимална височина от 15 mm.

3.1 Подготовка за експлоатация

! ЗАБЕЛЕЖКА Опасност от повреда на имущество поради неправилно пълнене на резервоара за вода! ■ Използвайте само студена чешмяна вода или в случай на твърда чешмяна вода във вашия регион, дестилирана вода. ■ Не пълнете гореща или яркла вода в резервоара за вода. ■ Не използвайте почистващи препарати. ■ Не препълвайте резервоара. Наблюдавайте знака за MAX (Максимално) ниво.
--

- Свалете капачката на резервоара за вода, като я завъртите обратно на часовниковата стрелка (фиг. 1).
- Напълнете студена, чиста вода в резервоара за вода (фиг. 2).
 - ⚠ Не пълнете резервоара за вода над максималната вместимост от 0,4 литра (знак за MAX (Максимално) ниво).
- Закрепете капачката към резервоара за вода, като я завъртите по часовниковата стрелка на 90°, докато не се затегне (фиг. 3).
- Развийте захранващия кабел от куките на кабела и го включете в захранващия контакт.

3.2 Почистяване с пара

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от изгаряне поради излагане на пара! ■ Винаги дръжте устройството в изправено положение, като почистващата подложка е поставена на пода, когато управлявате въртящия превключвател за регулиране на количеството пара.

Устройството може да се използва за почистяване, веднага след като почистващата подложка е закрепена и резервоарът за вода е напълнен.

- Завъртете превключвателя отпред на устройството на позиция MIN (Фиг. 7).
 - ⇒ Водата в резервоара започва да се нагрява. Белият светодиод свети постоянно (фиг. 8).
 - Завъртете въртящия се превключвател отпред на необходимата позиция. За препоръки за различни типове подове, вижте по-долу (фиг. 9).
- | |
|--|
| i БЕЛЕЖКА: |
| Въртящият се превключвател има три позиции за различни изисквания на почистяване: <ul style="list-style-type: none">■ Позиция MAX (Максимум): препоръчва се за плочки ■ Позиция MID (Средна): препоръчва се за килим ■ Позиция MIN (Минимум): препоръчва се за деликатни подове като запечатан паркет или ламинат. |
- Започнете работа с устройството за вашата задача на почистяване (фиг. 10).

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от изгаряне поради излагане на пара! ■ Винаги закрепяйте приставката за килими към рамката, като я поставите на пода. Никога не обръщайте устройството, на обратно докато е включено, за да закрепите приставката за килими. ■ Винаги изключвайте устройството и изваждате щепсела от контакта, преди да извадите приставката за килими от рамката.

! ВНИМАНИЕ! Опасност от изгаряне поради горещи повърхности! ■ Винаги оставайте устройството да се охлади, преди да извадите приставката за килими от рамката.

i БЕЛЕЖКА:
За най-добри резултати, почистете килима с прахосмукачка, преди да използвате парочистачката.

i БЕЛЕЖКА:
За най-добри резултати, почистете килима с прахосмукачка, преди да използвате парочистачката.

Приставката за килими е необходима, ако желаете да почиствате килим с устройство.

- Поставете приставката за килими на пода.
- Поставете устройството с приначената почистваща подложка, като внимателно го центрирате върху приставката за килими и внимателно го натиснете надолу (фиг. 11).
 - ⇒ Приставката за килими е закрепена. Устройството може да се използва за почистяване на килими.

3.4 Пълнене на резервоара за вода

Резервоарът за вода трябва да се напълни отново, когато количеството пара намалее.

i БЕЛЕЖКА:
Когато устройството работи с празен резервоар за вода прекляено дълго време, се активира „режимът за самозащита”. В този случай може да отнеме няколко секунди устройството да бъде готово отново, след като резервоарът за вода е напълнен.

- Завъртете въртящия се превключвател отпред на устройството на позиция OFF (Изключено).
 - ⇒ Устройството е изключено.
- Свалете капачката на резервоара за вода, като я завъртите обратно на часовниковата стрелка (фиг. 1).
- Напълнете студена, чиста вода в резервоара за вода (фиг. 2).
 - ⚠ Не пълнете резервоара за вода над максималната вместимост от 0,4 литра (знак за MAX (Максимално) ниво).
- Закрепете капачката към резервоара за вода, като я завъртите по часовниковата стрелка на 90°, докато не се затегне (фиг. 3).

⇒ Устройството е готово за работа.

3.5 Хигиенична обработка на почистващата подложка

! ЗАБЕЛЕЖКА Опасност от повреда на имущество поради гореща пара! ■ Уверете се, че подът, върху който поставяте устройството за обработка на почистващата подложка, може да издържа на висок температури (напр. керанични плочки). При съняние вижте информацията на производителя на пода. ■ Никога не използвайте устройството в най-висока позиция на пара за повече от 1 минута без да го движите.
--

Почистващата подложка може да се третира хигиенично за отстраняване на бактерии и вируси след употреба.

- Поставете устройството с приначената почистваща подложка върху толоустойчив под.
- Завъртете въртящия се превключвател отпред на устройството на позиция MAX (Максимална).
- Оставете устройството изправено за 1 минута.
 - ⇒ Почистващата подложка се обработва хигиенично.

3.6 Операция на дезактивиране

! ВНИМАНИЕ! Опасност от изгаряне поради горещи повърхности и вода! ■ Винаги оставайте устройството да се охлади, преди да извадите компоненти.
--

- Завъртете въртящия се превключвател отпред на устройството на позиция OFF (Изключ

- Položte nástavec na koberec na podlahu.
- Umištíte prístroj a nasazenou a dobre vycentrovanou čistící podložkou opatrně na nástavec na koberec a jemně zatlačte pomocí dół (obr. **10**).
 - Nástavec na koberec je připevňn. Prístroj lze nyní použiť k čistění koberců.

3.4 Doplnění nádržky na vodu

Nádržku na vodu je třeba doplnit, když se množství páry sniží.

! POZNÁMKA:
 Pokud je prístroj príliš dlhou provozován s prázdnou nádržkou na vodu, aktivuje se „ochranný režim“. V takovém případě může trvat několik sekund, než bude prístroj po doplnění nádržky na vodu opět připraven k provozu.

- Otočte otočný spínač na přední straně přístroje do polohy OFF.
 - ⇒ Prístroj je vypnutý.
- Uzávěr nádržky na vodu vyjměte otočením proti směru hodinových ručiček (obr. **11**).
- Do nádržky na vodu lijte jen studenou a čistou vodu (obr. **13**).

Nezapíňujte nádržku na vodu nad maximální objem 0,4 litru (značka hladiny MAX).
- Nasadte uzáver na nádržku na vodu a připevňte jej otočením o 90° ve směru hodinových ručiček, dokud pevně nedosedne (obr. **13**).
 - ⇒ Prístroj je připraven na provoz.

3.5 Hygienické ošetření čistící podložky

! UPOZORNĚNÍ Nebezpečí poškození majetku v důsledku působení horké páry!
 ■ Ujistěte se, že podlahu, na kterou prístroj umistíte pro ošetření čistící podložky, snese vysoké teploty (např. keramické dlaždice). V případě pochybností se řiďte informacemi výrobce podlahy. ■ Nikdy nepoužívejte prístroj na nejvyšší úrovni působení páry déle než 1 minutu, aniž byste jej přemístili.

Čistící podložku lze po použití hygienicky ošetřit za účelem odstranění bakterií a virů.

- Umistěte prístroj s přiloženou čistící podložkou na žáruvzdornou podlahu.
- Otočte otočný spínač na přední straně přístroje do polohy MAX.
- Přístroj nechte 1 minutu stát.

⇒ Čistící podložka byla hygienicky ošetřena.

3.6 Ukončení použití

! VAROVÁNÍ! Nebezpečí opaření horkými povrchy a vodou!
 ■ Před vyjmutím jakýchkoli součástí vždy nechte prístroj vychladnout.

- Otočte otočný spínač na přední straně přístroje do polohy OFF.
 - ⇒ Prístroj je vypnutý.
- Odpojte napájecí kabel od síťové zásuvky a omotejte jej na háčky po kabel přístroje.

■ Při odpojování napájecího kabelu držte zástrčku, nikoli kabel.
- Nechte zařízení i jeho součásti vychladnout.
- Vyjměte čistící podložku z rámu a nechte ji uschnout na dobře větraném místě.
- Přístroj skladujte podle „5 Skladování“ na straně 8.

4 Údržba a péče

! VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
 ■ Před čištěním nebo údržbou přístroje je nutné vytáhnout zástrčku ze zásuvky. ■ Při odpojování napájecího kabelu držte zástrčku, nikoli kabel.

4.1 Odstraňování vodního kamene

! VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění a poškození majetku v důsledku působení kyselé páry!
 ■ Při odstraňování vodního kamene nikdy nevystavte sebe ani jiné osoby působení páry vystupující z rámu. ■ Při odstraňování vodního kamene dbejte na to, aby se před rám nedostala zvířata nebo děti. ■ Nikdy během této operace nesměřujte ruce přístroje na podlahu, stěny, nábytek nebo jiné předměty, které by mohly být poškozeny kyselou horkou párou.

Časem se uvnitř zařízení může usazovat vodní kámen a snižovat výkon produktu tím, že způsobí zhoršení výstupu páry. Vodní kámen je třeba odstraňovat v pravidelných intervalech. Interval odstraňování vodního kamene závisí na četnosti používání a tvrdosti vody z vašeho vodovodu.

- Pokud je připevněna, sejměte čistící podložku z rámu.
- Připravte si roztok z 1/3 octa a 2/3 vody z vodovodu (např. pro úplné naplnění nádržky použijte 135 ml bílého octa smíchaného s 265 ml vody).
- Připraveným roztokem naplňte nádržku na vodu.
- Přístroj umistěte tak, aby se pára vycházející z přístroje nemohla dostat do blízkosti předmětů nebo osob. Použijte žáruvzdorný a snadno čistitelný povrch, např. podlahu sprchového koutu nebo dlaždice.
- Otočte otočný spínač na přední straně přístroje do polohy MAX.
- Nepohybujte s přístrojem, dokud se nádržka na vodu nevyprázdní.
- Otočte otočný spínač umístěný na přední straně přístroje do polohy OFF.
 - ⇒ Prístroj je vypnutý.
- Naplňte nádržku na vodu studenou čistou vodou a opakujte kroky 3 až 6.

! POZNÁMKA:
 ■ Pokud výstup páry po odstranění vodního kamene stále neodpovídá požadavkům, postup opakujte. ■ Aby nedošlo k poškozením v důsledku působení zbytků octa v nádrže na vodu, doporučíme po každém odstranění vodního kamene ihned vyčistit podlahu (např. keramickou dlažbu).

4.2 Mytí čistící podložky

Čistící podložky lze prát v pračce na 60 °C. Nepoužívejte změkčovač tkanin, ten může ovlivnit výkon podložek.

5 Skladování

! UPOZORNĚNÍ Nebezpečí poškození majetku v důsledku nesprávného skladování!
 Když se prístroj nepoužívá, může zadržovat vodu a vlhkost. ■ Neskladujte prístroj v místech, kde hrozí nebezpečí zamrznutí. Zamrznutí poškozuje součásti a vede ke ztrátě záruky.

- Omotejte šňůru kolem háčku na kabel. Dávajte pozor, abyste šňůru neomotali příliš pevně.
- Ujistěte se, že je čistící podložka vyjmutá, a nechte vlhkou čistící podložku vyschnout odděleně.
- Přístroj uložte na chráněném a suchém místě. Opětě prístroj o zed nebo jiný pevný předmět, abyste zabránili jeho převrácení.

6 Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Možné řešení
Snižžený nebo žádný výstup páry.	Nádržka na vodu může být prázdná. Systém je zanesený vodním kamenem.	Vypněte prístroj. Doplněte nádržku na vodu octovým roztokem (33 %) a proveďte odstranění vodního kamene podle „4.1 Odstraňování vodního kamene“ na straně 8.

Problém	Možná příčina	Možné řešení
Přístroj se nezapíná.	Výrobek není správně zapojen do zásuvky nebo je problém s napájením ze sítě. Kabel je poškozený.	Zkontrolujte, zda síťová zásuvka funguje s jiným spotřebitelem. Zajistěte správné připojení přístroje k síťové zásuvce. Zkuste jinou zásuvku. Vypněte napájení a ihned odpojte prístroj ze zásuvky. Prístroj odesleťte do autorizovaného servisu.
	Je aktivní bezpečnostní termotstat z důvodu přehřátí.	Přístroj vypněte a nechte jej vychladnout. Prístroj opět zapněte. Pokud problém přetrvává, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis.
Z nádržky na vodu kape voda.	Byl použit pěňivý mycí prostředek. Nádržka na vodu je plná. Nádržka na vodu není řádně uzavřena.	Vypněte napájení a odpojte prístroj ze zásuvky. Vyprázdněte nádržku na vodu a doplňte ji čistou vodou z kohoutku. Vypněte napájení a odpojte prístroj ze zásuvky. Vyprázdněte nádržku na vodu. Vypněte prístroj. Řádně připevňte uzáver na nádržku na vodu.

! POZNÁMKA:
 V případě pochybností, nebo pokud zde není váš problém popsán či zde uvedené řešení nefunguje, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis.

7 Technické parametry

Připojení k napájení	
Napětí	220 – 240 V
Stupeň krytí proti vniknutí	IPX 4
Třída krytí dle IEC	I
Údaje o výkonu	
Instalovaný výkon	1 150 W
Množství páry (poloha MIN)	15 g/min
Množství páry (poloha MAX)	25 g/min
Množství náplně	
Nádržka na vodu	400 ml
Čistící podložka	
Materiál	91 % polyester, 9 % ostatní
Rozměry	
Délka kabelu	5,0 m
Hmotnost (bez vody)	2 kg
Délka	20,5 cm
Šířka	27 cm
Výška	122,3 cm

1 Všeobecné informace

Řádkujeme, že ste si zakúpili nový prístroj Vileda Steam.

Pred prvým použitím si prečítajte tento návod na obsluhu a priložený bezpečnostný návod.

Nedodržanie pokynov uvedených v návode na obsluhu a v bezpečnostnom návode môže spôsobiť zranenie alebo poškodenie zariadenia.

Obidva návody si uschovajte na bezpečnom mieste pre budúce použitie a priložte ich pri odovzdávaní zariadenia inej osobe.

Bezpečnostný návod a návod na obsluhu sú dostupné aj na: www.vileda.com

Obsah

- Všeobecné informácie
- Montáž
- Obsluha
- Údržba a starostlivosť
- Storage
- Riešenie problémov
- Technické údaje

2 Montáž

! VÝSTRAHA! Riziko poranenia elektrickým prúdom!
 ■ Pri montáži zariadenia je potrebné vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.

- Rukoväť vložte do puzdra vodnej nádržky v hlavnej časti tak, aby ste počuli kliknutie (Obr. **1**).
- Vložte zostavenú hlavnú časť do rámu tak, aby ste počuli kliknutie (Obr. **2**).
- Čistiacu podložku položte na podlahu veľrovou stranou nahor.
- Rám zariadenia položte opatrne do stredu čistiacej podložky tak, aby bola celkom zakrytá rámom (Obr. **13**).

Čistiaca podložka musí byť celkom zakrytá rámom, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia.

3 Obsluha

! UPOZORNENIE Riziko poškodenia majetku v dôsledku nesprávného používania zariadenia!
 ■ Zariadenie nikdy nepoužívajte bez čistiacej podložky, alebo s nezarovanou podložkou.

! POZNÁMKA:
 Zariadenie je určené na použitie na tvrdých podlahách a kobercoch. Ak sa zariadenie používa na koberec, je potrebné použiť nástavec na koberec a maximálna výška vlasu koberca by mala byť 15 mm.

3.1 Príprava na prevádzku

! UPOZORNENIE Riziko poškodenia majetku v dôsledku nesprávneho naplnenia vodnej nádržky!
 ■ Používajte vyhradenú studenú vodu z vodovodu, v prípade tvrdej vody používajte destilovanú. ■ Neplňte vodnú nádržku horúcou alebo vriacou vodou. ■ Nepoužívajte čistiace prostriedky. ■ Nádržku neprepĺňajte. Dodržujte označenie MAX hladiny.

- Otočením proti smeru hodinových ručičiek odstráňte uzáver vodnej nádržky (Obr. **4**).
- Vodnú nádržku naplňte studenou čistou vodou (Obr. **13**).

■ Nenapĺňajte nádržku na vodu nad maximálny objem 0,4 litra (značka maximálnej hladiny MAX).
- Nasadte uzáver nádržky na vodu a otočte v smere hodinových ručičiek o 90° tak, aby bol pevne utiahnutý (Obr. **13**).
- Odvíňte napájací kábel z háčika na káble a zapojte do sieťovej zásuvky.

3.2 Parné čistenie

! VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo oparenia v dôsledku pôsobenia pary!
 ■ Pri ovládaní otočného spínača na nastavenie množstva pary držte zariadenie vždy vo zvislej polohe s čistiacou podložkou položenou na podlahe.

Zariadenie sa môže používať na čistenie, len čo sa nasadí čistiaca podložka a naplní sa nádržka na vodu.

- Otočte prepínač na prednej strane prístroja do polohy MIN (obr. **7**).
 - ⇒ Voda v nádrži na vodu sa začne ohrievať. Biele LED svetlie svieti (obr. **10**).
 - ! Zohriatie vody na prevádzkovú teplotu trvá približne 15 sekúnd.
- Otočný spínač v prednej časti otočte do požadovanej polohy. Odporúčania na rôzne typy podláh nájdete nižšie (Obr. **12**).

! POZNÁMKA:

Otočný spínač má tri polohy na rôzne požiadavky na čistenie:

- Poloha MAX: odporúča sa na dlažbu
- Poloha MID: odporúča sa na koberec
- Poloha MIN: odporúča sa na chloštivé podlahy, ako sú utesnené parkety alebo utesnená laminátová podlah

- Spustte zariadenie a začnete s čistením (Obr. **10**).

3.3 Použitie nástavca na koberec

! VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo oparenia v dôsledku pôsobenia pary!
 Vždy nasadte nástavec na koberec na rám tak, že ho položíte na podlahu. Nástavec nikdy nenásádzajte tak, že otočíte zapnuté zariadenie dole hlavou. ■ Pred odpojením nástavca na koberec z rámu zariadenie vždy vypnite a vyberte zo zásuvky.

! VAROVANIE! Nebezpečenstvo popálenia v dôsledku horúceho povrchu!
 ■ Pred odpojením nástavca na koberec z rámu nechajte zariadenie vždy vychladnúť.

! POZNÁMKA:

Aby ste dosiahli čo najlepšie výsledky čistenia, koberec pred použitím parného čističa povysávajte.

V prípade čistenia koberca pomocou tohto zariadenia je vždy potrebné použiť nástavec na koberec.

- Nástavec na koberec položte na podlahu.
- Zariadenie s pripojenou čistiacou podložkou opatrne položte do stredu nástavca na koberec a jemne zatlačte (Obr. **11**).
 - ⇒ Nástavec na koberec je pripojený. Zariadenie teraz môžete použiť na čistenie kobercov.

3.4 Doplnenie nádržky na vodu

Nádržku na vodu je potrebné doplniť, keď sa množstvo pary zníži.

! POZNÁMKA:
 Ak sa zariadenie používa s prázdnou nádržkou na vodu príliš dlho, aktivuje sa „ochranný režim“. V takom prípade môže trvať niekoľko sekúnd, kým je zariadenie opäť pripravené na prevádzku po doplnení vody.

- Otočte otočný spínač na prednej časti zariadenia do polohy OFF.
 - ⇒ Zariadenie je vypnuté.
- Otočením proti smeru hodinových ručičiek odstráňte uzáver vodnej nádržky (Obr. **11**).
- Vodnú nádržku naplňte studenou čistou vodou (Obr. **13**).

■ Nenapĺňajte nádržku na vodu nad maximálny objem 0,4 litra (značka maximálnej hladiny MAX).
- Nasadte uzáver nádržky na vodu a otočte v smere hodinových ručičiek o 90° tak, aby bol pevne utiahnutý (Obr. **13**).
 - ⇒ Zariadenie je pripravené na prevádzku.

3.5 Hygienické zaobchádzanie s čistiacou podložkou

! UPOZORNENIE Riziko poškodenia majetku horúcou parou!
 ■ Uistite sa, že podlahu, na ktorú umiestnite zariadenie na oštenenie čistiacej podložky, znesie vysoké teploty (napr. keramické dlaždice). V prípade pochybností sa informujte u výrobcu podlahy. ■ Nikdy nepoužívajte zariadenie v polohe najvyššieho pôsobenia pary dlhšie ako 1 minútu bez pohybu.

Čistiacu podložku je možné po použití hygienicky ošetriť na odstránenie baktérií a vírusov.

- Zariadenie položte s pripojenou čistiacou podložkou na tepluvzdornú podlahu.
- Otočte otočný spínač na prednej časti zariadenia do polohy MAX.
- Zariadenie nechajte v stojacej polohe 1 minútu.
 - ⇒ Čistiaca podložka je hygienicky oštenená.

3.6 Ukončenie prevádzky

! VAROVANIE! Nebezpečenstvo obarenia horúcimi povrchmi a vodou!
 ■ Vždy pred odpojením akýchkoľvek komponentov nechajte zariadenie vychladnúť.

- Otočte otočný spínač na prednej časti zariadenia do polohy OFF.
 - ⇒ Zariadenie je vypnuté.
- Odpojte napájací kábel od sieťovej zásuvky a omotajte napájací kábel na háčky na kábel zariadenia.

■ Pri odpájaní napájecieho kábla uchopte zástrčku, nie kábel.
- Zariadenie a komponenty nechajte vychladnúť.
- Odpojte čistiacu podložku z rámu a vysušte na dobre vetranom mieste.
- Zariadenie skladujte podľa „5 Ukladnenie“ na strane 8.

4 Údržba a starostlivosť

! VÝSTRAHA! Riziko poranenia elektrickým prúdom!
 ■ Pred čistením a údržbou zariadenia je nutné odpojiť zástrčku zo sieťovej zásuvky. ■ Pri odpájaní napájecieho kábla uchopte zástrčku, nie kábel.

4.1 Odstraňovanie vodného kamňa

! VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia majetku v dôsledku pôsobenia kyselý pary!
 ■ Pri odstraňovaní vodného kamňa nikdy nevystavujte seba ani iné osoby výstupu pary z rámu. ■ Dbajte na to, aby sa počas odstraňovania vodného kamňa pred rám neháľe nedostali žiadne zvieratá ani deti. ■ Nikdy nenasmeryte rám zariadenia na podlahu, steny, nábytek alebo iné predmety, ktoré by sa mohli poškodiť kyslou horúcou parou.

Časom sa vo vnútri zariadenia môže usadzovať vodný kameň a ovplyvňovať výkon výrobku tým, že zhoršuje výstup pary. Vodný kameň je potrebné pravidelne odstraňovať. Požadované intervaly odstraňovania vodného kamňa závisia od frekvencie používania a tvrdosti vody z vodovodu.

- Ak je k rámu pripojená čistiaca podložka, odpojte ju.
- Připravte si roztok z 1/3 octa a 2/3 vody z vodovodu (napr. na kompletné naplnenie nádrže 135 ml bieleho octu zmiešaného s 265 ml vody).
- Připraveným roztokom naplňte nádržku na vodu.
- Zariadenie umiestnite tak, aby sa para uvoľňovaná zo zariadenia nedostala k predmetom alebo osobám. Použite tepluvzdorný a ľahko čistiteľný povrch, napr. sprchový vaňu alebo dlaždice.

- Otočte otočný spínač na prednej časti zariadenia do polohy MAX.
- Nepohybujte s prístrojom, kým sa nádržka na vodu nevyprázdni.
 - ! Odstraňovanie vodného kamňa trvá približne 20 minút.
- Otočte otočný spínač na prednej strane zariadenia do polohy OFF.
 - ⇒ Zariadenie je vypnuté.
- Vodnú nádržku naplňte studenou čistou vodou a opakujte kroky 3 až 6.

! POZNÁMKA:
 ■ Ak je výstup pary po odstránení vodného kamňa stále nedostatočný, postup zopakujte. ■ Aby ste predišli poškodeniu v dôsledku zvyškov octu v nádrži na vodu, odporúčame po každom odstránení vodného kamňa najprv vyčistiť odolnú podlahu (napr. keramickú dlažbu).

4.2 Umyvanie čistiacej podložky

Čistiace podložky je možné prát v pračce na 60°С. Nepoužívajte aviváž, pretože môže ovplyvniť výkon vankúšikov.

5 Uskladnenie

! UPOZORNENIE Riziko poškodenia majetku z dôvodu nesprávneho skladovania!
 V čase, kedy sa zariadenie nepoužíva, môže zadržovať vodu a vlhkosť. ■ Neskladujte zariadenie na miestach, kde by mohlo zmrznúť. Zamrznutie poškodí komponenty a znemožní uplatnenie záruky.

- Kábel ovíňte okolo hákov na káble. Kábel nenavíjajte príliš tesne.
- Uistite sa, že je odpojená čistiaca podložka a vlhkú čistiacu podložku sušte oddelene.
- Ukladnite zariadenie na chránenom a suchom mieste. Zariadenie oprite o stenu alebo iný pevný predmet, aby ste predišli jeho pádu.

6 Riešenie problémov

Problém	Možná príčina	Možné riešenie
Slabý výstup pary alebo žiadna para	Nádržka na vodu môže byť prázdna Systém je upchatý vodeňým kameňom	Vypnite zariadenie. Naplňte nádržku na vodu studenou vodou. Vypnite zariadenie. Nádržku na vodu naplňte roztokom octu (33 %) a odstráňte vodný kameň podľa „4.1 Odstránenie vodného kameňa“ na strane 8.
Zariadenie sa nezapája	Zariadenie nie je správne zapojené do sieťovej zásuvky alebo je problém v zdroji napájania Kábel je poškodený	Skontrolujte, či zásuvka funguje s iným zariadením. Uistite sa, že zariadenie je správne zapojené k sieťovej zásuvke. Vyskúšajte inú zásuvku. Okamžite vypnite a odpojte zariadenie. Zariadenie pošlite do autorizovaného servisu.
	Bezpečnostný termostat je aktívny v dôsledku prehriatia	Vypnite zariadenie a nechajte ho vychladnúť. Zariadenie znovu zapnite. Ak problém pretrváva, kontaktujte autorizovaný zákaznícky servis.
Z nádržky na vodu kvapká voda	Bol použitý penivý čistiaci prostriedok Nádržka na vodu je príliš plná Nádržka na vodu nie je správne zatvorená	Vypnite a odpojte zariadenie. Vyprázdnite nádržku na vodu a naplňte ju čistou vodou. Vypnite a odpojte zariadenie. Vyprázdnite nádržku na vodu. Vypnite zariadenie. Správne nasadte uzáver nádržky na vodu.

7 Date tehnice

<i>Alimentare electrice</i>	
Tensiune	220 – 240 V
Cod de protecție la intrare	IPX 4
Clasă de protecție IEC	I
<i>Date privind performanța</i>	
Putere instalată	1550 W
Capacitatea de abur (poziția MIN)	15 g/min
Capacitatea de abur (poziția MAX)	25 g/min
<i>Volum de umplere</i>	
Rezervor de apă	400 ml
<i>Disc de curățare</i>	
Materiale	91% poliester, 9% altele
<i>Dimensiuni</i>	
Lungime cablu	5,0 m
Greutate (fără apă)	2 kg
Lungime	20,5 cm
Lățime	27 cm
Înălțime	122,3 cm

1 Opće informacije

Zahvaljujemo vam na kupnji proizvoda Vileda Steam.

Prije nego što prvi put upotrijebite uređaj, pročitate ove upute za upotrebu i priložene sigurnosne upute.

Nepriдрžavanjem napomena u uputama za upotrebu i sigurnosnim uputama može doći do ozljeda ili oštećenja uređaja.

Oba primjerka uputa čuvajte na sigurnom mjestu kako bi vam i kasnije bili dostupni, a u slučaju ustupanja uređaja drugima, također uručite i upute.

Sigurnosne upute i upute za upotrebu također su dostupne na adresi:

www.vileda.com

Sadržaj

- Opće informacije
- Sastavljanje
- Rad
- Održavanje i njega
- Skladištenje
- Otklanjanje problema
- Tehnički podaci

Znakovi u ovim uputama

! UPOZORENJE!

Upozorenje koje se odnosi na ozbiljne opasnosti za zdravlje i opisuje moguće opasnosti od ozljeda.

! OPREZI!

Upozorenje koje se odnosi na opasnosti za zdravlje i opisuje moguće opasnosti od ozljeda.

! POZOR

Upozorenje koje se odnosi na moguće opasnosti za uređaj ili druge predmete.

! NAPOMENA:

Ističe korisne savjete i informacije.

2 Sastavljanje

 UPOZORENJE! Opasnost od ozljede uslijed električne struje!
 Prilikom sastavljanja uređaja izvučite utikač iz utičnice.

- Umećite dršku u kućište spremnika za vodu glavne jedinice dok ne začujete zvuk kika (slika **1**).
- Unaprijed montiranu glavnu jedinicu umećite u okvir dok ne začujete zvuk kika (slika **2**).
- Jastučić za čišćenje postavite na pod s sa stranom od velura okrenutom prema gore.
- Okvir uređaja pažljivo centrirajte na jastučiću za čišćenje tako da je jastučić za čišćenje potpuno pokriven okvirom (slika **3**).

- Jastučić za čišćenje mora biti u potpunosti pokriven okvirom kako bi se spriječilo oštećavanje uređaja.

3 Rad

 ! POZOR Opasnost od materijalne štete u slučaju neispravne upotrebe uređaja!
 Uredaj nikad ne upotrebljavajte bez jastučića za čišćenje ili s jastučićem za čišćenje koji nije poravnat.

! NAPOMENA:

Uređaj se može upotrebljavati na tvrdim podovima i na tepisima. Ako uređaj upotrebljavate na tepihu, morate koristiti kilaž za tepih, a tepih mora biti maksimalne visine od 15 mm.

3.1 Priprema za rad

 ! POZOR Opasnost od materijalne štete zbog neispravnog punjenja spremnika za vodu!
 Koristite samo hladnu vodu iz slavine, a ako je voda u vašem području tvrda, koristite destiliranu vodu. Ne ulijevajte vruću ili kipuću vodu u spremnik za vodu. Ne koristite deterdžente. Ne prepunjavajte spremnik. Obratite pozornost na oznaku MAX razine.

- Uklonite poklopac spremnika za vodu okrećući ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (slika **1**).
- Spremnik za vodu napunite hladnom čistom vodom (slika **2**).

Spremnik za vodu ne punite iznad maksimalnog kapaciteta od 0,4 litre (oznaka MAX razine).
- Vratite poklopac na spremnik za vodu okrećući ga u smjeru kazaljke na satu za 90° dok ga dobro ne pričvrstite (slika **3**).
- Odmotajte strujni kabel s kuka za kabel pa utikač postavite u utičnicu za napajanje.

3.2 Parno čišćenje

 UPOZORENJE! Opasnost od opekotina zbog izlaganja pari!
 Prilikom rukovanja rotirajućim prekidačem za prilagodbu količine pare uređaj uvijek držite ispravno s jastučićem za čišćenje postavljenim na pod.

Uređaj se može koristiti za čišćenje čim se pričvrsti jastučić za čišćenje i napuni spremnik za vodu.

- Okreni prekidač na prednjoj strani uređaja okrenite u položaj MIN (slika **1**).

⇒ Voda u spremniku za vodu počinje se zagrijavati. Bijela LED lampica stalno svijetli (sl. **3**).

i Potrebno je približno 15 sekundi da se voda zagrije na radnu temperaturu.

- Rotirajući prekidač na prednjoj strani okrenite u potreban položaj. Preporuke za različite vrste podova nalaze se u nastavku (slika **2**).

 ! NAPOMENA:
 Rotirajući prekidač ima tri položaja za različite potrebe čišćenja: ■ Položaj MAX: preporučen za pločice ■ Položaj MID: preporučen za tepih ■ Položaj MIN: preporučen za osjetljive podove poput završno premazanih parketa ili laminata
 Počinite rukovati uređajem da biste obavili posao čišćenja (slika 10).

3.3 Upotreba kilaža za tepih

 UPOZORENJE! Opasnost od opekotina zbog izlaganja pari!
 Kilaž za tepih uvijek pričvršćujte na okvir tako da ga postavite na pod. Uređaj koji je uključen nikad ne okrećite napačke da biste pričvrstili kilaž za tepih. Prije uklanjaanja kilaža za tepih iz okvira uvijek najprije isključite uređaj i iskopčajte utikač iz utičnice.

 OPREZI! Opasnost od opekotina zbog vrućih površina!
 Prije uklanjaanja kilaža za tepih iz okvira uvijek pustite da se uređaj ohladi.

! NAPOMENA:

Za najbolje rezultate čišćenja prije upotrebe parnog čistača usišite tepih.

Dodatak kilaža za tepih potreban je ako s uređajem želite očistiti tepih.

- Kilaž za tepih postavite na pod.
- Uređaj s pričvršćenim jastučićem za čišćenje pažljivo centrirajte na kilažu za tepih i nježno ga pritisnite prema dolje (slika **11**).

⇒ Kilaž za tepih je pričvršćen. Uređaj se može koristiti za čišćenje tepiha.

3.4 Nadopunjavanje spremnika za vodu

Spremnik za vodu potrebno je ponovno napuniti kada se količina pare smanji.

! NAPOMENA:

Ako uređaj predugo radi s praznim spremnikom za vodu, aktivira se „način samozastite“. U tom slučaju možda će biti potrebno nekoliko sekundi da uređaj bude ponovno spreman nakon nadopunjavanja spremnika za vodu.

- Rotirajući prekidač na prednjem dijelu uređaja okrenite o položaj OFF (ISKLJUČENO).

⇒ Uređaj je isključen.
- Uklonite poklopac spremnika za vodu okrećući ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (slika **11**).
- Spremnik za vodu napunite hladnom čistom vodom (slika **12**).

Spremnik za vodu ne punite iznad maksimalnog kapaciteta od 0,4 litre (oznaka MAX razine).
- Vratite poklopac na spremnik za vodu okrećući ga u smjeru kazaljke na satu za 90° dok ga dobro ne pričvrstite (slika **13**).

⇒ Uređaj je spreman za rad.

3.5 Higijenska obrada jastučića za čišćenje

 ! POZOR Opasnost od materijalne štete zbog vruće pare!
 Pazite da pod na koji postavljate uređaj radi obrade jastučića za čišćenje može podnositi visoke temperature (npr. keramičke pločice). U slučaju nedoumice pogledajte informacije proizvođača poda. Uređaj nikad držite na istom mjestu dulje od 1 minute dok je postavljen na najveću količinu pare.

Jastučić za čišćenje može se nakon upotrebe higijenski tretirati radi uništavanja bakterija i virusa.

- Postavite uređaj s pričvršćenim jastučićem za čišćenje na pod otporan na toplinu.
- Rotirajući prekidač na prednjem dijelu uređaja okrenite u položaj MAX.
- Pustite uređaj da stoji 1 minutu.

⇒ Jastučić za čišćenje higijenski je obrađen.

3.6 Postupak deaktiviranja

 OPREZI! Opasnost od opekotina zbog vrućih površina i vode!
 Prije uklanjaanja bilo koje komponente uvijek pustite da se uređaj ohladi.

- Rotirajući prekidač na prednjem dijelu uređaja okrenite o položaj OFF (ISKLJUČENO).

⇒ Uređaj je isključen.

- Utikač strujnog kabela izvučite iz utičnice pa strujni kabel namotajte na kuke za kabel na uređaju.
- Pri izvlačenju iz utičnice kabel držite za utikač, a ne za sam kabel.
- Pustite da se uređaj i njegove komponente ohlade.
- Uklonite jastučić za čišćenje iz okvira i pustite ga da se osuši na mjestu s dovoljno svjetlog zraka.
- Uređaj pohranite u prema uputama u „5 Skladištenje“ na 9. stranici.

4 Održavanje i njega

 UPOZORENJE! Opasnost od ozljede uslijed električne struje!
 Prije čišćenja ili održavanja uređaja izvučite utikač iz utičnice. Pri izvlačenju iz utičnice kabel držite za utikač, a ne za sam kabel.

4.1 Uklanjanje kamenca

 UPOZORENJE! Opasnost od materijalne štete zbog izlaganja pari kiselina!
 Prilikom uklanjanja kamenca nikad ne izlažite sebe ili druge osobe izlazu pare na okviru. Pazite da se životinje ili djeca ne mogu iznenada pojaviti ispred okvira dok uklanjate kamenac. Okvir uređaja nikad ne usmjeravajte prema podu, zidovima, namještaju ili drugim predmetima koje može oštetiti vruća para kiselina.

Tijekom vremena kamenac se može nataložiti u unutrašnjosti uređaja i utjecati na učinkovitost rada uređaja smanjivanjem izlaza pare. Kamenac se mora redovito uklanjati. Potrebni intervali za uklanjanje kamenca ovise o učestalosti upotrebe i tvrdoći vode iz slavine.

- Ako je pričvršćen, iz okvira uklonite jastučić za čišćenje.
- Pripremite otopinu od 1/3 octa i 2/3 vode iz slavine (npr. za cijelo punjenje spremnika za vodu, 135 ml bijelog octa s 265 ml vode).
- Pripremljenom otopinom napunite spremnik za vodu.
- Uređaj postavite tako da para koja izlazi iz njega ne dolazi do predmeta ili osoba. Upotrijebite površinu koja se lako čisti otpornu na toplinu, npr. tuš kadu ili pločice.
- Rotirajući prekidač na prednjem dijelu uređaja okrenite u položaj MAX.
- Ostavite uređaj nepomičan dok se spremnik za vodu ne isprazni.
- Uklanjanje kamenca traje približno 20 minuta.
- Rotirajući prekidač na prednjem dijelu uređaja okrenite u položaj OFF (ISKLJUČENO).

⇒ Uređaj je isključen.

⇒ Spremnik za vodu napunite hladnom čistom vodom i ponovite korake od 3 do 6.

! NAPOMENA:

- Ako je izlaz pare nakon uklanjanja kamenca i dalje smanjen, ponovite postupak.
- Da biste spriječili oštećenje zbog ostataka octa u spremniku za vodu, preporučuje se da nakon svakog uklanjanja kamenca najprije očistite čvrsti pod (npr. pod od keramičkih pločica).

4.2 Pranje jastučića za čišćenje

Jastučić za čišćenje mogu se prati u perilici rublja na 60 °C. Ne koristite omešivač rublja jer bi on mogao utjecati na učinkovitost jastučića.

5 Skladištenje

 ! POZOR Opasnost od materijalne štete zbog neispravnog skladištenja!
 U uređaju se može zadržati voda i vlaga ako se ne koristi. Uređaj ne skladištite na mjestu na kojem prijeti opasnost od smrzavanja. Smrzavanje uzrokuje oštećenja komponenta i poništava jamstvo.

- Strujni kabel omotajte oko kuka za kabel. Pazite da kabel prečvrsto ne omotate.

- Pazite da je jastučić za čišćenje uklonjen i pustite da se vlažan jastučić za čišćenje zasebno osuši.
- Ukladištite uređaj na zaštićenom i suhom mjestu. Uređaj naslonite na zid ili na drugi fiksni predmet kako biste spriječili njegovo prevrtanje.

6 Otklanjanje problema

<i>Problem</i>	<i>Mogući uzrok</i>	<i>Moguće rješenje</i>
Smanjeni izlaz pare ili nema pare	Možda je spremnik za vodu prazan	Isključite uređaj. Hladnom vodom napunite spremnik za vodu.
	Sustav je začepljen zbog kamenca	Isključite uređaj. Spremnik za vodu napunite otopinom octa (33%) i provedite uklanjanje kamenca prema uputama iz „4.1 Uklanjanje kamenca“ na 9. stranici.
Uređaj se ne uključuje	Uređaj nije ispravno uključen u utičnicu. Vodite računa o tome da se utikač uređaja problem s mrežnim napajanjem	Isključite uređaj. Spremnik za vodu napunite otopinom octa (33%) i provedite uklanjanje kamenca prema uputama iz „4.1 Uklanjanje kamenca“ na 9. stranici.
	Kabel je oštećen	Odmah isključite uređaj i iskopčajte ga ih strujne utičnice. Uređaj pošaljite u ovlaštenj servis za održavanje.
	Sigurnosni termostat aktivan je zbog pregrijavanja	Isključite uređaj i pustite ga da se ohladi. Ponovno uključite uređaj. Ako problem i dalje postoji, obratite se ovlaštenoj službi za korisnike.
Voda kapla iz spremnika za vodu	Upotrijebljen je deterdžent koji se pjeni	Isključite uređaj i iskopčajte ga iz utičnice. Ispraznite spremnik za vodu i napunite ga čistom vodom iz slavine.
	Spremnik za vodu je prepunjen	Isključite uređaj i iskopčajte ga iz utičnice. Ispraznite spremnik za vodu.
	Spremnik za vodu nije ispravno zatvoren	Isključite uređaj. Na spremnik za vodu ispravno pričvrstite poklopac.

! NAPOMENA:

Ako ste u nedoumici, ako problem ovdje nije naveden ili ako navedeno rješenje ne funkcioniра, obratite se ovlaštenoj službi za korisnike.

7 Tehnički podaci

<i>Priključak za napajanje</i>	
Napon	220 – 240 V
	50 – 60 Hz
Šifra zaštite od ulaza čestica	IPX 4
Stupanj zaštite IEC	I
<i>Podaci o snazi</i>	
Instalirana snaga	1550 W
Količina pare (položaj MIN)	15 g/min
Količina pare (položaj MAX)	25 g/min
<i>Količina punjenja</i>	
Spremnik za vodu	400 ml
<i>Jastučić za čišćenje</i>	
Materijali	91% poliester, 9% drugo
<i>Dimenzije</i>	
Dimenzije	5,0 m
Težina (bez vode)	2 kg
Duljina	20,5 cm
Širina	27 cm
Visina	122,3 cm

1 Splošne informacije

Zahvaljujemo se vam za nakup novoga izdelka Vileda Steam.

Pred prvo uporabo naprave preberite ta uporabniški priročnik in priloženi varnostni priročnik.

Neupoštevanje navodil v uporabiškem priročniku in varnostnem priročniku lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe naprave.

Oba priročnika hranite na varnem mestu za prihodnjo uporabo in jih priložite ob morebitni predaji naprave drugi osebi.

Varnostni priročnik in uporabniški priročnik sta na voljo tudi na spletni strani:

www.vileda.com

Kazalo vsebine

- Splošne informacije
- Sastavljanje
- Delovanje
- Vzdrževanje in nega
- Održavljanje težav
- Tehnički podatki

2 Sestavljanje

 UPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka!
 Pri sestavljanju naprave je treba izključiti vtič iz vtičnice.

- Ročaj vstavite v višnje rezervoarja za vodo glavne enote, dokler ne zaslišite kika (slika **1**).
- Na tla položite čistilno krpo s stranjo iz velurja obrnjeno navzgor.
- Vnaprej nameščeno glavno enoto vstavite v okvir, dokler ne zaslišite kika (slika **2**).
- Okvir naprave previdno postavite na sredino čistilne krpe, tako da jo okvir popolnoma prekrije (slika **3**).

! Čistilna krpa mora v celoti prekrivati okvir, da preprečite poškodbe naprave.

3 Delovanje

 ! OBVESTILO Nevarnost materialne škode zaradi nepravilne uporabe naprave!
 Naprave nikoli ne uporabljajte brez ali z neoparvano čistilno krpo.

! OPOMBA:

Napravo lahko uporabljate na trdih tleh in preprogah. Če se naprava uporablja na preprogi, je treba uporabiti nastavek za preproge, preproga pa je lahko visoka največ 15 mm.

3.1 Priprava na delovanje

 ! OBVESTILO Nevarnost materialne škode zaradi nepravilnega polnjenja posode za vodo!
 Napravo lahko uporabljate na trdih tleh in preprogah. Če se naprava uporablja na preprogi, je treba uporabiti nastavek za preproge, preproga pa je lahko visoka največ 15 mm.

- Uporabljajte samo hladno vodo iz pipe ali, če je na vašem območju trda voda, destilirano vodo.
- Ne vlivajte vroče ali vrele vode v rezervoar za vodo.
- Ne uporabljajte deterdžentov.
- Ne napolnite rezervoarja preveč. Upoštevajte oznako MAX za največjo količino polnjenja.

- Odstranite pokrov rezervoarja za vodo tako, da ga zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca (slika **1**).
- V rezervoar za vodo nalijte hladno, čisto vodo (slika **3**).

<

 NAPOMENA:
Ako uređaj radi sa praznim rezervoarom za vodu previše dugo, aktivira se 'režim samožaštite'. U tom slučaju bi uređaju moglo da treba nekoliko sekundi da ponovo bude spreman za rad pošto se rezervoar za vodu ponovo napuni.

- Otkrenite obrtni prekidač na prednjoj strani uređaja u položaj OFF.

⇒ Uređaj je isključen.
- Skinite kapicu rezervoara za vodu okrećući je u smeru suprotnom od kazaljke na satu (sl.).
- Sipajte hladnu i čistu vodu u rezervoar za vodu (sl.).
- Nemojte puniti rezervoar za vodu iznad maksimalnog kapaciteta od 0,4 litras (oznaka za MAX nivo).
- Stavite kapicu na rezervoar za vodu tako što okrenete kapicu u smeru kazaljke na satu za 90° dok čvrsto ne nalegne (sl.).

⇒ Uređaj je spreman za rad.

3.5 Higijensi tretman prostirke za čišćenje

 BELEŠKA
Rizik od materijalne štete zbog vruće pare!
- Uverite se da pod na koji stavljate uređaj u svrhu tretmana prostirke za čišćenje može da izdrži visoke temperature (npr. keramičke pločice). Ako niste sigurni, pogledajte informacije proizvođača poda. - Nikada nemojte koristiti uređaj u najvišem položaju pare duže od 1 minuta a da ga ne pomerate.

- Prostirka za čišćenje se može higijenski tretirati da bi se eliminisale bakterije i virusi posle upotrebe.
- Postavite uređaj sa montiranom prostirkom za čišćenje na pod otporan na visoke temperature.
 - Otkrenite obrtni prekidač na prednjoj strani uređaja u položaj MAX.
 - Ostavite uređaj da stoji 1 minut.

⇒ Prostirka za čišćenje je higijenski tretirana.

3.6 Operacija deaktivacije

 PAŽNJA!
Rizik od opekotina zbog vrućih površina i vode!
Uvek pustite uređaj da se ohladi pre nego što skinete bilo kakve komponente.

- Otkrenite obrtni prekidač na prednjoj strani uređaja u položaj OFF.

⇒ Uređaj je isključen.
- Izvučite kabl za napajanje iz utičnice električne mreže i namotajte kabl oko odgovarajućih kuka na uređaju.

Kada izvlačite kabl za napajanje, hvatajte utikač, a ne kabl.
- Ostavite uređaj i njegove komponente da se ohlade.
- Skinite prostirku za čišćenje sa okvira i ostavite je da se suši na dobro provetrenom mestu.
- Skладиšтите uređaj u skladu sa "5 Skladištenje" na strani 10.

4 Održavanje i mega

 UPOZORENJE!
Opasnost od povreda usled električne struje!
- Pre čišćenja ili održavanja uređaja utikač mora da se izvuče iz utičniće mreže. - Kada izvlačite kabl za napajanje, hvatajte utikač, a ne kabl.

4.1 Uklanjanje kamenca

 UPOZORENJE!
Opasnost od povrede i materijalne štete zbog izloženosti kiseloj pari!
- Nikada nemojte izlagati sebe niti neku drugu osobu izlazu pare na okviru kada skidate kamenac. - Uverite se da životinje ili deca ne mogu da se neočekivano pojave ispred okvira toko skidanja kamenca. - Nikada nemojte usmeravati okvir uređaja prema podu, zidovima, nameštaju ili bilo kojim drugim predmetima koji mogu biti oštećeni kiselim vrućom parom.

Tokom vremena, unutar uređaja se može nataložiti kamenac i može narušiti učinak proizvoda tako što ometa izlaz pare. Kamenac bi trebalo da se uklanja redovno. Zahtevani intervali uklanjanja kamenca zavise od učestalosti upotrebe i tvrdoće vaše vode iz česme.

- Skinite prostirku za čišćenje sa okvira, ako je montirana.
- Pripremite rastvor od 1/3 sirceta i 2/3 vode iz česme (npr. za kompletno punjenje rezervoara, 135 ml alkoholnog sirceta pomeđano sa 265 ml vode).
- Napunite pripremljeni rastvor u rezervoar za vodu.
- Postavite uređaj tako da para ispuštena iz uređaja ne stigne do predmeta ili ljudi. Koristite površinu otpornu na visoke temperature i laku za čišćenje, npr. tuš kadu ili pločice.
- Otkrenite obrtni prekidač na prednjoj strani uređaja u položaj MAX.
- Ostavite uređaj nepokretan dok se rezervoar za vodu ne isprazni.

i Uklanjanje kamenca traje pribl. 20 minuta.
- Otkrenite obrtni prekidač na prednjoj strani uređaja u položaj OFF.

⇒ Uređaj je isključen.
- Sipajte hladnu i čistu vodu u rezervoar za vodu i ponovite korake 3 do 6.

 NAPOMENA:
- Ako je izlaz pare i dalje otežan posle skidanja kamenca, ponovite postupak. - Da bi se sprečila šteta usled ostataka sirceta u rezervoaru za vodu, preporučuje se da se posle svakog uklanjanja kamenca prvo očisti tvrdi pod (npr. pod od keramičkih pločica).

4.2 Pranje podloge za čišćenje

Prostirke za čišćenje mogu da se peru u mašini na 60°C. Nemojte koristiti omekšivač jer to može uticati na učinak prostirki.

5 Skladištenje

 BELEŠKA
Rizik od materijalne štete usled nepravilnog skladištenja!
Uređaj može da zadržava vodu i vlagu kada se ne upotrebljava.
Nemojte skladištiti uređaj na mestima sa opasnošću od smrzavanja. Smrzavanje će oštetiti komponente i prestaće da važi garancija.

- Obavite konopac oko kuka za konopac. Vodite računa da ne zategnete kabl previše jako.
- Uverite se da je prostirka za čišćenje skinuta i ostavite vlažnu prostirku za čišćenje da se zasebno suši.
- Skладиšтите uređaj u zaštićenom i suvom području. Oslonite uređaj o zid ili neki drugi nepokretni predmet da biste sprečili njegovo prevrtanje.

6 Rešavanje problema

<i>Problem</i>	<i>Mogući uzrok</i>	<i>Moguće rešenje</i>
Smanjeni izlaz pare ili bez pare	Rezervoar za vodu može biti prazan Sistem je začepljen zbog kamenca	Isključite uređaj. Ponovo napunite rezervoar za vodu rastvorom sirceta (33%) i sprovedite uklanjanje kamenca u skladu sa "4.1 Uklanjanje kamenca" na strani 10.

<i>Problem</i>	<i>Mogući uzrok</i>	<i>Moguće rešenje</i>
Uređaj se ne uključuje	Uređaj nije propisni priključen na utičnicu mreže ili postoje problemi sa električnom mrežom Kabl je oštećen	Proverite da li je na utičnicu električne mreže priključen neki drugi uređaj. Obezbedite propisno priključivanje na utičnicu električne mreže. Pokušajte sa nekom drugom utičnicom
		Isključite i odmah odvojite uređaj. Pošaljite uređaj ovlašćenom servisu za održavanje.
	Sigurnosni termostat aktivan zbog pregrevanja	Isključite uređaj i ostavite ga da se ohladi. Ponovo uključite uređaj. Ako se problem nastavi, kontaktirajte ovlašćeni korisnički servis.
	Voda curi iz rezervoara za vodu	Isključite i odvojite uređaj. Ispraznite rezervoar za vodu i umesto toga napunite čistom vodom iz česme.
	Rezervoar za vodu je prepun	Isključite i odvojite uređaj. Isprazni rezervoar za vodu.
	Rezervoar za vodu nije pravilno zatvoren	Isključite uređaj. Propisno pričvrstite kapicu na rezervoar za vodu.

 NAPOMENA:
Ako niste sigurni, ako problem nije naveden ovde ili ako dato rešenje ne funkcioniše, kontaktirajte ovlašćeni korisnički servis.

7 Tehnički podaci

Priključak na električnu energiju	
Napon	220 – 240 V 50 – 60 Hz
Kod za zaštitu od prodora	IPX 4
IEC klasa zaštite	I
Podaci o učinku	
Instalisana snaga	1550 W
Količina pare (MIN pozicija)	15 g/min
Količina pare (MAX pozicija)	25 g/min
Količina punjenja	
Rezervoar za vodu	400 ml
Prostirka za čišćenje	
Materijali	91% poliester, 9% ostalo
Dimenzije	
Dužina kabla	5,0 m
Težina (bez vode)	2 kg
Dužina	20,5 cm
Širina	27 cm
Visina	122,3 cm

1 Ūldteave

Tānāme, et ostsīte uue auruphasti Vīleda Steam.

Enne kui seadēt esimēst korda kasutate, lugege lābi see kasutusjuhend j kompleksīs olev ohutusjuhend.

Kasutus- j ohutusjuhendis kirjeldatud juhiste mēttejārgimine vōib pōhjustada vīgastusi vōi kahjustada seadet.

Hoidke mēlmat juhendis eidenādisēs kasutamīseks kindlas kohas j pangē need kaasa, kui annate seadme edasi kellelegi teisele.

Ohutus- j kasutusjuhend on saadaval ka saidil: www.vileda.com

 Sīsusikord
- Ūldteave - Kokkupanek - Kasutamine - Hoidamine - Hoiustamine - Veatsīng - Tehnilīsed andmed

 MĀRKUS.	 Kokkupanek	 Kasutamine
Esīle tōstetud andmed, kasulīkud vihjed j teave.	 Hoidamine	 Hoiu-tamine
 TEATIS	 Lahtivōt-mīne	

2 Kokkupanek

 HOIATUS!
Elektrivoolust pōhjustatud vīgastusoh!
Seadme kokkupaneku ajal peab pīstīk olema pīstīkupesast lahutatud.

- Sīsestage kāepīde pōhiseadme veepaagi korpusesse, kuni kuulete klōpsu (joonis).
- Sīsestage eelpaigaldatud pōhiseade raami sisse, kuni kuulete klōpsu (joonis).
- Asetage puhaustuspadi pōrandade, sametīne pool ūleval pool.
- Paigutage seadme raam ettevaatlikult puhaustuspadjā keskele, nii et raam katab tāielīkult puhaustuspadjā (joonis).

- Seadme kahjustamīse vāltīmīseks peab puhaustuspadi olema tāielīkult raamīga kaetud.

3 Kasutamine

 TEATIS
Seadme vālest kasutamīsest pōhjustatud varakahju oht!
Ārge kunagi kasutage seadet īlma puhaustuspadjata vōi kui see on vālestī suunatud.

 MĀRKUS.
Seadēt vōib kasutada kōvadel pōrandatel j vaīpadel. Kui seadet kasutate kas vaībal, tūleb kasutada vaībalīgurgī j vaība paksus vōib olla kuni 15 mm.

3.1 Kasutamiseks ettevalmistamine

 TEATIS
Veepaagi vāel vīsīl tāīmīsest pōhjustatud varakahju oht!
- Kasutage ainult kŭlma krānīvett. Juhul kui teie pīrkonnas on karē krānīvesī, kasutage destīlleerītud vett. - Ārge tāītke veepaakī kuumā ega keeva veega. - Ārge kasutage puhaustusvahēndē. - Ārge tāītke paaki ūle āārē. Jārgīge taseme ūlempīrī tāhīst MAX.

- Eemaldage veepaagi kork, pōrātes sēda vastupāeva (joonis).
- Tāītke veepaak kŭlma puhta veega (joonis).

- Ārge tāītke paakī ūle māksummāhu 0,4 lītrīt (taseme ūlempīrī tāhīs MAX).
- Tāītke veepaagīle kork, pōrātes korkī 90° pāripāeva, kuni see on tugevasti kīnnī (joonis).

- Kārtīge toītejuhe juhtmekonskude kŭļjēst lahti j ūhendage toītepīstīkupesā.

3.2 Auruga puhaustamine

 HOIATUS!
Auruga kokkupuutest pōhjustatud kōrvetusoh!
Kui kasutate aurukoguse regulērimīseks pōōrdlŭlītī, hoidke seadet alatī pŭstīasendis, nī et puhaustuspadi on asetatud pōrandade.

Seadēt saab kasutada puhaustamīseks kohe, kui puhaustuspadi on kīnnitatud j veepaak on tāidetud.

- Pōōrake seadme esīkŭļjē ūlev pōōrdlŭlītī asēdisse MIN (joonis).

⇒ Veepaagīs ūlev vesi hakkab soojenēma. Vālgē LED pōlēb pīdevālt (joonis).
- Vesi soojēneb tōōtemperatuurīnī ūmbes 15 sekundīga.

- Pōōrake esīkŭļjē ūlev pōōrdlŭlītī soovītatud kahjustuse vāltīmīseks on soovītatav pārst katalkīvīeemaldusl pūhastada mōnda vastupīdavat pōrandāt (nt kerāmīlīstest plāstīstē pōrand).

i MĀRKUS.

- Pōōrdlŭlītī on ērīnevate puhaustusvājudeste jāoks kolm asēdīt.
- Asēd MAX: soovītatav pōrandaplahtē puhl
- Asēd MID: soovītatav vaīpadē puhl
- Asēd MIN: soovītatav ūrandē pōrandate puhl, nt lakītud parkēt vōi lāmīnat

- Hakake seadet kasutama soovītud puhaustusotstarbel (joonis).

3.3 Vaibaluguri kasutamine

 HOIATUS!
Auruga kokkupuutest pōhjustatud kōrvetusoh!
- Kīnnitage vaibalugur raamīle alati nīi, et asētate vaibalugurī pōrandale. Ārge kunagi keerate tōōtatav seadet vaibalugurī kīnnitamīseks tagurīdī. - Enne kui eemaldate vaibalugurī raamī kŭļjēst, lŭltage seade alatī vāļjā j lahutage pīstīk pīstīkupesast.

 ETTEVAATUST!
Kuumadest pīndadest pōhjustatud pōletusoh!
Enne kui eemaldate vaibalugurī raamī kŭļjēst, laske seadmel jāhtuda.

i MĀRKUS.

Pārimate puhaustustulēmuste hūvīdes puhastage vaīpa enne aurupuhasti kasutamīt toīmūmējaga.

Kui soovīte seadmēga vaīpa puhastada, on vāļajik vaibalugurī īsatarvīk.

- Asetage vaibalugur pōrandale.
- Asetage seade koos keskele paīgutatud j kīnnitatud puhaustuspadjaga vaibalugurīle nīng lŭkake see ūrnāt alla (joonis).
- ⇒ Vaibalugur on kīnnitatud. Seadet saab kasutada vaīpade puhaustamīseks.

3.4 Veepaagi tāītmine

Veepaak tūleb ūuestī tāīta, kui auru kogus vāhēneb.

i MĀRKUS.

Kui seadet kasutate kē ligā kauā tŭjā veepaagīga, aktīveīratkse „ēnesekaitserēzīmī“. Sēl juhul vōib pārst veepaagi tāītīmīst kuldā mōnī sekund, enne kui seade on ūvestī kasutamīseks vālmīs.

- Pōōrake seadme esīkŭļjē ūlev pōōrdlŭlītī asēdisse OFF.

⇒ Seade lŭlītatakse vāļjā.
- Eemaldage veepaagi kork, pōrārates sēda vastupāeva (joonis).
- Tāītke veepaak kŭlma puhta veega (joonis).
- Ārge tāītke paakī ūle māksummāhu 0,4 lītrīt (taseme ūlempīrī tāhīs MAX).
- Kīnnitage veepaagīle kork, pōrārates korkī 90° pāripāeva, kuni see on tugevasti kīnnī (joonis).
- ⇒ Seade on kasutamīseks vālmīs.

3.5 Puhaustuspadjā hŭgieēnīline tōōtlemīne

 TEATIS
Kuuma auru pōhjustatud varakahju oht!
- Veēnduge, et pōrand, kuhū te seadmē puhaustuspadjā tōōtlemīseks asētate, talūb kōrgeid temperatūre (nt kerāmīlīsed plāadī). Kahtluse korral lugege pōrandā tootjā teavēt. - Ārge kunagi kasutage seadet suūrīma aurukoguse asēdis īlma īļūgamata kauem kŭi 1 mīnut.

Puhaustuspadjā saab tōōdelda hŭgieēnīselīst, et vāldīda pārst kasutamīst bakterīte j vīrūste lēvīkut.

- Asetage seade koos kīnnitatud puhaustuspadjaga kuumakīndlale pōrandale.
- Pōōrake seadme esīkŭļjē ūlev pōōrdlŭlītī asēdisse MAX.
- Jātkē seade ūhēks mīnutīks ootēle.

⇒ Puhaustuspadjā tōōdeldakse hŭgieēnīselīst.

3.6 Kasutamise katkes tamine

 ETTEVAATUST!
Kuumade pīndade j kuumā vee poolt pōhjustatud pōletusoh!
Enne mīs tahes odate eemaldamīst laske seadmel alatī esmāt jāhtuda.

- Pōōrake seadme esīkŭļjē ūlev pōōrdlŭlītī asēdisse OFF.

⇒ Seade lŭlītatakse vāļjā.
- Lahutage toītejuhe toītepīstīkupesast j keerate toītejuhe seadmē juhtmekonskude ūmber.

Tōītejuhtme lahutamīsel vōtke kīnnī pīstīkust, mītte juhtmest.
- Laske seadmel j selle osadel maha jāhtuda.
- Eemaldage puhaustuspadi raamīt j laske sēl hāstī ventīleerītud kohas kuīvada.
- Hoiustage seadet vastavalt jāoitse „5 Hoiustamine“ juhīstele lk 10.

4 Hoidamine

 HOIATUS!
Elektrivoolust pōhjustatud vīgastusoh!
- Enne seadmē puhaustamīt vōī hoidamīst tūleb pīstīk pīstīkupesast lahutada. - Tōītejuhtme lahutamīsel vōtke kīnnī pīstīkust, mītte juhtmest.

4.1 Katlakivi eemaldamine

 HOIATUS!
Happīsele auruga kokkupuutest pōhjustatud vīgastuste j varakahju oht!
- Ārge kunagi laske īseendāl ega ūhelgē teisel īsīkul katalkīvī eemaldamīse ajal kokku puutada raamī juurest vāļjāva auruga. - Veēnduge, et loomad ega lāpsēd ēī satuks katalkīvī eemaldamīse ajal ootamatult raamī ette. - Ārge kunagi suunake seadme raamī pōrandā, seīnte, mōōblī vōī muude objektīde poole, mīdā happelīne kuum aur vōīb kahjustada.

Aja jooksul vōīb seadmē sees tekķīdā katalkīvī j mōjūdatā tōote toīmīvust, takīstades auru vāļmīst. Katalkīvī tūleb eemaldada regulārselt. Nōutav katalkīvīeemalduse īntervālī sōltub kasutamīse sagedusest j teie krānīvee karedusest.

- Eemaldage puhaustuspadi raamīt, kui see on kīnnitatud.
- Vālmīstage 1/3 āādīkast j 2/3 krānīveest lahūsa (nt kogu paagi tāīmīseks 135 ml āādīkast segatuna 265 ml veega).
- Tāītke veepaak vālmīstatud lahūsega.
- Asetage seade nīi, et seadmest vāļjūv aur ēī satuks objektīdele ega īnīmēstele. Kasutage kuumakīndlat j līhtsaštī puhaustatavat pīnda, nt vannī vōī plāadītud pōrandāt.
- Pōōrake seadme esīkŭļjē ūlev pōōrdlŭlītī asēdisse MAX.
- Ārge lŭīgutage seade, kuni veepaak on tŭhī.

- i** Katalkīvīeemaldus kestāb ūmbes 20 mīnutīt.

- Pōōrake seadme esīkŭļjē ūlev pōōrdlŭlītī asēdisse OFF.

⇒ Seade lŭlītatakse vāļjā.

- Tāītke veepaak kŭlma puhta veega j korrake toīmīgūid 3–6.

 MĀRKUS.
- Kui auru vāļjāstus on pārst katalkīvīeemaldus īkka kehū, korrake toīmīgūt. - Veepaagīs ūlevatest āādīkājāādīdest pōhjustatud kahjustuse vāltīmīseks on soovītatav pārst katalkīvīeemaldusl pūhastada mōnda vastupīdavat pōrandāt (nt kerāmīlīstest plāstīstē pōrand).

4.2 Puhaustuspadjā pesemīne

Puhaustuspadjā vōīb pesta pēsimāsnas 60 °C juures. Ārge kasutage pesupēhmentīt, kuna see vōib pātjāde toīmīvust vāhēndada.

5 Hoiustamine

 TEATIS
Vālest hoiustamīsest pōhjustatud varakahju oht!
- Kui seadet ēī kasutada, vōīb sellesse jādā vett j nīiskust. - Ārge hoiustage seadet kohas, kus on kŭlmumīse oht. Kŭlmumīne kahjustāb osī j muudab garantīi kehtētusks.

- Keerate juhe juhtmekonskude ūmber. Ārge keerate juhēt līga tīhedāt kokku.
- Eemaldage puhaustuspadi j laske nīiskel puhaustuspadjāl eraldī kuīvada.
- Hoiustage seadet kaīstusl j kuīvas kohas. Et vāldīda seadmē ūmberkukkumīt, toetage see seīna vōī mōne muu fīkseerītud objektī najale.

6 Veatsīng

<i>Problem</i>	<i>Vōimālik pōhjus</i>	<i>Vōimālik lahendus</i>
Auru vāļjāstamine on vāhēnenud vōi auru ēī tūle ūīdsē.	Veepaak vōīb olla tŭhī. Sīsteem on katalkīvī tōttu ūmmīstunud.	Lŭltage seade vāļjā. Tāītke veepaak kŭlma veega. Lŭltage seade vāļjā. Tāītke veepaak āādīkalahusega (33%) j tehke vastavalt jāoitsele „4.1 Katalkīvī eemaldamīne“ juhīstele lk 10 katal

1 Vispārīga informācija

LV

Paldies, ka iegādājāties jauno Vileda Steam.

Pirms ierīces pirmās izmantošanas izlasiet ekspluatācijas rokasgrāmatu un iekļauto drošības rokasgrāmatu.

Ievērojiet ekspluatācijas rokasgrāmatā un drošības rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, pretējā gadījumā pastāv risks gūt traumas vai sabojāt ierīci.

Glabājiet abas rokasgrāmatas drošā vietā, lai turpmāk varētu tās pārlasīt; nododot ierīci citam īpašniekam, iekļaujiet komplektācijā arī abas rokasgrāmatas.

Drošības rokasgrāmatā un ekspluatācijas rokasgrāmatā ir pieejama arī šeit: www.vileda.com

Sajā rokasgrāmatā izmantotie simboli

**BRĪDINĀJUMS!**
Brīdinājums par nopietnu apdraudējumu veselībai ar izkliшту par iespējamiem traumu riskiem.

**UZMANĪBU!**
Brīdinājums par apdraudējumu veselībai ar izkliшту par iespējamiem traumu riskiem.

**PAZIŅOJUMS**
Brīdinājums par iespējamu apdraudējumu ierīcei vai citiem priekšmetiem.

**PIEZĪME.**
Svarīgi fakti, noderīgi padomi un informācija.

SalikšanaEkspluatācija

Apkope un uzturēšanaUzglabāšana

Izjaukšana

Saturs

1. Vispārīga informācija

2. Salikšana

3. Ekspluatācija

4. Apkope un uzturēšana

5. Uzglabāšana

6. Problēmu novēršana

7. Tehniskie dati

BRĪDINĀJUMS! Elektriskās strāvas radīts traumu gūšanas risks. ■ Saliekt ierīci, atvienojiet kontakt dakšu no rozetes.
1. Ievietojiet rokturi galvenās vienības ūdens tvertnes korpusā, līdz atskan klikšķis (attēls). 2. Ievietojiet iepriekš salikto galveno vienību rāmī, līdz atskan klikšķis (attēls). 3. Novietojiet tīrīšanas paliktņi uz grīdas ar velāro pusi uz augšu. 4. Uzmanīgi centrējot, novietojiet ierīces rāmi uz tīrīšanas paliktņa tā, lai rāmis pilnībā apkliшту tīrīšanas paliktņi (attēls). Lai ierīce netiktu sabojāta, rāmim ir pilnībā jāpārklāj tīrīšanas paliktņis.
PAZIŅOJUMS Nepareizi lietotot ierīci, pastāv risks sabojāt citus priekšmetus. ■ Nekad neizmantojiet ierīci, ja trūkst tīrīšanas paliktņa vai tas ir nepareizi izdiznāts.
PIEZĪME. Ierīci var izmantot uz cietām grīdām un paklājiem. Ja ierīci izmantosiet paklājam, piestipriniet paklāja uzgali, un paklāja maksimālajam augstumam ir jābūt 15 mm.

2 Salikšana

BRĪDINĀJUMS! Elektriskās strāvas radīts traumu gūšanas risks. ■ Saliekt ierīci, atvienojiet kontakt dakšu no rozetes.

1. Ievietojiet rokturi galvenās vienības ūdens tvertnes korpusā, līdz atskan klikšķis (attēls).

2. Ievietojiet iepriekš salikto galveno vienību rāmī, līdz atskan klikšķis (attēls).

3. Novietojiet tīrīšanas paliktņi uz grīdas ar velāro pusi uz augšu.

4. Uzmanīgi centrējot, novietojiet ierīces rāmi uz tīrīšanas paliktņa tā, lai rāmis pilnībā apkliшту tīrīšanas paliktņi (attēls).
- Lai ierīce netiktu sabojāta, rāmim ir pilnībā jāpārklāj tīrīšanas paliktņis.

3 Ekspluatācija

PAZIŅOJUMS Nepareizi lietotot ierīci, pastāv risks sabojāt citus priekšmetus. ■ Nekad neizmantojiet ierīci, ja trūkst tīrīšanas paliktņa vai tas ir nepareizi izdiznāts.
--

PIEZĪME. Ierīci var izmantot uz cietām grīdām un paklājiem. Ja ierīci izmantosiet paklājam, piestipriniet paklāja uzgali, un paklāja maksimālajam augstumam ir jābūt 15 mm.
--

3.1 Sagatavošanās ekspluatācijai

PAZIŅOJUMS Nepareizi uzpildot ūdens tvertni, pastāv risks sabojāt citus priekšmetus. ■ Izmantojiet tikai aukstu krāna ūdeni. Ja jūsu dzīvesvietā ūdenim ir augsta cietība, izmantojiet destilētu ūdeni. ■ Neiepildiet ūdens tvertnē karstu vai verdošu ūdeni. ■ Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus. ■ Nepārpildiet tvertni. Ņemiet vērā maksimālā līmeņa zīmi MAX.
--

1. Lai noņemtu ūdens tvertnes vāciņu, pagrieziet to pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam (attēls).

2. Ūdens tvertnē iepildiet aukstu, tīru ūdeni (attēls).

Iepildot ūdens tvertnē ūdeni, nepārsniedziet maksimālo tilpumu 0,4 litri (maksimālā līmeņa atzīme MAX).

3. Uzskrūvējiet ūdens tvertnes vāciņu, griežot to pulksteņrādītāja kustības virzienā par 90°, līdz vāciņš ir stingri nostiprināts (attēls).

4. Notīniet strāvas vadu no vada āķiem un iespraudiet barošanas avota rozetē.
- ### 3.2 Tīršana ar tvaiku
- | |
|---|
| <div><div>BRĪDINĀJUMS!
Risks applaucēties ar tvaiku!</div><div>■ Laikā, kad ar grozāmslēdzi regulējat tvaika apjomu, vienmēr turiet ierīci vertikālā pozīcijā tā, lai tīrīšanas paliktņis būtu novietots uz grīdas.</div></div> |
|---|
- Līdzko ir piestiprināts tīrīšanas paliktņis un uzpildīta ūdens tvertne, ierīci var izmantot tīrīšanai.
1. Pagrieziet pagriežamo slēdzi ierīces priekšpusē pozīcijā MIN (att.).

⇒ Ūdens ūdens tvertnē sāk uzkarst. Baltā gaisma diode deg nēpārtraukti (att.).

Ūdens apm. 15 sekundēs uzsilst līdz darba temperatūrai.

2. Pagrieziet priekšpusē novietoto grozāmslēdzi vajadzīgajā pozīcijā. Ieteikumus dažādu veidu grīdām skatiet tālāk (attēls).
- | |
|---|
| <div><div>PIEZĪME.</div><div>Grozāmslēdzim ir trīs pozīcijas dažādām tīrīšanas vajadzībām:</div><div>■ Pozīcija MAX: ieteicama flīzēm</div><div>■ Pozīcija MID: ieteicama paklājam</div><div>■ Pozīcija MIN: ieteicama saudzīgi kopjamiem grīdas segumiem, piemēram, lakotam parketam vai laminātam</div></div> |
|---|
3. Iedarbiniet ierīci, lai sāktu tīrīšanu (attēls).
- ### 3.3 Paklāja uzgala izmantošana
- | |
|---|
| <div><div>BRĪDINĀJUMS!
Risks applaucēties ar tvaiku!</div><div>■ Paklāja uzgali piestiprinot rāmim, vienmēr to novietojiet uz grīdas. Nekad nepagrieziet ieslēgtu ierīci otrādi, lai piestiprinātu paklāja uzgali.</div><div>■ Pirms paklāja uzgala noņemšanas no rāmja vienmēr izslēdziet ierīci un izņemiet kontakt dakšu no rozetes.</div></div> |
|---|
- | |
|--|
| <div><div>UZMANĪBU!
Risks apdedzināties pie karstām virsmām!</div><div>■ Pirms paklāja uzgala noņemšanas no rāmja vienmēr ļaujiet ierīcei atdzist.</div></div> |
|--|
- | |
|--|
| <div><div>PIEZĪME.</div><div>Lai iegūtu labākus tīrīšanas rezultātus, pirms tīrīšanas ar tvaiku izsūciet paklāju ar puteklusūcēju.</div></div> |
|--|
- Ja vēlaties izmantot ierīci paklāja tīrīšanai, ir nepieciešams paklāja uzgala piederums.
1. Novietojiet paklāja uzgali uz grīdas.

2. Ierīci ar piestiprinātu tīrīšanas paliktņi uzmanīgi novietojiet paklāja uzgala centrā un maigi paspiediet uz leju (attēls).

⇒ Paklāja uzgalis ir piestiprināts. Ierīci var izmantot paklāju tīrīšanai.
- ### 3.4 Ūdens tvertnes atkārtota uzpilde
- Ūdens tvertne ir jāuzpilda, kad tvaika daudzums samazinās.
- | |
|---|
| <div><div>PIEZĪME.</div><div>Ja ierīce pārāk ilgu laiku darbojas ar tukšu ūdens tvertni, tiek ieslēgts pašaizsardzības režīms. Šādā gadījumā pēc ūdens tvertnes atkārtotas uzpildīšanas var paiet dažas sekundes, līdz ierīce atkal ir gatava darbam.</div></div> |
|---|
1. Ierīces priekšpusē novietoto slēdzi pagrieziet pozīcijā OFF (izslēgt).

⇒ Ierīce tiek izslēgta.

2. Lai noņemtu ūdens tvertnes vāciņu, pagrieziet to pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam (attēls).

3. Ūdens tvertnē iepildiet aukstu, tīru ūdeni (attēls).

Iepildot ūdens tvertnē ūdeni, nepārsniedziet maksimālo tilpumu 0,4 litri (maksimālā līmeņa atzīme MAX).

4. Uzskrūvējiet ūdens tvertnes vāciņu, griežot to pulksteņrādītāju kustības virzienā par 90°, līdz vāciņš ir stingri nostiprināts (attēls).

⇒ Ierīce ir gatava darbam.
- ### 3.5 Tīršanas paliktņa higiēniska apstrāde
- | |
|---|
| <div><div>PAZIŅOJUMS
Karstais tvaiks rada risku sabojāt citus priekšmetus!</div><div>■ Lieciet ierīci un apstrādājiet tīrīšanas paliktņi uz tādās grīdas, kas spēj izturēt augstu temperatūru (piemēram, uz keramikas flīzēm). Šaubu gadījumā skatiet grīdas ražotāja sniegto informāciju.</div><div>■ Neizmantojiet ierīci ilgāk par 1 minūti augstākajā tvaika pozīcijā, to nekustinot.</div></div> |
|---|
- Pēc lietošanas tīrīšanas paliktņi var higiēniski apstrādāt, lai iznīcinātu baktērijas un vīrusus.
1. Ierīci ar pievienoto tīrīšanas paliktņi novietojiet uz karstumizturīgas grīdas.

2. Ierīces priekšpusē novietoto slēdzi pagrieziet maksimālajā pozīcijā MAX.

3. Ierīcei šādi jāstāv 1 minūti.

⇒ Tīrīšanas paliktņis ir higiēniski apstrādāts.
- ### 3.6 Darbības deaktivizācija
- | |
|---|
| <div><div>UZMANĪBU!
Risks applaucēties pie karstām virsmām un ar karstu ūdeni!</div><div>■ Pirms jebkādu komponentu noņemšanas vienmēr pagaidiet, līdz ierīce atdziest.</div></div> |
|---|
1. Ierīces priekšpusē novietoto slēdzi pagrieziet pozīcijā OFF (izslēgt).

⇒ Ierīce tiek izslēgta.

2. Izvelciet kontakt dakšu no elektrības rozetes un uziniet strāvas vadu uz ierīces vada āķiem.

Atvienojot ierīci no elektrības, satveriet kontakt dakšu, nevis strāvas vadu.

3. Pagaidiet, līdz ierīce un tās komponenti atdziest.

4. Noņemiet tīrīšanas paliktņi no rāmja un atstājiet to labi vēdinātā vietā izžūt.

5. Ierīces glabāšana aprakstīta sadaļā “Uzglabāšana” 11. lpp..
- ## 4 Apkope un uzturēšana
- | |
|--|
| <div><div>BRĪDINĀJUMS!
Elektriskās strāvas radīts traumu gūšanas risks.</div><div>■ Pirms ierīces tīrīšanas vai apkopes atvienojiet kontakt dakšu no elektrības rozetes.</div><div>■ Atvienojot ierīci no elektrības, satveriet kontakt dakšu, nevis strāvas vadu.</div></div> |
|--|
- ### 4.1 Kalķakmens novēršana
- | |
|---|
| <div><div>BRĪDINĀJUMS!
Saskare ar skābu tvaiku rada traumu gūšanas un citu priekšmetu bojājuma risku!</div><div>■ Noņemot kalķakmeni, nekad nepakļaujiet sevi un citas personas no rāmja izvadītajam tvaikam.</div><div>■ Noņemot kalķakmeni, nodrošiniet, lai rāmja priekšpusē pēkšņi nenostājas dzīvnieki vai bērni.</div><div>■ Nekad nevērsiet ierīces rāmi pret grīdu, sienām, mēbeļem vai citiem objektiem, ko var sabojāt ar skābu, karstu tvaiku.</div></div> |
|---|
- Laika gaitā ierīces iekšpusē var izveidoties kalķakmens kārtā, kas ietekmē produkta veiktspēju un aprūpina tvaika izvadi. Kalķakmens ir regulāri jānoņem. Nepieciešamie atkalķošanas intervāli ir atkarīgi no izmantošanas biežuma un krāna ūdens cietības.
1. Ja tīrīšanas paliktņis ir piestiprināts pie rāmja, noņemiet to.

2. Sagatavojiet šķīdumu, izmantojot 1/3 etiķa un 2/3 krāna ūdens (piemēram, pilnīgai tvertnes uzpildīšanai izmantojiet maisījumu no 135 ml baltā etiķa un 265 ml ūdens).

3. Sagatavoto maisījumu iepildiet ūdens tvertnē.

4. Novietojiet ierīci tā, lai no ierīces plūstošais tvaiks nevarētu sasniegt priekšmetus vai personas. Izmantojiet karstumizturīgu un viegli notīrāmu virsmu, piemēram, dušas pamatni vai flīzes.

5. Ierīces priekšpusē novietoto slēdzi pagrieziet maksimālajā pozīcijā MAX.

6. Atstājiet ierīci nekustinātu, līdz ūdens tvertne ir tukša.

Kalķakmens noņemšanas process ilgst aptuveni 20 minūtes.

7. Ierīces priekšpusē novietoto grozāmslēdzi pagrieziet pozīcijā OFF (izslēgt).

⇒ Ierīce tiek izslēgta.

8. Ūdens tvertnē iepildiet aukstu, tīru ūdeni un atkārtojiet 3.–6. darbību.
- | |
|--|
| <div><div>PIEZĪME.</div><div>■ Ja pēc kalķakmens noņemšanas joprojām ir aprūtināta tvaika izvade, atkārtojiet procedūru.</div><div>■ Lai novērstu bojājumus, kādus var radīt ūdens tvertnē esošais etiķa atlikums, pēc katras kalķakmens noņemšanas reizes ir ieteicams izmantot ierīci, tirot izturīgu grīdu (piemēram, keramisko flīžu grīdu).</div></div> |
|--|
- ### 4.2 Tīrīšanas paliktņa mazgāšana
- Tīrīšanas paliktņus var mazgāt veļamašīnā 60 °C temperatūrā. Nelietojiet veļas mīkstinātāju, jo tas var ietekmēt paliktņu darbību.
- ## 5 Uzglabāšana
- | |
|--|
| <div><div>PAZIŅOJUMS
Nepareizi uzglabājot, pastāv risks sabojāt citus priekšmetus!</div><div>Kad ierīci neizmanto, tajā var uzkrāties ūdens un mitrums.</div><div>■ Neglabājiet ierīci vietās, kur tā var sasalt. Sasaļšana bojā komponentus un anulē garantiju.</div></div> |
|--|
1. Uziniet vadu uz vada āķiem. Uzmanieties, lai vads netiktu uzlīts pārāk cieši.

2. Pārbaudiet, vai tīrīšanas paliktņis ir noņemts. Mitro tīrīšanas paliktņi jāžvējiet atsevišķi.

3. Uzglabājiet ierīci drošā un sausā vietā. Lai novērstu ierīces apgāšanos, atbalstiet to pret sienu vai citu stingru objektu.
- ## 6 Problēmu novēršana
- | Problēma | Iespējamais cēlonis | Iespējamais risinājums |
|---|--|---|
| Samazināta tvaika izvade vai nav tvaika | Iespējams, ir tukša ūdens tvertne
Kalķakmens ir veicinājis sistēmas aizsērēšanu | Izslēdziet ierīci. Ūdens tvertnē iepildiet aukstu ūdeni.
Izslēdziet ierīci. Iepildiet ierīcē etiķa šķīdumu (33%) un noņemiet kalķakmeni, kā norādīts sadaļā “4.1 Kalķakmens novēršana” 11. lpp.. |
- | Problēma | Iespējamais cēlonis | Iespējamais risinājums |
|-----------------------------|--|--|
| Ierīce neieslēdzas | Ierīce nav pareizi pievienota elektrības rozetei, vai ir problēmas ar elektrību
Vads ir bojāts
Pārkaršanas dēļ ir aktīvs drošības termostats | Izmantojiet citu ierīci un pārbaudiet, vai elektrības rozete darbojas. Pārbaudiet, vai ierīcei ir pareizs savienojums ar elektrības rozeti. Izmēģiniet citu elektrības rozeti.
Tūlīt izslēdziet ierīci un atvienojiet no barošanas avota. Nosūtiet ierīci uz pilnvarotu apkopes servisa centru.
Izslēdziet ierīci un pagaidiet, līdz tā atdziest. Vēlreiz ieslēdziet ierīci. Ja problēma joprojām pastāv, sazinieties ar pilnvarotu klientu apkalpošanas dienestu. |
| No ūdens tvertnes pil ūdens | Tika izmantots putojošs mazgāšanas līdzeklis
Ūdens tvertne ir pārāk pilna
Ūdens tvertne nav pareizi aizvērta | Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no barošanas avota. Iztukšojiet ūdens tvertni un piepildiet to ar tīru krāna ūdeni.
Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no barošanas avota. Iztukšojiet ūdens tvertni.
Izslēdziet ierīci. Pareizi uzskrūvējiet ūdens tvertnes vāciņu. |
- | |
|---|
| <div><div>PIEZĪME.</div><div>Ja jums rodas šaubas, ja problēma šeit nav uzskaitīta vai ieteiktais risinājums nav noderējis, sazinieties ar pilnvarotu klientu apkalpošanas centru.</div></div> |
|---|
- ## 7 Tehniskie dati
- | Strāvas savienojums | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Spriegums | 220–240 V
50–60 Hz |
| Apvalka aizsardzības pakāpes kods | IPX 4 |
| IEC aizsardzības klase | I |
| Veiktspējas dati | |
| Uzstādītā jauda | 1550 W |
| Tvaika daudzums (pozīcija MIN) | 15 g/min |
| Tvaika daudzums (pozīcija MAX) | 25 g/min |
| Uzpildes daudzums | |
| Ūdens tvertne | 400 ml |
| Tīrīšanas paliktņis | |
| Materiāli | 91% poliesters, 9% cits |
| Izmēri | |
| Kabeļa garums | 5,0 m |
| Svars (bez ūdens) | 2 kg |
| Garums | 20,5 cm |
| Platums | 27 cm |
| Augstums | 122,3 cm |
-
-
- www.vileda.com
- DE Vileda GmbH
69469 Weinheim
- DE FHP Export GmbH
69448 Weinheim
- Manufacturer:
Freudenberg Home and Cleaning Solutions GmbH
Im Technologiepark 19
69469 Weinheim
-
- Model No: 0064-03
-
- 09120-20-26-1717/95
-

